

# Dräger Mobile Printer

**de**

Gebrauchsanweisung

 2 - 3**en**

Instructions for Use

 4 - 5**fr**

Notice d'utilisation

 6 - 7**es**

Instrucciones de uso

 8 - 9**pt**

Manual de Instruções

 10 - 11**it**

Istruzioni per l'uso

 12 - 13**nl**

Gebruiksaanwijzing

 14 - 15**da**

Brugsanvisning

 16 - 17**fi**

Käyttöohjeet

 18 - 19**no**

Bruksanvisning

 20 - 21**sv**

Bruksanvisning

 22 - 23**lt**

Naudojimo vadovas

 24 - 25**pl**

Instrukcja obsługi

 26 - 27**ru**

Руководство по эксплуатации

 28 - 29**hr**

Upute za uporabu

 30 - 31**sl**

Navodilo za uporabo

 32 - 33**sk**

Návod na použitie

 34 - 35**cs**

Návod na použití

 36 - 37**bg**

Ръководство за работа

 38 - 39**ro**

Instrucțiuni de utilizare

 40 - 41**hu**

Használati útmutató

 42 - 43**el**

Οδηγίες Χρήσης

 44 - 45**tr**

Kullanma talimatı

 46 - 47

## Zu Ihrer Sicherheit

### Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an dem Gerät setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Das Gerät ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

### Instandhaltung

Instandsetzung am Gerät nur durch Fachleute. Für den Abschluss eines Service-Vertrages sowie für Instandsetzungen empfehlen wir den Service von Dräger Safety. Bei Instandhaltung nur Original-Dräger-Teile verwenden. Kapitel "Instandhaltung" beachten.

### Zubehör

Nur das in der Bestell-Liste aufgeführte Zubehör verwenden.

### Gefahrlose Kopplung mit elektrischen Geräten

Elektrische Kopplung mit Geräten, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung erwähnt sind, nur nach Rückfrage bei den Herstellern oder einem Sachverständigen.

### Kein Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen

Das Gerät ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen.

### Haftung für Funktion bzw. Schäden

Die Haftung für die Funktion des Gerätes geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Gerät von Personen, die nicht Dräger Safety angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

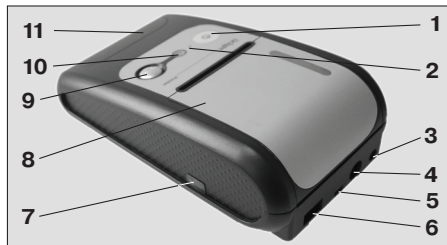
Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger Safety nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger Safety werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

## Verwendungszweck

Der Dräger Mobile Printer ist ein handlicher Drucker zur Protokollierung:

- der Messergebnisse eines dafür vorbereiteten diagnostischen Dräger-Produkts (z.B. Dräger Alcotest),
- der Daten des Funktionstests von mobilen Gasmessgeräten in der Dräger Bumpstest Station.

## Was ist was



- |                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| 1 Ein-/Aus-Knopf    | 2 LED                     |
| 3 Ladebuchse        | 4 PS2 Schnittstelle       |
| 5 USB Schnittstelle | 6 RS232 Schnittstelle     |
| 7 IR Schnittstelle  | 8 Klappdeckel             |
| 9 Öffnen-Taste      | 10 Optische Schnittstelle |
| 11 Batteriefach     |                           |

## Betrieb

### Batterien einsetzen/tauschen

- Batteriefach am vorderen Ende des Dräger Mobile Printers öffnen und vier Alkali-Batterien bzw. NiMH-Akkus einsetzen. Auf richtige Polung achten!
- Batteriefach schließen.

### Papier einlegen

- Klappdeckel auf der Oberseite des Dräger Mobile Printer mit der Öffnen-Taste öffnen und die Papierrolle (siehe Bestell-Liste) in das Magazin einlegen.
- Den Papieranfang in den Papierschlitzen legen und den Klappdeckel schließen, einrasten lassen.
- Der Papierwechsel erfolgt auf die gleiche Weise.

### Ladegerät (optional) anschließen

- Ladegerät (Bestell-Nr. 83 16 991) an die Netzversorgung anschließen.
- Stecker in die Ladebuchse des Druckers einstecken.

**HINWEIS: Ladegerät nur bei eingelekten NiMH-Akkus verwenden!**

### Gerät ein- bzw. ausschalten

- Zum Ein- oder zum Ausschalten des Dräger Mobile Printer den grünen Ein-/Aus-Knopf auf der Oberseite des Gerätes ca. 2 Sekunden lang gedrückt halten.

## Schnittstellen

- |          |   |                                  |
|----------|---|----------------------------------|
| USB      | – | Schnittstelle zum PC             |
| PS2      | – | Keyboard/Tastatur                |
| RS232    | – | Erweiterung z.B. Netzwerkadapter |
| Infrarot | – | Messgeräteschnittstelle          |
| Optisch  | – | Messgeräteschnittstelle          |

## Systemfähigkeit

Die Messgeräte sind entsprechend ihrer Schnittstellenfunktionalitäten an die entsprechenden Schnittstellen des Printers zu positionieren bzw. zu verbinden. Übermittelt werden das Messergebnis mit Einheit sowie ergänzende Daten wie z.B. Testnummer, Gerätenummer, Messzeitpunkt, Datum, Uhrzeit und Sprachversion. Optional kann das Gerät bis zu 700 Bumpstest-Datensätze speichern. Bei Erreichen der Speicherkapazität werden je nach Konfiguration des Dräger Mobile Printers die ältesten Daten überschrieben bzw. müssen Daten vor einer weiteren Speicherung aktiv gelöscht werden.

## Instandhaltung

Papierrolle: Wechsel bei Erscheinen des roten Streifens auf dem Papier

Batterien: siehe Tabelle "Status, Signale, Auswirkungen und Abhilfe" auf Seite 3

## Gerät entsorgen



Ab August 2005 gelten EU-weite Vorschriften zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten, die in der EU Richtlinie 2002/96/EG und nationalen Gesetzen festgelegt sind und dieses Gerät betreffen.

Für private Haushalte werden spezielle Sammel- und Recycling-Möglichkeiten eingerichtet.

Da dieses Gerät nicht für die Nutzung in privaten Haushalten registriert ist, darf es auch nicht über solche Wege entsorgt werden. Es kann zu seiner Entsorgung an ihre nationale Dräger Safety Vertriebsorganisation zurück gesandt werden, zu der Sie bei Fragen zur Entsorgung gerne Kontakt aufnehmen können.

## Technische Daten

### Umgebungsbedingungen

Bei Betrieb:	
Temperatur	-5 bis 50°C
Feuchte	100 %, nicht kondensierend
Luftdruck	600 bis 1050 mbar
Bei Lagerung	
Temperatur	-20 bis 50 °C, kurzzeitig (4h) -40 bis 70 °C
Feuchte	100 %
Luftdruck	600 bis 1050 mbar

Abmessungen	110 mm x 60 mm x 205 mm (B x H x T)
Gewicht	ca. 400 g
Stromversorgung	
Batterien	4 x 1,5 V Typ Alkaline (Mignon, LR6, AA)
Akkus	4 x 1,5 V Typ NiMH (Mignon, LR6, AA)
Komponenten	
Drucker	Thermodrucker
Druckerpapier	Thermopapier, Breite 58 mm
CE-Kennzeichnung	Elektromagnetische Verträglichkeit (Richtlinie 89/336/EWG)

## Bestell-Liste

Träger Mobile Printer	83 19 310
Druckerpapier (5 Rollen)	83 19 002
Langzeitstabiles Druckerpapier mit Randbedruckung	83 18 461
Alkali Batterie (1 Stück)	13 35 804
Akku NiMH (1 Stück)	18 90 092
Ladegerät zum Laden der NiMH-Akkus im Printer	83 16 991
Netzwerkadapter	83 19 348
PC- Anschlusskabel	83 18 657

## Status, Signale, Auswirkungen und Abhilfe

Nr.	Status	Ausgabesignal (Signale können auch kombiniert auftreten)	Zustand	Auswirkung	erforderliche Aktionen
<b>Hupe (dunkelgrau), grüne LED (hellgrau)</b>					
1	Einschalten		Gerät/Vorgang OK	Gerät funktionstüchtig	keine
2	Daten gespeichert		Gerät/Vorgang OK	Geräte-Funktion	keine
3	Fertig zum Datenempfang		Gerät/Vorgang OK	Geräte-Funktion	keine
4	Datenübertragung		Gerät/Vorgang OK	Geräte-Funktion	keine
5	Drucken		Gerät/Vorgang OK	Geräte-Funktion	keine
<b>Hupe (dunkelgrau), orange LED (hellgrau)</b>					
6	Aufladestatus 30 %		Gerät/Vorgang OK	funktionsbereit	keine
7	Aufladestatus 60 %		Gerät/Vorgang OK	funktionsbereit	keine
8	Aufladestatus 100 %		Gerät/Vorgang OK	funktionsbereit	keine
9	Automatisches Ausschalten/Ankündigung		Hinweis/Warnung	Gerät schaltet sich gleich automatisch aus	Gerät bedienen
10	Automatisches Ausschalten		Hinweis/Warnung	Gerät schaltet sich automatisch aus	Gerät bedienen
11	Speicher 90 % voll		Hinweis/Warnung	Gerät funktionsbereit, begrenzte Datenspeicherreserve	keine Daten auslesen/löschen
12	Speicher 100 % voll		Hinweis/Warnung	Gerät funktionsbereit, Datenspeicherung voll	keine Daten auslesen/löschen
13	Druckerpapier leer		Hinweis/Warnung	Gerät funktioniert nicht – fehlendes Material	Druckerpapier nachfüllen
14	Batterie/Akku leer		Hinweis/Warnung	Gerät funktioniert noch – kann sich jedoch jederzeit abschalten	Batterien austauschen bzw. Akkus laden
<b>Hupe (dunkelgrau), rote LED (hellgrau)</b>					
15	Batteriefehler		Fehler	Gerät funktioniert noch – falscher Batterietyp wird geladen, Ladung wird abgeschaltet	richtige Akkus einlegen
16	Speicherfehler		Fehler	Gerätefehler	Datalogger überprüfen durch Service
17	Übertragungsfehler		Fehler	fehlerhafte Übertragung, z.B. falsche Daten gesendet	Datenleitungen, Verbindungen überprüfen
18	Protokollfehler		Fehler	fehlerhafte Übertragung, z.B. falsche Daten gesendet	Datenleitungen, Verbindungen überprüfen
19	Druckerrollenfehler		Fehler	Gerät funktioniert nicht mehr. Geöffneter Klappdeckel	Klappdeckel schließen, bis zum Einrasten
20	Druckerkopf überhitzt		Fehler	Druck erst wieder möglich nach Abkühlung – Datenspeicherung weiterhin möglich	Drucker ausschalten. Service rufen.
21	Instrumentierungsfehler		Fehler	Gerät funktioniert nicht mehr	Service rufen.

## For your Safety

### Strictly follow the Instructions for use

Any use of the device requires full understanding and strict observation of these instructions. The device is only to be used for purposes specified here.

### Maintenance

Repair of the device may only be carried out by trained service personnel. We recommend that all repairs to be carried out by Dräger Safety. Only authentic Dräger spare parts may be used for maintenance. Observe chapter "maintenance".

### Accessories

Do not use accessory parts other than those in the order list.

### Safe coupling with electrical devices

Devices which are not mentioned in these Instructions for Use can only be coupled electronically after consultation with the manufacturers or an expert.

### Not for use in areas of explosion hazard

The device is neither approved nor certified for use in areas where combustible or explosive gas mixtures are likely to occur.

### Liability for proper function or damage

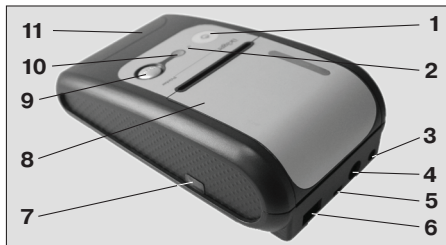
The liability for the proper function of the device is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the device is serviced or repaired by personnel not employed or authorized by Dräger Safety or if the device is used in a manner not conforming to its intended use. Dräger Safety cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the recommendations given above. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger Safety are likewise not modified by the recommendations given above.

## Intended Use

The Dräger Mobile Printer is a handy device for the prototyping of:

- measurement results obtained from a special equipped diagnostic Dräger product (e.g. Dräger Alcotest),
- data of a function test from a mobile gas detection instruments connected with the Dräger Bumpstest Station.

## What is what



00123993\_01.eps

- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| 1 On/off button   | 2 LED                |
| 3 charging socket | 4 PS2 interface      |
| 5 USB interface   | 6 RS232 interface    |
| 7 IR interface    | 8 top lid            |
| 9 Open button     | 10 Optical interface |
| 11 battery box    |                      |

## Operation

### Inserting/charging the batteries

- Open the battery box at the front end of the device and insert four alkaline batteries or NiMH batteries in correct polarity use.
- Close the battery box.

### Loading the paper

- Open the lid on the top side of the device with the open-button and insert the paper roll (see order list) into the magazine.
  - Put the end of the paper into the output slot and close the lid until it clicks.
- Paper change takes place in the same way.

### Connecting the battery charger (optional)

- Connect the battery charger (order no. 83 16 991) to main supply.
- Put the plug into the charging socket of the Dräger Mobile Printer.

**NOTE: Only use the battery charger when NiMH rechargeable batteries are inserted!**

### Switching device on/off

- Press the green button on the top of the device for two seconds to switch on and off, respectively.

## Interfaces

- |          |   |                                |
|----------|---|--------------------------------|
| USB      | – | Interface to PC                |
| PS2      | – | Keyboard                       |
| RS232    | – | Extension e.g. network adapter |
| Infrared | – | Measuring instrument interface |
| Optical  | – | Measuring instrument interface |

## System ability

The measuring instruments have to be positioned or connected according to their interface functionalities with the interfaces of the Dräger Mobile Printer. The result of measurement as well as additional data e.g. test number, device serial number, measurement time, date, time and language version are transferred. Up to 700 Bumpstest data sets can be stored optionally. When the storage capacity is full, depending on the configuration of the Dräger Mobile Printer, the oldest data will be overwritten, or the data should be actively deleted prior to further storage.

## Maintenance

- |             |   |
|-------------|---|
| Paper roll: | must be replaced when red stripe appears                  |
| batteries:  | see table "Status, Signals, Effects and Remedy" on page 5 |

## Disposing of the Device



EU-wide regulations on the disposal of electrical and electronic devices as defined in the EU directive 2002/96/EL and national laws pertaining to this device were adopted in August 2005.

Special collection and recycling possibilities will be provided for private households. Since this device is not registered for use in private households, it must not be disposed of with private household waste. The device can be returned for disposal to your national Dräger Safety sales organization, which will be pleased to answer any questions you may have relating to disposal.

## Technical Data

Environmental conditions	
For operation:	
Temperature	-5 to 50 °C
Humidity	100 %, not condensing
Atmospheric pressure	600 to 1050 mbar
For storage	
Temperature	-20 to 50 °C, short time (4h) -40 to 70 °C
Humidity	100 %
Atmospheric pressure	600 to 1050 mbar

Dimensions	110 mm x 60 mm x 205 mm (W x H x D)
Weight	about 400 g
Power supply	
Batteries	4 x 1.5 V Type Alkaline (Mignon, LR6, AA) 4 x 1.5 V Type NiMH (Mignon, LR6, AA)
Components	
Printer	Thermoprinter
Printer paper	Thermopaper, width 58 mm
CE marking	Electromagnetic compatibility (Directive 89/336/EEC)

## Order List

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Printer paper (5 rolls)	83 19 002
Long term stable printer paper with edge printing	83 18 461
Alkaline battery (1 piece)	13 35 804
Rechargeable battery NiMH (1 piece)	18 90 092
Power supply for charging NiMH batteries inside of printer	83 16 991
Network adapter	83 19 348
PC connection cable	83 18 657

## Status, Signals, Effects and Remedy

No.	Status	Output Signal (Simultaneous signals possible)	State	Effects	Necessary actions
<b>Buzzer (dark-grey), green LED (light-grey)</b>					
1	Switch on		device/process OK	Device is ready	None
2	Data saved (Bumpstest)		device/process OK	Device ready to operate	None
3	Ready to receive		device/process OK	Device ready to operate	None
4	Receiving		device/process OK	Device ready to operate	None
5	Printing		device/process OK	Device ready to operate	None
<b>Buzzer (dark-grey), orange LED (light-grey)</b>					
6	Charging state 30 %		device/process OK	Device is ready to operate/loading	None
7	Charging state 60 %		device/process OK	Device is ready to operate/loading	None
8	Charging state 100 %		device/process OK	Device is ready to operate/loading	None
9	Switch off by timer/Alert		advice/caution	Device switches itself automatically off	Run device
10	Switch off by timer		advice/caution	Device switches itself automatically off	Run device
11	Datalogger 90 % full		advice/caution	Device ready to operate, limited memory reserve	None Read out/clear data
12	Datalogger 100 % full		advice/caution	Device ready to operate, memory overflow	None Read out/clear data
13	End of paper		advice/caution	Device not ready, missing material	Refill printer paper
14	Battery empty		advice/caution	Device still works – can switch itself off at any time	Change batteries or loading rechargeable batteries
<b>Buzzer (dark-grey), red LED (light-grey)</b>					
15	Battery error		error	Device still works – wrong battery type loading, loading switches off	Insert correct rechargeable batteries
16	Datalogger error		error	Instruments error	Check datalogger by service
17	Transmission error		error	Incorrect transmission, e.g. wrong data sent	Data lines, examine connections
18	Protocol error		error	Incorrect transmission, e.g. wrong data sent	Data lines, examine connections
19	Print pin roll error		error	Device does not function any longer, top lid is open	Close top lid until it snaps
20	Printer head too hot		error	Print again possible only after cooling – data storage further possible	Switch off printer. Call service.
21	Instruments error		error	Device not ready	Call service

## Pour votre sécurité

### Respecter la notice d'utilisation

Toute manipulation de l'appareil suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. L'appareil est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

### Maintenance

Réparation sur l'appareil uniquement par des spécialistes. Il est recommandé de faire appel à l'Assistance Technique de Dräger Safety pour un contrat de maintenance et pour toutes réparations. Utiliser exclusivement les pièces Dräger originales pour l'entretien. Respecter le chapitre "Maintenance".

### Accessoires

N'utiliser que la liste de commande des accessoires présentés.

### Accouplement sans risque avec les appareils électriques

Les accouplements électriques avec les appareils qui ne sont pas mentionnés dans cette notice d'utilisation ne peuvent être réalisés qu'après accord des fabricants ou d'un expert.

### Utilisation dans les zones explosibles interdite

L'appareil n'est pas homologué pour fonctionner dans les zones explosibles.

### Responsabilité pour le fonctionnement ou les dommages

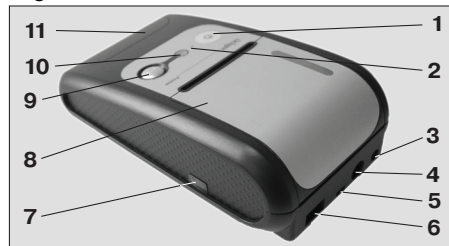
La responsabilité du fonctionnement de l'appareil incombe dans tous les cas au propriétaire ou à l'utilisateur dans la mesure où la maintenance et l'entretien de l'appareil sont assurés de manière incorrecte par des personnes n'appartenant pas à Dräger Safety ou lorsque l'appareil a subi une manipulation non conforme à sa destination. La société Dräger Safety décline toute responsabilité pour les dommages résultant de l'observation des remarques ci-dessus. Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions de vente et de livraison de Dräger Safety ne sont pas élargies par les consignes existantes.

## Domaine d'application

L'imprimante Dräger Mobile Printer est une imprimante pratique pour établir les protocoles:

- des résultats de mesure d'un produit de diagnostic Dräger préparé à cet effet (par ex. Dräger Alcotest),
- des données du test de fonction des appareils de mesure de gaz portatifs dans la station Bumpstest Dräger.

## Légende



- |                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| 1 Bouton marche - arrêt   | 2 DEL                |
| 3 Fiche pour la charge    | 4 Interface PS2      |
| 5 Interface USB           | 6 Interface RS232    |
| 7 Interface IR            | 8 Couverture         |
| 9 Touche d'ouverture      | 10 Interface optique |
| 11 Compartiment des piles |                      |

## Utilisation

### Insertion / Remplacement des piles

- Ouvrir le compartiment des piles sur l'avant de l'imprimante Dräger Mobile Printer et insérer quatre piles alcalines ou quatre accus NiMH. Respecter la polarité !
- Fermer le compartiment.

### Insertion du papier

- Ouvrir le couvercle sur le dessus de l'imprimante Dräger Mobile Printer à l'aide de la touche d'ouverture et insérer le rouleau de papier (voir la liste de commande) dans le chargeur.
- Poser le début du papier dans la fente et fermer le couvercle, laisser le papier s'enclencher.
- Le changement de papier s'effectue de la même manière.

### Raccordement d'un chargeur (en option)

- Raccorder le chargeur (réf. 83 16 991) à l'alimentation du secteur.
- Brancher le connecteur dans la fiche pour la charge de l'imprimante.

**REMARQUE : ne pas utiliser le chargeur si les accus NiMH sont en place !**

### Mise en / hors service de l'imprimante

- Pour mettre l'imprimante Dräger Mobile Printer en / hors service, appuyer sur le bouton vert marche - arrêt sur le dessus de l'appareil pendant 2 secondes environ.

## Interfaces

- |            |   |                                       |
|------------|---|---------------------------------------|
| USB        | - | Interface vers le PC                  |
| PS2        | - | Keyboard/Clavier                      |
| RS232      | - | Extension, par ex. adaptateur secteur |
| Infrarouge | - | Interface appareils de mesure         |
| Optique    | - | Interface appareils de mesure         |

## Capacité du système

Les appareils de mesure doivent être positionner ou raccorder aux interfaces correspondantes de l'imprimante en fonction des fonctionnalités de leur interface. Les données transférées correspondent au résultat de la mesure avec l'unité ainsi que des données complémentaires comme par ex. le numéro du test, le numéro de l'appareil, le moment de la mesure, la date, l'heure et la version linguistique.

En option, l'appareil peut enregistrer jusqu'à 700 groupes de données de Bumpstest. Lorsque la mémoire est pleine, en fonction de la configuration de l'imprimante Dräger Mobile Printer, soit les données les plus anciennes sont écrasées soit des données doivent être effacées avant un nouvel enregistrement.

## Maintenance

Rouleau de papier : A changer lorsque la bande rouge apparaît sur le papier

Piles : voir tableau "Statut, signaux, conséquences et solution" page 7

## Elimination de l'appareil



Depuis août 2005, les directives européennes relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), définies dans la directive UE 2002/96/CE et dans les lois nationales et qui concernent cet appareil, s'appliquent.

Pour les personnes privées, des déchetteries spéciales sont mises en place.

Puisque cet appareil n'est pas homologué pour une utilisation par des particuliers, il ne doit pas être éliminé de cette manière. Pour l'éliminer, vous pouvez le renvoyer au département des ventes Dräger Safety dont vous dépendez ; en cas de questions, vous pouvez prendre volontiers contact avec ce département.

## Caractéristiques techniques

Conditions ambiantes	
En fonctionnement :	
Température	-5 à 50 °C
Humidité	100 %, sans condensation
Pression de l'air	600 à 1050 mbar
Stockage	
Température	-20 à 50 °C, brièvement (4h) -40 à 70 °C
Humidité	100 %
Pression de l'air	600 à 1050 mbar

Dimensions	110 mm x 60 mm x 205 mm (L x H x P)
Poids	Env. 400 g
Alimentation électrique	
Piles	4 x 1,5 V de type alcaline (Mignon, LR6, AA)
Batterie	4 x 1,5 V de type NiMH (Mignon, LR6, AA)
Composants	
Imprimante	Imprimante thermique
Papier	Papier thermique, largeur 58 mm
Label CE	Compatibilité électromagnétique (directive 89/336/CEE)

## Liste de commande

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Papier (5 rouleaux)	83 19 002
Papier stable sur un long terme avec impression sur le bord	83 18 461
Pile alcaline (1 art.)	13 35 804
Accu NiMH (1 art.)	18 90 092
Chargeur pour charger les accus NiMH dans l'imprimante	83 16 991
Adaptateur réseau	83 19 348
Câble de raccord PC	83 18 657

## Statut, signaux, conséquences et solution

N°	Statut	Signal émis (les signaux peuvent être émis de manière combinée)	Etat	Conséquence	Actions nécessaires
<b>Alarme (gris foncé), DEL verte (gris clair)</b>					
1	Activée		Appareil/ Processus OK	Appareil opérationnel	Sans
2	Données enregistrées		Appareil/ Processus OK	Fonction de l'appareil	Sans
3	Prêt à recevoir des données		Appareil/ Processus OK	Fonction de l'appareil	Sans
4	Transmission de données		Appareil/ Processus OK	Fonction de l'appareil	Sans
5	Impression		Appareil/ Processus OK	Fonction de l'appareil	Sans
<b>Alarme (gris foncé), DEL orange (gris clair)</b>					
6	Statut de charge 30 %		Appareil/ Processus OK	Opérationnel	Sans
7	Statut de charge 60 %		Appareil/ Processus OK	Opérationnel	Sans
8	Statut de charge 100 %		Appareil/ Processus OK	Opérationnel	Sans
9	Arrêt/Connexion automatique		Remarque/Avertissement	L'appareil s'arrête immédiatement automatiquement	Utilisation de l'appareil
10	Arrêt automatique		Remarque/Avertissement	L'appareil s'arrête immédiatement	Utilisation de l'appareil
11	Mémoire 90 % pleine		Remarque/Avertissement	Appareil opérationnel, capacité restante de la mémoire des données limitée	Aucune sélection de données/Suppression
12	Mémoire 100 % pleine		Remarque/Avertissement	Appareil opérationnel, mémoire de données pleine	Aucune sélection de données/Suppression
13	Papier vide		Remarque/Avertissement	Appareil non opérationnel – matériel manquant	Remettre du papier
14	Pile/Accu vide		Remarque/Avertissement	Appareil encore opérationnel – mais peut s'arrêter à tout moment	Remplacement des piles ou mise en charge des accus
<b>Alarme (gris foncé), DEL rouge (gris clair)</b>					
15	Erreur de pile		Erreur	Appareil encore fonctionnel – type de pile incorrect en charge, la charge est arrêtée	Insérer les accus corrects
16	Erreur de mémoire		Erreur	Erreur de l'appareil	Faire contrôler l'enregistreur de données par le S.A.V.
17	Erreur de transmission		Erreur	Transmission incorrecte, par ex. données incorrectes transmises	Contrôler les câbles de données, les connexions
18	Erreur de protocole		Erreur	Transmission incorrecte, par ex. données incorrectes transmises	Contrôler les câbles de données, les connexions
19	Erreur du rouleau de l'imprimante		Erreur	L'appareil ne fonctionne plus. Couvercle ouvert	Fermer le couvercle à fond (clic).
20	tête d'impression en surchauffe		Erreur	Impression à nouveau possible après refroidissement – enregistrement de données encore possible	Eteindre l'imprimante. Appeler le S.A.V.
21	Erreur d'instrument		Erreur	L'appareil ne fonctionne plus	Appeler le S.A.V.

## Para su seguridad

### Prestar atención a las instrucciones de uso

Todo manejo del aparato presupone el conocimiento exacto y la observación rigurosa de estas instrucciones de uso. El dispositivo está determinado exclusivamente para la utilización descrita.

### Mantenimiento

Mantenimiento en el dispositivo exclusivamente a través de personal técnico especializado. Para la finalización de un encargo de servicio, así como para las reparaciones recomendamos el departamento de servicio de Dräger Safety. En el caso de mantenimiento, utilizar exclusivamente piezas originales de Dräger. Prestar atención al capítulo "Mantenimiento".

### Accesorios

Utilizar sólo los accesorios incluidos en el listado de referencias.

### Acoplamiento sin riesgo con otros aparatos eléctricos

El acoplamiento eléctrico con aparatos no mencionados en estas instrucciones de uso sólo se llevará a efecto previa consulta al correspondiente fabricante o a un perito.

### Ningún servicio en zonas con peligro de explosión

El dispositivo no está autorizado para el servicio en zonas con peligro de explosión.

### Responsabilidad del funcionamiento o en caso de avería

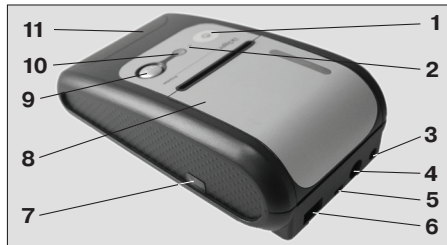
La garantía de funcionamiento se extingue, pasando la responsabilidad al propietario o usuario, cuando se realizan en el aparato trabajos de mantenimiento o reparación por personas ajenas a Dräger Safety, es mantenido o reparado el mismo inadecuadamente o es objeto de manejo que no corresponda a lo dispuesto para su uso. Dräger Safety no responde de los daños que se produzcan por incumplimiento de las anteriores advertencias. Lo arriba expuesto no amplía las condiciones de la prestación de garantía y de la responsabilidad civil establecidas en las Condiciones de Venta y Suministro de Dräger Safety.

## Utilización prevista

El Dräger Mobile Printer es una impresora portátil para imprimir protocolos:

- de los resultados de medición de un producto Dräger para diagnóstico preparado para ello (p. ej. Alcotest Dräger),
- de los datos del test de funcionamiento de aparatos de medición móviles en la estación Dräger BumpTest.

## Qué es qué



- |    |                           |    |                 |
|----|---------------------------|----|-----------------|
| 1  | Botón On / Off            | 2  | LED             |
| 3  | Casquillo de carga        | 4  | Interfaz PS2    |
| 5  | Interfaz USB              | 6  | Interfaz RS232  |
| 7  | Interfaz IR               | 8  | Tapa abatible   |
| 9  | Tecla de apertura         | 10 | Interfaz óptica |
| 11 | Compartimento de baterías |    |                 |

## Funcionamiento

### Introducir / sustituir las baterías

- Abrir el compartimento de las baterías en el extremo posterior del Dräger Mobile Printers e introducir cuatro baterías alcalinas o bien acumuladores NiMH. ¡Prestar atención a la polaridad correcta!
- Cerrar el compartimento de las baterías..

### Introducir papel

- Abrir la tapa abatible en la parte superior del Dräger Mobile Printer con la tecla de apertura e introducir el rollo de papel (véase lista de pedido) en el cargador.
- Colocar el principio del papel en la ranura para el papel y cerrar la tapa abatible, dejándola encajada.
- El cambio de papel se realiza del mismo modo.

### Conectar el cargador (opcional)

- Conectar el cargador (Nº de pedido 83 16 991) al suministro de la red.
- Insertar el conector en el casquillo de carga de la impresora.

**Nota: ¡Utilizar el cargado exclusivamente con acumuladores NiMH!**

### Conectar o desconectar el dispositivo

- Para conectar o bien desconectar el Dräger Mobile Printer mantener pulsado durante 2 segundos como mínimo el botón verde On/Off en la parte superior del dispositivo.

## Interfaces

- |             |   |                                    |
|-------------|---|------------------------------------|
| USB         | – | Interfaz con el PC                 |
| PS2         | – | Keyboard/Teclado                   |
| RS232       | – | Ampliación p. ej. adaptador de red |
| Infrarrojos | – | Interfaz de aparato de medición    |
| Óptica      | – | Interfaz de aparato de medición    |

## Capacidad del sistema

Los aparatos de medición deben posicionarse o conectarse en la interfaz correcta de la impresora correspondiendo con sus funcionalidades de interfaz. Se transmite el resultado de medición con unidad, así como datos complementarios como p. ej. número de ensayo, número de aparato, momento de medición, fecha, hora y versión de idioma. Opcionalmente el dispositivo puede memorizar hasta 700 registros de datos BumpTest. Al alcanzar la capacidad de memorizado se sobrescriben los datos más antiguos según la configuración del Dräger Mobile Printers o bien se tendrán que borrar activamente los datos antes de un nuevo memorizado.

## Mantenimiento

- |                 |   |
|-----------------|---|
| Rollo de papel: | Cambiarlo al aparecer la línea roja en el papel.                      |
| Baterías:       | véase tabla "Estado, señales, repercusiones y remedio" en la página 9 |

## Eliminar el aparato



Desde agosto de 2005 están vigentes las normativas europeas sobre eliminación de dispositivos eléctricos y electrónicos que están determinadas en la directiva europea 2002/96/CE y en las leyes nacionales y que afectan a este aparato.

Para el uso doméstico se establecen posibilidades especiales de recogida y reciclaje.

Ya que este dispositivo no está previsto para el uso doméstico tampoco puede ser desechado por estos medios. Para su eliminación puede ser enviadas de vuelta a su distribuidora nacional Dräger Safety, con la que puede contactar si tiene dudas sobre la eliminación.



## Datos técnicos

Condiciones ambientales	
En servicio:	
Temperatura	-5 hasta 50 °C
humedad	100 %, no condensación
Presión atmosférica	de 600 a 1050 mbar
En almacén	
Temperatura	-20 hasta 50 °C, brevemente (4h) -40 hasta 70 °C
humedad	100 %
Presión atmosférica	de 600 a 1050 mbar

Dimensiones	110 mm x 60 mm x 205 mm (ancho x alto x profundo)
Peso	aprox. 400 g
Alimentación de corriente	
Baterías	4 x 1,5 V tipo alcalino (Mignon, LR6, AA)
baterías	4 x 1,5 V tipo NiMH (Mignon, LR6, AA)
Componentes	
Impresora	Termoimpresora
Papel de impresora	Termopapel, ancho 58 mm
Identificación CE	Compatibilidad electromagnética (directiva 89/336/CEE)

## Lista de pedido

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Papel de impresora (5 rollos)	83 19 002
Papel para impresora estable a largo plazo con rotulación marginal	83 18 461
Batería alcalina (1 unidad)	13 35 804
Acumulador NiMH (1 unidad)	18 90 092
Cargador para cargar los acumuladores NiMH en la impresora	83 16 991
Adaptador de red	83 19 348
Cable de conexión a PC	83 18 657

## Estado, señales, repercusiones y remedio

Nº	Estado	Señal de emisión (Las señales también pueden aparecer combinadas)	Estado	Repercusión	Acciones necesarias
<b>Bocina (gris oscuro), LED verde (gris claro)</b>					
1	Conectar		Dispositivo / Proceso OK	Dispositivo apto para el funcionamiento	ninguna
2	Datos memorizados		Dispositivo / Proceso OK	Función del dispositivo	ninguna
3	Listo para recepción de datos		Dispositivo / Proceso OK	Función del dispositivo	ninguna
4	Transmisión de datos		Dispositivo / Proceso OK	Función del dispositivo	ninguna
5	Imprimir		Dispositivo / Proceso OK	Función del dispositivo	ninguna
<b>Bocina (gris oscuro), LED naranja (gris claro)</b>					
6	Estado de carga 30 %		Dispositivo / Proceso OK	listo	ninguna
7	Estado de carga 60 %		Dispositivo / Proceso OK	listo	ninguna
8	Estado de carga 100 %		Dispositivo / Proceso OK	listo	ninguna
9	Desconexión / Registro automático		Indicación / Aviso	El dispositivo se desconecta de inmediato automáticamente	Usar dispositivo
10	Desconexión automática		Indicación / Aviso	El dispositivo se desconecta automáticamente	Usar dispositivo
11	Memoria llena al 90 %		Indicación / Aviso	Dispositivo listo, reserva de memorización de datos limitada	ninguna Leer/borrar datos
12	Memoria llena al 100 %		Indicación / Aviso	Dispositivo listo, memoria de datos llena	ninguna Leer/borrar datos
13	Papel de impresora vacío		Indicación / Aviso	El dispositivo no funciona – falta material	Reponer papel de impresora
14	Baterías / Acumuladores vacíos		Indicación / Aviso	El dispositivo todavía funciona – no obstante se puede desconectar en cualquier momento	Cambiar baterías o cargar acumuladores
<b>Bocina (gris oscuro), LED rojo (gris claro)</b>					
15	Error de batería		Defecto/avería	El dispositivo todavía funciona – se ha cargado el tipo de baterías erróneo, la carga se desconecta	introducir acumuladores correctos
16	Error de memoria		Defecto/avería	Error del dispositivo	Comprobar Datalogger por medio del servicio
17	Error de transmisión		Defecto/avería	transmisión defectuosa, p. ej. envíos de datos erróneos	Comprobar cables de datos, conexiones
18	Error de protocolo		Defecto/avería	transmisión defectuosa, p. ej. envíos de datos erróneos	Comprobar cables de datos, conexiones
19	Error de rollos de impresora		Defecto/avería	El dispositivo no funciona más. Tapa abatible abierta	Cerrar la tapa abatible, hasta que encaje
20	Cabezal impresor sobrecalentado		Defecto/avería	Impresión posible después de la refrigeración – El memorizado de datos sigue siendo posible	Desconectar impresora. Llamar al departamento de servicio.
21	Error de instrumentación		Defecto/avería	El dispositivo no funciona más	Llamar al departamento de servicio.

## Para a sua segurança

### Siga atentamente as instruções de utilização

Cada manuseamento do aparelho pressupõe o conhecimento exacto e a observação destas instruções de utilização. O aparelho destina-se apenas à utilização prevista.

### Manutenção

A manutenção do aparelho deve ser realizada apenas por técnicos especializados. Para a celebração de um contrato de assistência bem como para reparações, recomendamos a Assistência Técnica da Dräger Safety. Na manutenção do equipamento só devem ser utilizadas peças genuínas Dräger. Prestar atenção ao capítulo "Manutenção".

### Acessórios

Use apenas as peças sobressalentes mencionadas na lista de encomenda.

### Acoplamento seguro de aparelhos eléctricos

O acoplamento eléctrico com aparelhos que não são mencionados nestas instruções de utilização só deve ser realizado após autorização dos fabricantes ou de um perito.

### Não utilizar em zonas potencialmente explosivas

O aparelho não está autorizado a ser operado em áreas potencialmente explosivas.

### Asserção de responsabilidades por Utilização Imprópria ou por danos

A responsabilidade pelo funcionamento do aparelho recai no proprietário ou no operador, se o aparelho for sujeito a manutenção ou a reparação incorrecta por pessoas que não façam parte da Dräger Safety ou se for utilizado para fins não prescritos.

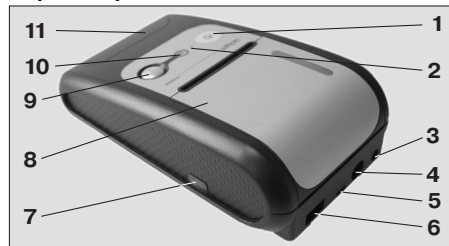
A Dräger Safety declina qualquer responsabilidade por quaisquer danos que resultem da inobservância das indicações referidas anteriormente. As condições da garantia de responsabilidade das condições de venda e de fornecimento da Dräger Safety não são acrescidas das presentes indicações.

## Finalidade

A Dräger Mobile Printer é uma impressora portátil para impressão:

- dos resultados de medição de um produto de diagnóstico Dräger já preparado (p. ex. Dräger Alcotest),
- de dados do teste de funcionamento de aparelhos de medição de gás portáteis na Dräger Bumpstest Station.

## O que é o quê?



- |    |                           |    |                  |
|----|---------------------------|----|------------------|
| 1  | Botão para ligar/desligar | 2  | LED              |
| 3  | Terminal de ligação       | 4  | Interface PS2    |
| 5  | Interface USB             | 6  | Interface RS232  |
| 7  | Interface IR              | 8  | Tampa dobradiça  |
| 9  | Botão para abrir          | 10 | Interface óptica |
| 11 | Compartimento das pilhas  |    |                  |

## Funcionamento

### Colocação / Substituição das baterias

- Abrir o compartimento das pilhas na extremidade dianteira da Dräger Mobile Printer e colocar quatro pilhas alcalinas ou pilhas recarregáveis NiMH. Prestar atenção à polaridade correcta!
- Fechar o compartimento das pilhas.

### Colocar papel

- Abrir a tampa dobradiça no lado superior da Dräger Mobile Printer com a tecla para abrir e colocar o rolo de papel (consulte a lista de encomenda) no compartimento.
- Colocar a ponta do papel na ranhura e fechar a tampa dobradiça até encaixar.
- A troca de papel efectua-se da mesma forma.

### Ligar o carregador (opcional)

- Ligar o carregador (n.º de encomenda 83 16 991) na alimentação de corrente.
- Ligar a ficha no terminal de ligação da impressora.

**NOTA: só utilizar o carregador com as pilhas recarregáveis NiMH inseridas!**

### Ligar ou desligar o aparelho

- Para ligar ou desligar a Dräger Mobile Printer manter premido durante aprox. 2 segundos o botão para ligar/desligar que se encontra na parte superior do aparelho.

## Interfaces

- |                 |  |
|-----------------|--|
| USB             | – Interface para PC                      |
| PS2             | – Keyboard/teclado                       |
| RS232           | – Extensão para p. ex. adaptador de rede |
| Infra-vermelhos | – Interface do aparelho de medição       |
| Óptica          | – Interface do aparelho de medição       |

## Capacidade do sistema

Os aparelhos de medição devem ser colocados e ligados de acordo com as suas funcionalidades de interface nas respectivas interfaces da impressora. São transmitidos o resultado da medição com unidade bem como dados complementares, como por exemplo o número do teste, o número do aparelho, momento da medição, data, hora e idioma.

Como opção, o aparelho memoriza até 700 conjuntos de dados Bumpstest. Ao ser atingida a capacidade da memória, os dados mais antigos são substituídos ou os dados têm de ser apagados antes de uma nova memorização, conforme a configuração da Dräger Mobile Printer.

## Manutenção

Rolo de papel: deve ser substituído assim que for alcançada a tira vermelha do papel

Pilhas: consulte a tabela "Estado, sinais, efeitos e solução" na página 11

## Eliminação do aparelho



Desde Agosto de 2005 que são válidas as directivas da UE relativas à eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos mencionados na directiva 2002/96/CE e as leis nacionais respeitantes a este aparelho.

Para privados existem possibilidades de recolha e reciclagem especiais.

Já que este aparelho não se encontra registado para uso privado, não deve ser eliminado através dos meios convencionais. Pode ser enviado através da sua organização nacional de vendas Dräger Safety para ser eliminado, a qual se encontra disponível para responder às suas perguntas relativas à sua eliminação.

## Dados técnicos

### Condições ambientais

Na operação:	
Temperatura	-5 a 50 °C
Humidade	100 %, sem condensação
Pressão atmosférica	600 a 1050 mbar
No armazenamento:	
Temperatura	-20 a 50 °C, breve (4h) -40 a 70 °C
Humidade	100 %
Pressão atmosférica	600 a 1050 mbar

Dimensões	aprox. 110 x 60 x 205 mm (L x A x P)
Peso	aprox. 400 g
Alimentação de corrente	
Pilhas	4 x alcalinas de 1,5 V (Mignon, LR6, AA)
Pilhas recarregáveis	4 x NiMH de 1,5 V (Mignon, LR6, AA)
Componentes	
Impressora	Impressora térmica
Papel para impressora	papel térmico, 58 mm de largura
Designação CE:	Compatibilidade eletromagnética (Diretiva 89/336/CEE)

## Lista de encomenda

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Papel para impressora (5 rolos)	83 19 002
Papel duradouro para impressora com impressão nos rebordos	83 18 461
Pilha alcalina (1 unidade)	13 35 804
Pilha recarregável NiMH (1 unidade)	18 90 092
Carregador para carregar pilhas NiMH na impressora	83 16 991
Adaptador de rede	83 19 348
Cabo de ligação ao PC	83 18 657

## Estado, sinais, efeitos e solução

N.º	Estado	Sinal de saída (os sinais também podem surgir combinados)	Estado	Efeito	Ações necessárias
<b>Buzina (cinzento escuro), LED verde (cinzento claro)</b>					
1	Ligado		Aparelho/processo OK	Aparelho operacional	Nenhuma
2	Dados memorizados		Aparelho/processo OK	Aparelho operacional	Nenhuma
3	Pronto a receber		Aparelho/processo OK	Aparelho operacional	Nenhuma
4	A receber		Aparelho/processo OK	Aparelho operacional	Nenhuma
5	A imprimir		Aparelho/processo OK	Aparelho operacional	Nenhuma
<b>Buzina (cinzento escuro), LED laranja (cinzento claro)</b>					
6	Estado de carregamento 30 %		Aparelho/processo OK	Operacional	Nenhuma
7	Estado de carregamento 60 %		Aparelho/processo OK	Operacional	Nenhuma
8	Estado de carregamento 100 %		Aparelho/processo OK	Operacional	Nenhuma
9	Desconexão/aviso automático		Nota/aviso	O aparelho desliga-se automaticamente	Accionar aparelho
10	Desconexão automática		Nota/aviso	O aparelho desliga-se automaticamente	Accionar aparelho
11	Memória 90 % cheia		Nota/aviso	Aparelho operacional, reserva limitada de memorização de dados	Não ler/eliminar dados
12	Memória 100 % cheia		Nota/aviso	Aparelho operacional, memória de dados cheia	Não ler/eliminar dados
13	Sem papel		Nota/aviso	Aparelho não funciona – sem papel	Colocar papel
14	Pilha/pilha recarregável vazia		Nota/aviso	O aparelho ainda funciona – pode desligar-se a qualquer momento	Mudar as pilhas ou carregá-las
<b>Buzina (cinzento escuro), LED vermelho (cinzento claro)</b>					
15	Erro da pilha		Avaria	O aparelho ainda funciona – é carregado o tipo incorrecto de pilha, o carregamento é desligado	Colocar a pilha correcta
16	Erro da memória		Avaria	Erro do aparelho	Verificar o datallogger na Assistência técnica
17	Erro de transmissão		Avaria	Transmissão com erro, p.ex. foram enviados os dados errados	Linhas de dados, verificar ligações
18	Erro de impressão		Avaria	Transmissão com erro, p.ex. foram enviados os dados errados	Linhas de dados, verificar ligações
19	Erro do rolo da impressora		Avaria	O aparelho deixou de funcionar. Tampa dobradiça aberta	Fechar tampa dobradiça, até encaixar
20	Sobreaquecimento da cabeça da impressora		Avaria	A impressão só será possível depois e arrefecer – mas a memorização de dados continua a ser possível	Desligar a impressora. Chamar a assistência técnica.
21	Erro dos instrumentos		Avaria	O aparelho deixou de funcionar	Chamar a assistência técnica.

## Per la vostra sicurezza

### Seguire le istruzioni per l'uso

Qualsiasi operazione eseguita sull'apparecchio presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. L'apparecchio deve essere usato esclusivamente per l'uso qui descritto.

### Manutenzione

La manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita solo da personale specializzato. Per stipulare un contratto di assistenza o per eventuali riparazioni si consiglia di rivolgersi al servizio di assistenza della Dräger Safety. Per le riparazioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio originale della Dräger. Osservare il capitolo "Manutenzione".

### Accessori

Utilizzare solo gli accessori indicati nel listino per l'ordinazione.

### Collegamento sicuro di apparecchi elettrici

È possibile collegare altri apparecchi, non menzionati nelle presenti istruzioni per l'uso, solo dopo essersi consultati con i rispettivi produttori o con un esperto.

### Nessun impiego in luoghi con pericolo di esplosione

L'apparecchio non è omologato per essere utilizzato in luoghi con pericolo di esplosione.

### Responsabilità per il funzionamento dell'apparecchio o per eventuali danni

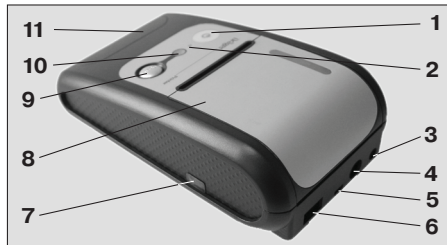
La responsabilità del funzionamento dell'apparecchio ricade in qualsiasi caso sul proprietario o sull'utilizzatore, qualora persone non appartenenti alla società Dräger Safety effettuino interventi impropri di manutenzione e riparazione oppure qualora l'apparecchio non sia utilizzato per gli scopi previsti. Dräger Safety declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle avvertenze suddette. Le condizioni di garanzia e di responsabilità delle condizioni di vendita e fornitura della società Dräger Safety non vengono modificate dalle indicazioni di cui sopra.

## Impiego previsto

L'apparecchio Dräger Mobile Printer è una stampante maneggevole e pratica che consente di avere a disposizione:

- i risultati di misurazione di un prodotto diagnostico Dräger, appositamente preparato (per es., Dräger Alcotest),
- i dati del test funzionale di strumenti mobili di rilevamento gas nella Dräger Bumpstest Station.

## Elenco dei componenti



- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1 Pulsante on/off     | 2 LED                   |
| 3 Alimentazione       | 4 Interfaccia PS2       |
| 5 Interfaccia USB     | 6 Interfaccia RS232     |
| 7 Interfaccia IR      | 8 Coperchio ribaltabile |
| 9 Tasto di apertura   | 10 Interfaccia ottica   |
| 11 Vano portabatterie |                         |

## Funzionamento

### Inserimento e sostituzione delle batterie

- Aprire il vano portabatterie all'estremità anteriore del Dräger Mobile Printer e inserire quattro batterie alcaline o quattro batterie NiMH ricaricabili. Fare attenzione ai poli!
- Chiudere il vano portabatterie.

### Inserimento della carta

- Aprire il coperchio ribaltabile sul lato Dräger Mobile Printer con il tasto di apertura e inserire il rullino di carta (vedere il listino per l'ordinazione) nell'alloggiamento.
  - Sistemare l'inizio della carta nella fessura per la carta e chiudere bene il coperchio ribaltabile facendo in modo che scatti in sede.
- Per sostituire la carta, procedere nello stesso modo.

### Collegamento del caricabatteria (opzionale)

- Collegare la caricabatteria (cod. d'ordine 83 16 991) all'alimentazione.
- Inserire la spina nell'apposita presa nello strumento.

**AVVERTENZA: utilizzare il caricabatteria solo con le batterie NiMH inserite!**

### Accensione e spegnimento dello strumento

- Per accendere o spegnere il Dräger Mobile Printer, tenere premuto per circa 2 secondi il pulsante on/off verde, che si trova nella parte superiore dello strumento.

## Interfacce

- |            |   |   |
|------------|---|---|
| USB        | - | Interfaccia per PC                      |
| PS2        | - | Tastiera                                |
| RS232      | - | Ampliamento, per es. adattatore di rete |
| Infrarosso | - | Interfaccia per gli strumenti di misura |
| Ottica     | - | Interfaccia per gli strumenti di misura |

## Capacità di sistema

Gli strumenti di misurazione vanno posizionati o collegati in corrispondenza delle rispettive interfacce della stampante a seconda delle varie funzionalità previste. Vengono trasmessi il risultato della misurazione con l'unità e altri dati integrativi, per es., numero del test, numero identificativo dello strumento, momento di effettuazione della misurazione, data, ora e versione linguistica. Come opzione, lo strumento può memorizzare fino a 700 record di dati Bumpstest. Al raggiungimento della capacità massima della memoria, a seconda della configurazione del Dräger Mobile Printer vengono sovrascritti i dati più vecchi oppure occorre cancellare i dati prima di effettuare ulteriori memorizzazioni.

## Manutenzione

Rullino di carta: sostituzione, quando compare la striscia rossa sulla carta

Batterie: vedere la tabella "Stato, segnali, effetti e rimedi" a pagina 13

## Smaltimento dello strumento



Da agosto 2005 sono in vigore le norme UE sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, che sono state definite nella Direttiva UE 2002/96/CE e nelle legislazioni nazionali.

■ Per gli ambienti domestici sono previste delle forme speciali di raccolta e riciclaggio.

Poiché questo apparecchio non è registrato per l'utilizzo in ambienti domestici, il dispositivo non deve essere nemmeno smaltito nelle modalità previste in tal senso. Si può anche smaltire l'apparecchio, rispettandolo all'organizzazione della Dräger Safety presente nella vostra nazione, a cui potrete rivolgervi per ulteriori domande sullo smaltimento.

## Dati tecnici

Condizioni ambientali	
Durante il funzionamento:	
temperatura	-5 - 50 °C
umidità	100 %, senza condensa
pressione dell'aria	600 - 1050 mbar
Durante la conservazione:	
temperatura	-20 - 50 °C, per brevi periodi (4h) da -40 fino a 70 °C
umidità	100 %
pressione dell'aria	600 - 1050 mbar

Dimensioni	110 mm x 60 mm x 205 mm (L x A x P)
Peso	circa 400 g
Alimentazione	
Batterie normali	4 x 1,5 V tipo alcaline (mignon, LR6, AA)
Batterie ricaricabili	4 x 1,5 V tipo NiMH (mignon, LR6, AA)
Componenti	
Stampante	Stampante termica
Carta per la stampante	Carta termica, larghezza 58 mm
Marchio CE	compatibilità elettromagnetica (Direttiva 89/336/CEE)

## Listino per l'ordinazione

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Carta per la stampante (5 rullini)	83 19 002
Carta per stampanti a lunga stabilità con margini stampati	83 18 461
Batteria alcalina (1 pezzo)	13 35 804
Batteria NiMH (1 pezzo)	18 90 092
Caricabatteria per ricaricare le batterie NiMH della stampante	83 16 991
Adattatore di rete	83 19 348
Cavo di collegamento al PC	83 18 657

## Stato, segnali, effetti e rimedi

N.	Stato	Segnale di uscita (i segnali si possono presentare anche combinati)	Condizione	Effetto	Azioni necessarie
<b>Avisatore acustico (grigio scuro), LED verde (grigio chiaro)</b>					
1	Accensione		Strumento/ operazione OK	Strumento funzionante	Nessuna
2	Dati memorizzati		Strumento/ operazione OK	Funzione strumento	Nessuna
3	Pronto a ricevere dati		Strumento/ operazione OK	Funzione strumento	Nessuna
4	Trasmissione dati		Strumento/ operazione OK	Funzione strumento	Nessuna
5	Stampa		Strumento/ operazione OK	Funzione strumento	Nessuna
<b>Avisatore acustico (grigio scuro), LED arancio (grigio chiaro)</b>					
6	Stato di carica 30 %		Strumento/ operazione OK	Pronto per essere messo in funzione	Nessuna
7	Stato di carica 60 %		Strumento/ operazione OK	Pronto per essere messo in funzione	Nessuna
8	Stato di carica 100 %		Strumento/ operazione OK	Pronto per essere messo in funzione	Nessuna
9	Spegnimento automatico/ avviso		Indicazione/ avvertimento	Lo strumento si spegne subito automaticamente	Far funzionare lo strumento
10	Spegnimento automatico		Indicazione/ avvertimento	Lo strumento si spegne automaticamente	Far funzionare lo strumento
11	Memoria piena al 90 %		Indicazione/ avvertimento	Strumento pronto per essere messo in funzione, riserva di memoria dati limitata	Non leggere/cancellare nessun dato
12	Memoria piena al 100 %		Indicazione/ avvertimento	Strumento pronto per essere messo in funzione, memoria dati piena	Non leggere/cancellare nessun dato
13	Manca carta nella stampante		Indicazione/ avvertimento	Lo strumento non funziona – materiale mancante	Mettere la carta nella stampante
14	Batteria/batteria ricaricabile vuota		Indicazione/ avvertimento	Lo strumento funziona ancora, ma si può disattivare in qualsiasi momento	Sostituire le batterie e caricare le batterie ricaricabili
<b>Avisatore acustico (grigio scuro), LED rosso (grigio chiaro)</b>					
15	Guasto alla batteria		Errore	Lo strumento funziona ancora; è stato caricato il tipo di batteria sbagliato, la carica viene disattivata	Inserire le batterie giuste
16	Errore di memoria		Errore	Errore dello strumento	Far controllare il datalogger dal servizio di assistenza
17	Errore di trasmissione		Errore	Trasmissione errata, per es. invio di dati sbagliati	Controllare le linee dati, i collegamenti
18	Errore di protocollo		Errore	Trasmissione errata, per es. invio di dati sbagliati	Controllare le linee dati, i collegamenti
19	Errore relativo al rullino della stampante		Errore	Lo strumento non funziona più. Il coperchio ribaltabile è aperto.	Chiedere bene il coperchio ribaltabile, finché non si percepisce uno scatto
20	Testina della stampante surriscaldata		Errore	Stampa di nuovo possibile solo dopo che lo strumento si è raffreddato; memorizzazione dati possibile	Spegnere la stampante. Chiamare il servizio di assistenza.
21	Errore di strumentazione		Errore	Lo strumento non funziona più.	Chiamare il servizio di assistenza.

## Voor uw veiligheid

### Gebruiksaanwijzing in acht nemen

Voor elk gebruik van het apparaat dient men deze gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Het apparaat is uitsluitend voor de beschreven toepassing bestemd.

### Onderhoud

Reparaties aan het apparaat mogen alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd. Voor het afsluiten van een servicecontract alsmede voor onderhoud bevelen wij de Service van Dräger Safety aan. Bij preventief onderhoud alleen originele onderdelen van Dräger gebruiken. Neem het hoofdstuk "Onderhoud" in acht.

### Accessoires

Gebruik uitsluitend de in de bestellijst vermelde accessoires.

### Veilige aansluiting van elektrische apparaten

De elektrische aansluiting op apparaten die niet in deze gebruiksaanwijzing vermeld staan, is alleen na overleg met de fabrikant of een deskundige toegestaan.

### Niet gebruiken in explosiegevaarlijke omgevingen

Het apparaat is niet toegelaten voor gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen.

### Aansprakelijkheid voor werking en schade

De aansprakelijkheid voor de goede werking van het apparaat gaat in ieder geval op de eigenaar of gebruiker over, indien en voorzover het apparaat door niet tot Dräger Safety behorende personen onoordeelkundig onderhouden of gerepareerd wordt of indien het apparaat niet voor het doel gebruikt wordt waarvoor dit bestemd is. Dräger kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die werd veroorzaakt door het niet naleven van de bovenvermelde instructies.

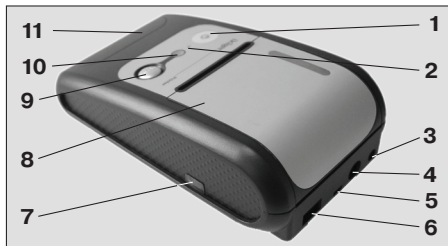
De garantie- en aansprakelijkheidscondities van de verkoop- en leveringsvoorwaarden van Dräger worden niet verruimd door voornoemde bepalingen.

## Gebruiksdoel

De Dräger Mobile Printer is een eenvoudige printer voor de het schriftelijk vastleggen:

- van de meetresultaten van een daarvoor voorbereid diagnostisch Dräger-product (bijv. Dräger Alcotest),
- van de gegevens van de functietest van mobiele gasmeetinstrumenten in het Dräger Bumpstest Station.

## Wat is wat



- |    |                      |    |                    |
|----|----------------------|----|--------------------|
| 11 | Aan-/Uitknop         | 2  | LED                |
| 10 | Laadbus              | 4  | PS2 interface      |
| 9  | Laadbus              | 6  | RS232 interface    |
| 8  | USB-poort            | 8  | Klapdeksel         |
| 7  | IR interface         | 10 | Optische interface |
|    | Toets 'openen'       |    |                    |
|    | Batterijcompartiment |    |                    |

## Werking

### Batterijen plaatsen / vervangen

- Open het batterijcompartiment aan de voorzijde van de Dräger Mobile Printer en plaats de vier alkaline batterijen of NiMH accu's. Let op de juiste positie van de polen (+/-)!
- Sluit het batterijcompartiment.

### Papier laden

- Open het klapdeksel op de bovenzijde van de Dräger Mobile Printer met de toets 'openen' en plaats de rol papier (zie bestellijst) in het Plaats.
- Steek het begin van het papier in de papiersleuf en sluit het klapdeksel, zodat het in de vergrendeling valt.
- De vervanging van het papier gebeurt op dezelfde manier.

### Lader aansluiten (optioneel)

- Plaats de stekker van de lader (bestelnummer 83 16 991) in het stocontact.
- Steek de stekker in de laadbus van de printer.

**Opmerking: Gebruik de lader alleen, wanneer er oplaadbare NiMH accu's geplaatst zijn!**

### Apparaat in- en uitschakelen

- Houd voor het in- en uitschakelen van de Dräger Mobile Printer de groene aan-/uitknop op de bovenkant van het apparaat ca. 2 seconden lang ingedrukt.

## Interfaces

- |           |   |                                  |
|-----------|---|----------------------------------|
| USB       | – | Interface met de PC              |
| PS2       | – | Toetsenbord                      |
| RS232     | – | Uitbreiding bijv. netwerkadapter |
| Infrarood | – | Interface voor meetinstrument    |
| Optisch   | – | Interface voor meetinstrument    |

## Systeemeigenschappen

De meetinstrumenten moeten in overeenstemming met hun interfacefunctionaliteiten op de overeenkomstige interfaces van de printer worden aangesloten. De transmissie omvat het meetresultaat met eenheid en aanvullende gegevens zoals bijv. het testnummer, het apparaatnummer, het tijdstip van de meting, de datum, de tijd en de taalversie. Optioneel kunnen in het apparaat tot max. 700 bumpstest-datasets worden opgeslagen. Bij het bereiken van de limiet van de opslagcapaciteit worden afhankelijk van de configuratie van de Dräger Mobile Printer de oudste data overschreven of moeten data actief gewist worden, voordat verdere data kunnen worden opgeslagen.

## Onderhoud

- |             |  |
|-------------|--|
| Papierrol:  | Vervangen wanneer de rode streep op het papier te zien is          |
| Batterijen: | Zie tabel "Status, signalen, gevolgen en oplossingen" op pagina 15 |

## Apparaat afvoeren



Vanaf augustus 2005 gelden EU-brede voorschriften voor de afvoer van elektrische en elektronische apparaten, die in de EU-Richtlijn 2002/96/EG en de nationale wetgeving zijn vastgelegd en betrekking hebben op dit apparaat.

Voor particuliere huishoudens werden speciale inzamel- en recyclevoorzieningen ingericht.

Echter, omdat dit apparaat niet voor het gebruik in particuliere huishoudens is geregistreerd, mag het ook niet via deze weg worden afgevoerd. Voor het afvoeren van het apparaat kunt u contact opnemen met uw nationale Dräger Safety verkooporganisatie.

## Technische gegevens

<b>Omgevingscondities:</b>	
In bedrijf:	
Temperatuur	-5 tot 50 °C
Luchtvochtigheid	100 %, niet condenserend
Luchtdruk	600 tot 1050 mbar
Bij opslag	
Temperatuur	-20 tot 50 °C, kortdurend (4h) -40 tot 70 °C
Luchtvochtigheid	100 %
Luchtdruk	600 tot 1050 mbar

Afmetingen	110 mm x 60 mm x 205 mm (B x H x D)
Gewicht	ca. 400 g
Stroomvoorziening	
Batterijen	4 x 1,5 V type Alkaline (Mignon, LR6, AA)
Oplaadbare accu's	4 x 1,5 V type NiMH (Mignon, LR6, AA)
Componenten	
Printer	Thermische printer
Printerpapier	Thermisch papier, breedte 58 mm
CE-markering	Elektromagnetische compatibiliteit (Richtlijn 89/336/EEG)

## Bestellijst

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Printerpapier (5 rollen)	83 19 002
Langdurig stabiel printerpapier met randbedrukking	83 18 461
Alkaline batterij (1 stuks)	13 35 804
Oplaadbare NiMH accu (1 stuks)	18 90 092
Lader voor het opladen van de NiMH accu's in de printer	83 16 991
Netwerkadapter	83 19 348
PC-aansluitkabel	83 18 657

## Status, signalen, gevolgen en oplossingen

Nr.	Status	Outputsignaal (Signalen kunnen ook in combinatie voorkomen)	Toestand	Gevolg	Vereiste actie
<b>Claxon (donkergrijs), groene LED (lichtgrijs)</b>					
1	Inschakelen		Apparaat/proces OK	Apparaat inzetbaar	Geen
2	Data opgeslagen		Apparaat/proces OK	Apparaatfunctie	Geen
3	Gereed voor dataontvangst		Apparaat/proces OK	Apparaatfunctie	Geen
4	Datatransmissie		Apparaat/proces OK	Apparaatfunctie	Geen
5	Afdrukken		Apparaat/proces OK	Apparaatfunctie	Geen
<b>Claxon (donkergrijs), oranje LED (lichtgrijs)</b>					
6	Laadstatus 30 %		Apparaat/proces OK	Bedrijfsklaar	Geen
7	Laadstatus 60 %		Apparaat/proces OK	Bedrijfsklaar	Geen
8	Laadstatus 100 %		Apparaat/proces OK	Bedrijfsklaar	Geen
9	Automatische uitschakeling/aankondiging		Aanwijzing/waarschuwing	Apparaat schakelt zich dadelijk automatisch uit	Apparaat bedienen
10	Automatische uitschakeling		Aanwijzing/waarschuwing	Apparaat schakelt zich automatisch uit	Apparaat bedienen
11	geheugen 90 % vol		Aanwijzing/waarschuwing	Apparaat bedrijfsklaar, echter beperkte dataopslagcapaciteit	Geen data uitlezen/wissen
12	geheugen 100 % vol		Aanwijzing/waarschuwing	Apparaat bedrijfsklaar, datageheugen vol	Geen data uitlezen/wissen
13	Printpapier		Aanwijzing/waarschuwing	Apparaat functioneert niet: – geen papier	Printerpapier navullen
14	Batterij/accu leeg		Aanwijzing/waarschuwing	Apparaat functioneert nog – kan echter op elk moment uitgeschakeld worden	Batterijen vervangen of oplaadbare batterijen opladen
<b>Claxon (donkergrijs), rode LED (lichtgrijs)</b>					
15	Batterijfout		Probleem	Apparaat werkt nog – fout batterijtype wordt opgeladen, opladen wordt uitgeschakeld	Juiste oplaadbare accu's plaatsen
16	Geheugenfout		Probleem	Apparaatstoring	Datalogger controleren door Service
17	Transmissiefout		Probleem	Verkeerde transmissie, bijv. foute data verzonden	Datakabels, verbindingen controleren
18	Rapportfout		Probleem	Verkeerde transmissie, bijv. foute data verzonden	Datakabels, verbindingen controleren
19	Printrolfout		Probleem	Apparaat functioneert niet meer – geopend klapdeksel	Klapdeksel sluiten tot dit inklikt
20	Printkop oververhit		Probleem	Printen pas weer mogelijk na afkoeling – dataopslag blijft mogelijk	Printer uitschakelen, contact opnemen met DrägerService
21	Instrumentatiefout		Probleem	Apparaat functioneert niet meer	Contact opnemen met DrägerService

## Åt hensyn til din sikkerhed

### Følg betjeningsvejledningen

Enhver anvendelse af apparatet forudsætter, at man har læst denne betjeningsvejledning, og følger den nøje. Udstyret er udelukkende beregnet til de beskrevne anvendelsesformål.

### Vedligehold

Reparation af apparatet må kun udføres af en fagmand. Vi anbefaler, at man indgår en serviceaftale med Dräger Safety og lader dem udføre al service og vedligeholdelse. Brug kun originale Dräger reservedele til vedligeholdelse. Se mere herom i afsnittet "Vedligehold".

### Tilbehør

Anvend kun det tilbehør, der er angivet på bestillinglisten.

### Sikker tilslutning til elektrisk udstyr

Elektrisk tilslutning til udstyr, som ikke er nævnt i denne brugsanvisning, må kun foretages efter aftale med producenten eller anden sagkyndig.

### Undgå anvendelse i områder med eksplosionsfare

Apparatet er ikke godkendt til brug i områder med eksplosionsfare.

### Ansvar for funktion og skader

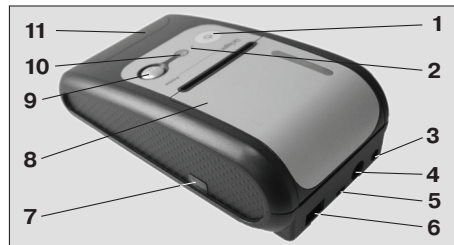
Ansaret for apparatets funktion påhviler ejeren eller brugeren i alle tilfælde, hvor apparatet vedligeholdes eller repareres ukorrekt af personer, som ikke arbejder for Dräger Safety, eller hvor apparatet bruges på en måde, som ikke svarer til de foreskrevne anvendelsesområder. Dräger Safety hæfter ikke for skader, som opstår på grund af manglende hensyntagen til ovenstående retningslinier. Garanti- og ansvarsbestemmelser, der er nævnt i Dräger Safety's salgs- og leveringsbetingelser udvides ikke af ovenstående bemærkninger.

## Anvendelsesområde

Dräger Mobile Printer er en handy printer til dokumentation af:

- måleværdier fra et kompatibelt Dräger- måleapparat (f.eks. Dräger Alcotest),
- Udfald af, og instrumentstatus fra funktionstests af mobile gasmåleapparater foretaget med Dräger Bumpstest Station.

## Hvad er hvad



- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| 1 Tænd-/Sluk-knap | 2 Lysdiode          |
| 3 Ladetilslutning | 4 PS2 interface     |
| 5 USB-interface   | 6 RS232 interface   |
| 7 IR-interface    | 8 Låg               |
| 9 Åbne låg        | 10 Optisk interface |
| 11 Batterirum     |                     |

## Drift

### Indsætning/udskiftning af batterier

- Åbn batterirummet forrest i Dräger Mobile Printer, og isæt fire alkali- eller NiMH-batterier. Vær opmærksom på korrekt polaritet!
- Luk batterirummet.

### Isætning af papir

- Åbn låget på oversiden af Dräger Mobile Printer med tryk på knappen (Åben) og ilæg papirrullen i magasinet.
- Læg enden af papirrullen i papiråbningen, luk låget, lad den gå i indgreb.
- Foretag isætning af nyt papir på samme måde.

### Tilslutning af oplader

- Tilslut opladeren (83 16 991) til strømforsyningen.
- Tilslut stikket til printerens ladetilslutning (pos.3).

**OBS: Anvend kun oplader, når der er indsat NiMH-akkumulatorer!**

### Tænde/slukke udstyret

- Tryk og hold den grønne tænd-/sluk-knap (Pos.:1) i ca. 2 sek. for hhv. at tænde og slukke printeren.

## Tilslutninger - Interfaces

- |          |   |                                 |
|----------|---|---------------------------------|
| USB      | – | Tilslutning til PC USB port     |
| PS2      | – | Tilslutning af tastatur         |
| RS232    | – | Interface til f.eks. netadaptor |
| Infrarød | – | Tilslutning for måleapparat     |
| Optisk   | – | Måleapparatinterface            |

## Funktion

Måleapparaterne skal tilsluttes printerens korresponderende interface. Således at måleresultatet, måleenhed og supplerende data som f.eks. testnummer, apparat-ID, måletidspunkt, dato, klokkeslæt og sprog kan overføres. Apparatet kan gemme op til 700 bumpstest-datapar. Afhængig af opsætning vil Dräger Mobile Printer, når hukommelsen er fuld, overskrive de ældste data. Alternativt skal datalagret tømmes manuelt for transmissionen startes.

## Vedligeholdelse

- |             |  |
|-------------|--|
| Papirrulle: | Ilæg nyt papir, når der vises en rød stribe på Papiret           |
| Batterier:  | Se tabel "Status, signaler, symptomer og afhjælpning" på side 17 |

## Bortskaffelse af udstyret



Fra august 2005 gælder der i hele EU forskrifter for bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater, fastsat i EU-direktivet 2002/96/EG samt nationale love. Dette apparat er omfattet heraf.

Da apparatet ikke er registreret til privat brug, må det heller ikke bortskaffes som almindeligt affald. I forbindelse med bortskaffelse kan instrumentet sendes til den nationale Dräger Safety forhandler, som også kan kontaktes ved yderligere spørgsmål om bortskaffelse.



## Tekniske data

Omgivelsesbetingelser	
Ved drift:	
Temperatur	-5 til 50°C
Luftfugtighed	100 % ikke kondenserende
Luftryk	600 til 1050 mbar
Ved opbevaring:	
Temperatur	-20 til 50 °C, kortvarigt (4timer) -40 til 70 °C
Luftfugtighed	100 %
Luftryk	600 til 1050 mbar

Mål	110 mm x 60 mm x 205 mm (B x H x D)
Vægt	ca. 400 g
Strømforsyning	
Batterier	4 x 1,5 V type Alkaline (Mignon, LR6, AA)
Akku-celle	4 x 1,5 V type NiMH (Mignon, LR6, AA)
Komponenter	
Printer	Termoprinter
Printerpapir	Termisk papir, bredde 58 mm
CE-mærkning	Elektromagnetisk kompatibilitet (direktiv 89/336/EEF)

## Bestillingsliste

Dråger Mobile Printer	83 19 310
Printerpapir (5 ruller)	83 19 002
Langtidsstabil printerpapir med påtrykning af kant	83 18 461
Alkalibatterier (1 stk.)	13 35 804
NiMH-genopladeligt batteri (1 stk.)	18 90 092
Ladeudstyr til opladning af NiMH-batterier i printeren	83 16 991
Nettilslutning 230 V	83 19 348
Pc-tilslutningskabel	83 18 657

## Status, signaler, symptomer og afhjælpning

Nr.	Status	Signal Indikation (Signaler kan optræde kombineret)	Tilstand	Virkning på apparatet	Brugerhandling
<b>Horn (mørkegrå), Grøn LED (lysegrå)</b>					
1	Tænd		Apparat/ProcesOK	Apparat driftsklar	Ingen
2	Data gemmes (bumpstest)		Apparat/ProcesOK	Funktion	Ingen
3	Klar til at modtage data		Apparat/ProcesOK	Funktion	Ingen
4	Dataoverførsel		Apparat/ProcesOK	Funktion	Ingen
5	Print		Apparat/ProcesOK	Funktion	Ingen
<b>Horn (mørkegrå), Orange LED (lysegrå)</b>					
6	Opladningsstatus 30 %		Apparat/ProcesOK	Driftsklar	Ingen
7	Opladningsstatus 60 %		Apparat/ProcesOK	Driftsklar	Ingen
8	Opladningsstatus 100 %		Apparat/ProcesOK	Driftsklar	Ingen
9	Varsel om automatisk slukning		Besked/advarsel	Apparatetslukker automatisk om lidt	Aktiver apparatet
10	Automatisk slukning		Besked/advarsel	Apparatet slukker automatisk	Aktiver apparatet
11	Hukommelse 90 % brugt		Besked/advarsel	Apparater driftsklar, begrænset hukommelse	Udlæs/slet ikke data
12	Hukommelse 100 % brugt		Besked/advarsel	Apparatet er driftsklar/ hukommelsen er fuld	Udlæs/slet ikke data
13	Intet papir		Besked/advarsel	Apparatet virker ikke – Mangler papir	Ilæg papir
14	Strømforsyning afladt		Besked/advarsel	Apparatet virker stadig – men afbrydes snart	Udskiftning af batterier eller genoplad akkumulatore
<b>Horn (mørkegrå), Rød LED (lysegrå)</b>					
15	Batterifejl		Fejl	Apparatet virker stadig – forkert type batteri, opladningen afbrydes	indsæt korrekte akkumulatore
16	Hukommelsesfejl		Fejl	Instrumentfejl	Kontakt service for kontrol af datalogger
17	Overførselsfejl		Fejl	Mangelfuld overførsel, f.eks. sendes de forkerte data	Kontroller ledninger / forbindelser
18	Protokolfejl		Fejl	Mangelfuld overførsel, f.eks. sendes de forkerte data	Kontroller ledninger / forbindelser
19	Fejl ved papirrulle		Fejl	Apparatet virker ikke. Læg er åbent	Luk låget med hørbart klik
20	Printerhoved overophedet		Fejl	Der kan først printes efter at printerhovedet er kølet ned – data kan fortsat gemmes	Sluk for printeren. Tilkald service.
21	Instrumentfejl		Fejl	Apparatet virker ikke.	Tilkald service.

## Turvallisuutesi tähden

### Noudata käyttöohjetta

Laitteen kaikki käyttö edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemusta ja noudattamista. Laitetta saa käyttää vain mainittuun käyttötarkoitukseen.

### Kunnossapito

Laitteen korjauksen saa suorittaa vain ammattihenkilöt. Huoltosopimuskumppaniksi ja kunnostajaksi suosittelemme Dräger Safety:n huoltoa. Käytä kunnossapitotöissä ainoastaan alkuperäisiä Dräger-osia. Noudata kappaleen "Kunnossapito" ohjeita.

### Lisätarvikkeet

Käytä ainoastaan tilausluettelossa mainittuja lisätarvikkeita.

### Vaaraton kytkentä sähkölaitteisiin

Sähkökytkennästä laitteisiin, joita ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa, on keskusteltava valmistajien tai asiantuntijan kanssa.

### Ei saa käyttää räjähdysalttiilla alueilla

Laitetta ei ole hyväksytty käytettäväksi räjähdysalttiilla alueilla.

### Toiminta- ja vahinkotakuu

Vastuu laitteen toiminnasta kuuluu aina omistajalle tai käyttäjälle, mikäli laitetta ovat huoltaneet tai korjanneet asiattomasti sellaiset henkilöt, jotka eivät ole Dräger Safety:n palveluksessa tai jos laitetta käytetään vastoin sen käyttötarkoitusta.

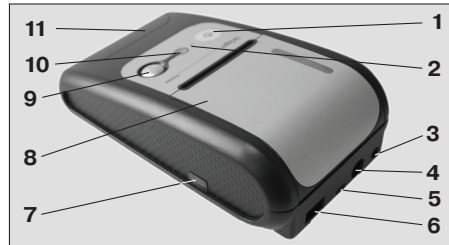
Dräger Safety ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat tässä annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Annetut ohjeet eivät laajenna Dräger Safety:n myynti- ja toimitusehtojen takuu- ja vastuuehtoja.

## Käyttötarkoitus

Dräger Mobile Printer on kätevä tulostin seuraavanlaisen tulostamiseen:

- tarkoitukseen valmistellun diagnostisen Dräger-tuotteen mittaus tulostusten tulostaminen (esim. Dräger Alcotest),
- Dräger Bumpstet Station:in mobiilien kaasunmittauslaitteiden toimintatietojen tulostaminen.

## Mikä on mitäkin



- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| 1 On/off -painike | 2 LED               |
| 3 Latausliitin    | 4 PS2 -liitäntä     |
| 5 USB -liitäntä   | 6 RS232 -liitäntä   |
| 7 IR -liitäntä    | 8 Kääntökansi       |
| 9 Avauspainike    | 10 Optinen liitäntä |
| 11 Paristolokero  |                     |

## Käyttö

### Paristojen asettaminen paikoilleen/vaihtaminen

- Avaa Dräger Mobile Printer:in etureunassa oleva paristolokero ja laita neljä alkali-paristoa tai NiMH-akkuja paikoilleen. Huomioi oikea napaisuus!
- Sulje paristolokero.

### Paperin paikalleen asettaminen

- Avaa Dräger Mobile Printer:in yläpinnan kääntökansi avauspainiketta painamalla ja laita paperirulla (katso tilausluettelo) paikalleen.
- Työnnä paperin pää paperinsyöttöraukon ja paina kääntökansi kiinni lukitukseen asti.
- Paperi vaihdetaan samalla tavalla.

### Latauslaitteen (optio) liittäminen

- Liitä latauslaite (tilaus-nro. 83 16 991) pistorasiaan.
- Työnnä latauslaitteen pistoke tulostimen latausliittimeen.

**Ohje: Käytä latauslaitetta vain silloin, kun laitteessa on NiMH-akut!**

### Laitteen kytkeminen päälle ja pois päältä

- Kytke Dräger Mobile Printer päälle ja pois päältä painamalla laitteen päällä olevaa vihreää on/off -painiketta n. 2 sekunnin ajan.

## Liitännät

- |           |   |                                       |
|-----------|---|---------------------------------------|
| USB       | - | Liitäntä PC:lle                       |
| PS2       | - | Näppäimistö                           |
| RS232     | - | Laajennus esim. verkkoliitäntäsovitin |
| Infrapuna | - | Mittalaiteliitäntä                    |
| Optinen   | - | Mittalaiteliitäntä                    |

## Järjestelmän toiminta

Mittalaitteet on positioitava tai liitettävä tulostimen vastaavaan liitäntään liitäntätapansa mukaisesti. Tietoina välitetään mittaus tulostus yksikköineen sekä täydentäviä tietoja, kuten esim. testinumero, laitenumero, mittausaika, päivämäärä, kellonaika ja kieliversio. Valinnaisesti, laite voi tallentaa jopa 700 Bumpstet-tietuetta. Kulloisestakin Dräger Mobile Printer:in konfiguraatiosta riippuen, kun muistikapasiteetti tulee täyteen, vanhimpien tietojen päälle joko kirjoitetaan, tai muistia on aktiivisesti vapautettava ennen tallennusta.

## Kunnossapito

Paperirulla: Vaihdo silloin, kun paperin ilmaantuu punainen juova

Paristot: Katso taulukkoa sivulla 3 "Tila, signaalit, vaikutukset ja korjaustoimenpide" sivulla 19

## Laitteen hävittäminen



Elokuusta 2005 lähtien ovat voimassa EU:n laajuiset määräykset sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä, jotka on määritelty EU-direktiivissä 2002/96/EY ja kansallisissa laeissa ja jotka koskevat tätä laitetta.

Yksityisille kotitalouksille on järjestetty erityisiä keräys- ja kierrätysmahdollisuuksia.

Koska tätä laitetta ei ole rekisteröity yksityisten kotitalouksien käyttöön, sitä ei myöskään saa hävittää tällä tavalla. Se voidaan palauttaa hävitettäväksi kansalliseen Dräger Safety -myyntiorganisaatioon, jonka puoleen voit mielelläsi kääntyä laitteen hävitystä koskeissa kysymyksissä.

## Tekniset tiedot

<b>Ympäristöolosuhteet</b>	
Käytön aikana:	
Lämpötila	-5 - 50 °C
Kosteus	100 %, kun ei tiivisty pisaroiksi
Ilmanpaine	600 - 1050 mbar
Varastoinnin aikana	
Lämpötila	-20 - 50 °C, lyhytaikaisesti (4h) -40 - 70 °C
Kosteus	100 %
Ilmanpaine	600 - 1050 mbar

Mitat	110 mm x 60 mm x 205 mm (lev. x kork. x syv.)
Paino	n. 400 g
Virtalähde	
Paristot	4 x 1,5 V alkaliparistot (Mignon, LR6, AA)
Akut	4 x 1,5 V NiMH-akut (Mignon, LR6, AA)
Komponentit	
Tulostin	Lämpötulostuspaperi
Tulostuspaperi	Lämpöpaperi, leveys 58 mm
CE-merkintä	Sähkömagneettinen yhteensopivuus (direktiivi 89/336/ETY)

## Tilausluettelo

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Tulostuspaperi (5 rullaa)	83 19 002
Pitkäaikaistasabiili tulostuspaperi reunapainatuksella	83 18 461
Alkaliparisto (1 kpl)	13 35 804
Akku NiMH (1 kpl)	18 90 092
Latauslaite NiMH-akkujen lataamiseen tulostimessa	83 16 991
Verkkoliitäntäsovitin	83 19 348
PC-liitäntäjohto	83 18 657

## Tila, signaalit, vaikutukset ja korjaustoimenpide

Nro	Tila	Merkkisignaali (Signaalit voivat esiintyä myös yhdistettyinä)	Tilanne	Vaikutus	Vaadittu toimenpide
		<b>Äänimerkki (tummanharmaa), vihreä LED (vaaleanharmaa)</b>			
1	Kytkeminen päälle		Laitte/tapahtuma OK	Laitte toimintakunnossa	ei ole
2	Tiedot tallennettu		Laitte/tapahtuma OK	Laitte toiminta	ei ole
3	Valmis tietojen vastaanottoon		Laitte/tapahtuma OK	Laitte toiminta	ei ole
4	Tiedonsiirto		Laitte/tapahtuma OK	Laitte toiminta	ei ole
5	Tulostus		Laitte/tapahtuma OK	Laitte toiminta	ei ole
		<b>Äänimerkki (tummanharmaa), vihreä LED (vaaleanharmaa)</b>			
6	Lataustila 30 %		Laitte/tapahtuma OK	Toimintavalmis	ei ole
7	Lataustila 60 %		Laitte/tapahtuma OK	Toimintavalmis	ei ole
8	Lataustila 100 %		Laitte/tapahtuma OK	Toimintavalmis	ei ole
9	Automaattinen sammutus/ennakoilmoitus		Ohje/varoitus	Laitte sammuu kohta itsestään.	Käytä laitetta
10	Automaattinen poiskytketyminen		Ohje/varoitus	Laitte sammuu kohta itsestään.	Käytä laitetta
11	Muisti 90% täynnä		Ohje/varoitus	Laitte toimintavalmis, muistimäärä rajallinen	ei ole Lue/nollaa tietoja
12	Muisti 100% täynnä		Ohje/varoitus	Laitte toimintavalmis, muistimäärä rajallinen	ei ole Lue/nollaa tietoja
13	Tulostuspaperi loppu		Ohje/varoitus	Laitte ei toimi – paperi puuttuu	Lisää painopaperia
14	Paristo/akku on tyhjä		Ohje/varoitus	Laitte toimii vielä – voi kuitenkin sammua milloin tahansa	Vaihda paristot tai lataa akut
		<b>Äänimerkki (tummanharmaa), vihreä LED (vaaleanharmaa)</b>			
15	Paristovika		Vika	Laitte toimii vielä – ladattavana on väärä akkutyypä, lataus lopetetaan	Laita oikeantyyppiset akut paikalleen
16	Muistivika		Vika	Laittevirhe	Huollon on tarkastettava dataloggeri
17	Tiedonsiirtovirhe		Vika	Virheellinen tiedonsiirto, esim. lähetetty väärät tiedot	Tarkasta datajohdot ja liitännät
18	Protokollavirhe		Vika	Virheellinen tiedonsiirto, esim. lähetetty väärät tiedot	Tarkasta datajohdot ja liitännät
19	Paperirullavirhe		Vika	Laitte ei enää toimi. Kääntökansi on auki	Paina kansi kiinni, lukitukseen asti
20	Tulostuspää ylikuumentunut		Vika	Tulostus mahdollista vasta jäähtymisen jälkeen – tietojen tallennus edelleen mahdollista	Sammuta tulostin. Kutsu huolto.
21	Toimintavirhe		Vika	Laitte ei enää toimi.	Kutsu huolto.

## For Deres sikkerhet

### Observér bruksanvisningen

All anvendelse av apparatet forutsetter at denne bruksanvisningen kjennes godt og overholdes nøye. Apparatet må bare benyttes til det formålet som er beskrevet.

### Holde i stand

Vedlikehold av apparatet skal bare utføres av fagfolk. Til inngåelse av en serviceavtale og til vedlikehold anbefaler vi tjenestene fra Dräger Safety. Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikehold. Jmf. kapittel „vedlikehold“.

### Tilbehør

Bruk bare tilbehør som er angitt i bestillingslisten.

### Farefri kobling til elektriske apparater

Elektrisk tilkobling til apparater som ikke nevnes i denne brukermanualen skal bare gjennomføres etter henvendelse til produsent eller fagmann.

### Må ikke brukes i områder med eksplosjonsfare

Apparatet er ikke godkjent til drift i områder utsatt for eksplosjonsfare.

### Ansvar for funksjon eller skader

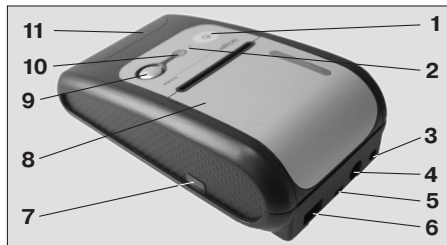
Ansvaret for apparatets funksjon overføres i alle fall til eieren eller operatøren, så lenge apparatet er blitt vedlikeholdt feilaktig av personer som ikke tilhører Dräger Safety, eller hvis det ble gjennomført en behandling som ikke er i samsvar med fastsatt bruk. Dräger Safety står ikke ansvarlig for skader forårsaket av at nevnte anvisninger er ignorert. Ovenfor nevnte henvisninger utvider ikke garanti- og ansvarsbetingelsene i Dräger Safetys salgs- og leveringsbetingelser.

## Bruksformål

Dräger Mobile Printer er en lett håndterlig skriver til registrering av:

- måleresultater av et til dette forberedt diagnostisk Dräger-produkt (f.eks. Dräger Alcotest),
- data fra funksjonstesten av mobile gassmåleapparater i Dräger Bumpstest-stasjon.

## Hva er hva



- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1 På/Av-knapp     | 2 LED                 |
| 3 Ladeinngang     | 4 PS2 grensesnitt     |
| 5 USB grensesnitt | 6 RS232 grensesnitt   |
| 7 IR grensesnitt  | 8 Lokk                |
| 9 Åpne-tast       | 10 Optisk grensesnitt |
| 11 Batterihus     |                       |

## Drift

### Sette inn/skifte batterier

- Batterihuset åpnes ved den fremre enden på Dräger Mobile Printer. Sett inn fire alkaliske batterier eller oppladbare NiMH-batterier. Batterihuset lukkes.
- Pass på riktig retning!

### Sette inn papir

- Lokket åpnes på oversiden av Dräger Mobile Printer med åpne-tasten, og papirrullen (se bestillingsliste) settes i magasinet.
- Begynnelsen på papiret legges i papiråpningen og lokket stenges; la gå i lås.
- Skifting av papir foregår på samme måte.

### Koble til laderen (valgfritt)

- Laderen (bestillingsnr. 83 16 991) kobles til strømmen.
- Kontaktet settes i ladeinngangen til skriveren.

**ANVISNING: Laderen skal kun brukes sammen med oppladbare NiMH-batterier!**

### Slå apparatet på eller av

- For å slå Dräger Mobile Printer på eller av holdes den grønne på/av-knappen på oversiden på apparatet inne i ca. 2 sekunder.

## Grensesnitt

- |          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| USB      | – Grensesnitt til PC             |
| PS2      | – Tastatur                       |
| RS232    | – Utvidelse, f.eks. strømadapter |
| Infrarot | – Grensesnitt til måleapparater  |
| Optisk   | – Grensesnitt til måleapparater  |

## Systemkvalifikasjoner

Måleapparater skal i henhold til deres grensesnittfunksjonalitet kobles til eller holdes i nærheten av tilsvarende grensesnitt til skriveren. Måleresultater samt enhets- og tilleggsdata som f.eks. testnummer, apparatnummer, måletidspunkt, dato, klokkeslett og språkversjon blir overført. Valgfritt kan opptil 700 Bumpstest-datablokker lagres. Når lagrekapasiteten oppnås, blir, avhengig av innstillingen til Dräger Mobile Printer, de eldste dataene overskrevet, eller dataene må slettes før videre lagring.

## Vedlikehold

Papirrull: Skiftes når det kommer en rød stripe på papiret.

Batterier: se tabell "Status, signaler, følger og hjelp" på side 21

## Deponere apparatet



Fra august 2005 gjelder for hele EØS felles forskrifter for deponering av elektro- og elektronikkapparater, som angitt i EØS-retningslinje 2002/96/EU og nasjonale lovbestemmelser, og som gjelder for dette apparatet.

For private husholdninger er det opprettet spesielle samle- og gjenbruksstasjoner.

Da dette apparatet ikke er registrert for bruk i private husholdninger, skal det heller ikke deponeres via slike stasjoner. Det kan sendes tilbake til den nasjonale Dräger Safety representanten for deponering, som også vil svare på andre spørsmål om deponering.

## Tekniske data

Omgivelsesbetingelser	
Ved bruk:	
Temperatur	-5 til 50 °C
Fuktighet	100 %, ikke kondenserende
Lufttrykk	600 til 1050 mbar
Ved lagring	
Temperatur	-20 til 50 °C, kortvarig (4h) -40 til 70 °C
Fuktighet	100 %
Lufttrykk	600 til 1050 mbar

Mål	110 mm x 60 mm x 205 mm (B x H x D)
Vekt	ca. 400 g
Strømforsyning	
Batterier	4 x 1,5 V Type Alkaline (Mignon, LR6, AA)
Oppladbare batterier	4 x 1,5 V Type NiMH (Mignon, LR6, AA)
Komponenter	
Skriver	termoskriver
Skriverpapir	termopapir, bredde 58 mm
CE-merking	Elektromagnetisk konformitet (EMC-retningslinje 89/336/EU)

## Bestillingsliste

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Skriverpapir (5 ruller)	83 19 002
Termopapir med lang levetid og kantrykk	83 18 461
Alkalibatteri (1 stk.)	13 35 804
Oppladbart NiMH-batteri (1 stk.)	18 90 092
Lader til oppladbare NiMH-batterier i skriveren	83 16 991
Strømadapter	83 19 348
Koblingskabel til PC	83 18 657

## Status, signaler, følger og hjelp

Nr.	Status	Utsignal (Signaler kan også opptre kombinert)	Tilstand	Følge	Nødvendige tiltak
<b>Lydsignal (mørkegrå), grønn LED (lysegrå)</b>					
1	Slå på		Apparat/prosess OK	Apparat funksjonsdyktig	ingen
2	Data lagret		Apparat/prosess OK	Apparatfunksjon	ingen
3	Klar til datamottak		Apparat/prosess OK	Apparatfunksjon	ingen
4	Dataoverføring		Apparat/prosess OK	Apparatfunksjon	ingen
5	Skrive ut		Apparat/prosess OK	Apparatfunksjon	ingen
<b>Lydsignal (mørkegrå), oransje LED (lysegrå)</b>					
6	Ladestatus 30 %		Apparat/prosess OK	Funksjonsklar	ingen
7	Ladestatus 60 %		Apparat/prosess OK	Funksjonsklar	ingen
8	Ladestatus 100 %		Apparat/prosess OK	Funksjonsklar	ingen
9	Automatisk avslåing/ varsel		Anvisning/varsel	Apparatet slås snart av automatisk	Betjene apparatet
10	Automatisk avslåing		Anvisning/varsel	Apparatet slås av automatisk	Betjene apparatet
11	Minne 90 % fullt		Anvisning/varsel	Apparatet er funksjonsklart, begrenset dataminnereserve	Data skal ikke avleses/slettes
12	Minne 100 % fullt		Anvisning/varsel	Apparatet er funksjonsklart, dataminne er fullt	Data skal ikke avleses/slettes
13	Skriverpapir tomt		Anvisning/varsel	Apparatet fungerer ikke – materiale mangler	Skriverpapir etterfylles
14	Batteri / oppladbart batteri tomt		Anvisning/varsel	Apparatet fungerer fortsatt – men kan slå seg av når som helst	Batterier skiftes eller ladebatteriene lades opp
<b>Lydsignal (mørkegrå), rød LED (lysegrå)</b>					
15	Batterifeil		Feil	Apparatet fungerer fortsatt – feil batteritype er satt inn, lading avbrøyt	Riktige ladebatterier skal settes inn
16	Minnefeil		Feil	Apparatfeil	Datalogger skal sjekkes av service
17	Overføringsfeil		Feil	Feilaktig overførsel, f.eks. feil data sendt	Datakabler, forbindelser sjekkes
18	Protokollfeil		Feil	Feilaktig overførsel, f.eks. feil data sendt	Datakabler, forbindelser sjekkes
19	Skriverrullfeil		Feil	Apparatet fungerer ikke lenger. Lokket åpent	Lokket lukkes til det låses
20	Skriverhode overopphetet		Feil	Utskrift først mulig etter nedkjøling – lagring av data fortsatt mulig	Skriver slås av. Ring til service.
21	Instrumenteringsfeil		Feil	Apparatet fungerer ikke lenger	Ring til service.

## För din säkerhet

### Följ bruksanvisningen

All hantering av apparaten förutsätter att du läst igenom denna bruksanvisning noggrant. Apparaten är endast avsedd för den användning som beskrivs där.

### Underhåll

Underhåll av apparaten får endast utföras av fackman. För utförande av ett serviceavtal samt för underhållsarbeten rekommenderar vi service från Dräger Safety. Använd bara originaldelar från Dräger vid underhåll. Beakta kapitlet "Underhåll".

### Tillbehör

Använd endast de tillbehör som är uppräknade i beställningslistan.

### Risikfri anslutning till elektriska apparater

Elektrisk sammankoppling med apparater som inte nämns i denna bruksanvisning måste föregås av konsultation med tillverkarna eller annan sakkunnig.

### Får ej användas i explosiva utrymmen

Det är inte tillåtet att använda utrustningen i explosionshotade områden.

### Ansvar för funktion resp. skador

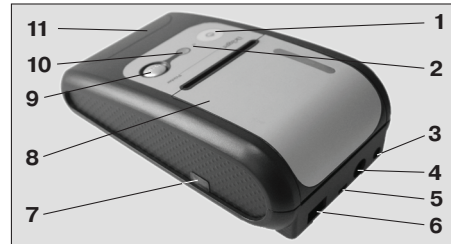
Om apparaten underhålls eller repareras på ett icke fackmannamässigt sätt av personer som inte tillhör Dräger Safety, eller om den hanteras på ett sätt som inte överensstämmer med dess avsedda ändamål, så ansvarar ägaren eller användaren för dess funktion. Dräger Safety påtar sig inget ansvar för skador som uppstår på grund av att dessa anvisningar inte följs. De garanti- och ansvarsvillkor, som ingår i Dräger Safety försäljnings- och leveransbestämmelser, påverkas ej av ovanstående bestämmelser.

## Användningsändamål

Dräger Mobile Printer är en lätthanterlig skrivare för protokollföring:

- av mätresultat för en därför förberedd diagnostisk Dräger-produkt (t.ex. Dräger Alcotest),
- av data från funktionstester från mobil gasmätutrustning i Dräger Bumpstest Station.

## Vad är vad?



- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 1 Strömbrytare      | 2 Lysdiod             |
| 3 Uttag för laddare | 4 PS2-uttag           |
| 5 USB-port          | 6 RS232-uttag         |
| 7 IR-uttag          | 8 Fällbart lock       |
| 9 Öppna-knapp       | 10 Optiskt gränssnitt |
| 11 Batterifack      |                       |

## Drift

### Sätta i/byta batterier

- Öppna batterifacken på framsidan av Dräger Mobile Printer och sätt i fyra alkaliska batterier eller NiMH-batterier. Kontrollera korrekt polaritet!
- Stäng batterifacket.

### Lägg i papper

- Öppna locket på ovsidan av Dräger Mobile Printer med öppningsknappen och lägg i pappersrullen (se beställningslista) i magasinet.
- Lägg i pappersänden i pappersspringan och stäng locket, så att det griper tag.
- Pappersbyte sker på samma sätt.

### Anslut laddaren (tillval)

- Laddare (best-nr 83 16 991) till eluttag.
- Sätt i kontakten i uttaget för laddaren på skrivaren.

**ANVISNING: Laddaren får endast användas om det finns NiMH-batterier i skrivaren!**

### Starta eller stänga av skrivaren

- Dräger Mobile Printer startas eller stängs av genom att hålla den gröna strömbrytaren på ovsidan av skrivaren intryckt i ca 2 sekunder.

## Uttag

- |          |   |                                    |
|----------|---|------------------------------------|
| USB      | – | Anslutning till PC                 |
| PS2      | – | Tangentbord/knappsats              |
| RS232    | – | Utökning t.ex. med nätverksadapter |
| Infraröd | – | Anslutning till mätutrustning      |
| Optiskt  | – | Anslutning till mätutrustning      |

## Systemprestanda

Mätutrustningen placeras och ansluts i enlighet med dess kontakter till respektive uttag på skrivaren. Mätresultaten överförs med enhet samt kompletterande information som t.ex. testnummer, apparatnummer, mättidpunkt, datum, klockslag och språkversion. Som tillval kan apparaten spara upp till 700 Bumpstest-dataposter. När lagringskapaciteten har uppnåtts skrivs, beroende på konfigurationen av Dräger Mobile Printer, de äldsta data över eller så måste data aktivt raderas före ytterligare data sparas.

## Underhåll

Pappersrulle: Byt när den röda remsan visas på pappret  
Batterier: Se tabell "Status, signaler, påverkan och åtgärder" på sidan 23

## Avfallshantering av apparaten



Från och med augusti 2005 gäller över hela EU föreskrifter om avfallshantering av el- och elektronikapparater som har fastställts i EU-riktlinjerna 2002/96/EG och nationella lagar och som gäller för denna apparat.

För privata hushåll anordnas speciella insamlings- och återvinningsmöjligheter.

Eftersom denna apparat inte är registrerad för användning i privata hushåll får den inte avfallshandteras på dessa stationer. Den kan återsändas till din nationella Dräger Safety försäljningsorganisation för avfallshantering. Om du har frågor angående avfallshantering är du välkommen att kontakta oss.

## Teknisk data

Omgivningsförutsättningar	
Drift:	
Temperatur	-5 till 50 °C
Fuktighet	100 %, icke kondenserande
Lufttryck	600 till 1050 mbar
Förvaring:	
Temperatur	-20 till 50 °C, kortvarigt (4h) -40 till 70 °C
Fuktighet	100 %
Lufttryck	600 till 1050 mbar

Mått	ca 110 mm x 60 mm x 205 mm (H x B x D)
Vikt	ca. 400 g
Strömförsörjning	
Batterier	4 x 1,5 V alkaliska (Mignon, LR6, AA)
Batterier	4 x 1,5 V NiMH (Mignon, LR6, AA)
Komponenter	
Skrivare	Termoskrivare
Skrivarpaper	Termopapper, bredd 58 mm
CE-märkning	EMC-direktivet (direktiv 89/336/EU)

## Beställningslista

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Skrivarpaper (5 rullar)	83 19 002
Långvarigt stabilt skrivarpapper med utskrift till kant	83 18 461
Alkaliskt batteri (1 st.)	13 35 804
Batteri NiMH (1 st.)	18 90 092
Laddare för uppladdning av NiMH-batterierna i skrivaren	83 16 991
Nätverksadapter	83 19 348
PC-anslutningskabel	83 18 657

## Status, signaler, påverkan och åtgärder

Nr	Status	Utsignal (Signalerna kan även förekomma i kombination)	Tillstånd	Påverkan	nödvändiga åtgärder
<b>Signalhorn (mörkgrå), grön lysdiod (ljusgrå)</b>					
1	Tillslagning		Apparat/process OK	Apparaten fungerar	inga
2	Data har sparats		Apparat/process OK	Apparat-funktion	inga
3	Färdig för datamottagning		Apparat/process OK	Apparat-funktion	inga
4	Dataöverföring		Apparat/process OK	Apparat-funktion	inga
5	Skriver ut		Apparat/process OK	Apparat-funktion	inga
<b>Signalhorn (mörkgrå), orange lysdiod (ljusgrå)</b>					
6	Laddningsstatus 30 %		Apparat/process OK	Funktionsredo	inga
7	Laddningsstatus 60 %		Apparat/process OK	Funktionsredo	inga
8	Laddningsstatus 100 %		Apparat/process OK	Funktionsredo	inga
9	Automatisk fränslagning/ varning		Anvisning/Varning	Apparaten stängs av automatiskt	Tryck på skrivaren
10	Automatisk fränslagning		Anvisning/Varning	Skrivaren stängs av automatiskt	Tryck på skrivaren
11	Minneskapacitet 90 %		Anvisning/Varning	Skrivaren är funktionsredo, begränsad minneskapacitet	äser inte ut/raderar inte några data
12	Minneskapacitet 100 % fullt		Anvisning/Varning	Skrivaren funktionsredo, minnet är fullt	läser inte ut/raderar inte några data
13	Skrivarpaper tomt		Anvisning/Varning	Skrivaren fungerar inte – material saknas	Fyll på skrivarpapper
14	Batterierna är tomma		Anvisning/Varning	Skrivaren fungerar fortfarande – kan dock när som helst stängas av	Byt/ladda batterierna
<b>Signalhorn (mörkgrå), röd lysdiod (ljusgrå)</b>					
15	Batterifel		Fel	Skrivaren fungerar fortfarande – fel batterityp laddas, laddningen stängs av	sätt i korrekt typ av batterier
16	Minnesfel		Fel	Fel på skrivaren	Kontrollera dataloggen genom service
17	Överföringsfel		Fel	felaktig överföring, t.ex. har fel data skickats	Kontrollera datakablar och anslutningar
18	Protokollfel		Fel	felaktig överföring, t.ex. har fel data skickats	Kontrollera datakablar och anslutningar
19	Fel på skrivarrullen		Fel	Skrivaren fungerar inte längre. Locket är öppet	Stäng locket så att det hörbart griper tag
20	Skrivarhuvudet är överhettat		Fel	Skriv först ut igen efter avkyllning – det är fortfarande möjligt att spara data	Stäng av skrivaren. Ring service.
21	Instrumenteringsfel		Fel	Skrivaren fungerar inte längre.	Ring service.

## Jūsų saugumui

### Laikykites vartotojo vadovo nurodymų

Prieš naudojantis prietaisu būtina atidžiai perskaityti šią Naudojimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Prietaisas skirtas tik aprašytajam naudojimui.

### Einamoji priežiūra

Įmanoma tik kvalifikuotų specialistų priežiūra. Rekomenduojame sudaryti sutartį bei taisymus atlikti su „Dräger Safety“. Atlikdami einamąjį remontą naudokite tik originalias „Dräger“ dalis. Laikykites skyrelio „Priežiūra“ nurodymų.

### Sudėtinės dalys

Naudokite tik užsakymo sąraše pateiktas prietaiso sudėtinės dalis.

### Saugus jungimas su elektros prietaisais

Prieš prijungdami prietaisą prie kitų elektros prietaisų, kurie nepaminiėti vartotojo vadove, pasitairaukite gamintojų arba ekspertų.

### Išjunkite netoli sproginio rizikos vietų

Naudoti prietaisą netoli tų vietų, kuriose esama sproginio rizikos, draudžiama.

### Atsakomybė dėl veikimo ar gedimo

Atsakomybė dėl prietaiso veikimo bet kuriuo atveju tenka savininkui ar naudotojui, jei kaukės techninę priežiūrą arba remontą nekvalifikuotai atlieka asmenys, kurie nėra „Dräger Safety“ specialistai, arba jei kaukė naudojama ne pagal paskirtį.

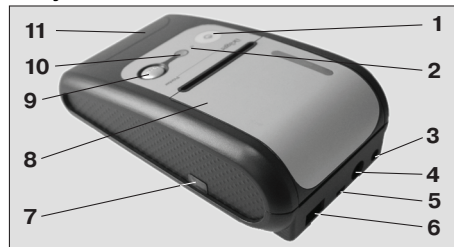
„Dräger Safety“ neatsako už padarytą žalą, atsiradusią dėl šių rekomendacijų nesilaikymo. Šios išlygos nėra „Dräger Safety“ pardavimo ir tiekimo sąlygų dėl garantijos suteikimo ir atsakomybės dalis.

## Naudojimas

„Dräger Mobile Printer“ – patogus spausdintuvas, skirtas protokolavimui:

- parengto diagnostinio „Dräger“ produkto rezultatų (pvz., „Dräger“ alko-testas) matavimui,
- mobiliųjų dujų matavimo prietaisų funkcijų testo duomenų „Dräger BumpTest“ vietose.

## Kas yra kas?



- |   |   |
|---|---|
| 1 Įjungimo/ išjungimo mygtukas          | 2 LED   |
| 3 Jungtis įkrovimui                     | 4 PS2 jungtis                                 |
| 5 USB jungtis                           | 6 RS232 – pailginimas, pvz., tinklo adapteris |
| 7 Infraraudonųjų IR spindulių prievadas | 8 Pakeliamasis dangtelis                      |
| 9 Atidarymo mygtukas                    | 10 Optinė jungtis                             |
| 11 Baterijų dėžutė                      |   |

## Eksploatavimas

### Įstatykite/ pakeiskite baterijas

- Atidarykite baterijų dėžutę priekinio „Dräger Mobile Printer“ gale ir įstatykite keturias Alkali baterijas arba NiMH-baterijas. Atkreipkite dėmesį į teisingą poliškumą!
- Uždarykite baterijų dėžutę.

### Įdėkite popierių

- Atidarymo mygtuku atidarykite pakeliamąjį dangtelį viršutinėje „Dräger Mobile Printer“ pusėje ir įdėkite popieriaus ruloną (žr. užsakymo sąrašą) į dėtuvę.
- Įstumkite popierių į popieriaus prarėžą ir uždarykite pakeliamąjį dangtelį, leiskite užsifikuoti.
- Popierius keičiamas tokiu pačiu būdu.

### Prijunkite įkroviklį (optinė jungtis)

- Prijunkite įkroviklį (užsakymo nr. 83 16 991) prie tinklo.
- Įkiškite jungiklį į spausdintuvo jungtį įkrovimui.

**NURODYMAS: naudokite įkroviklį tik įstatę NiMH-baterijas!**

### Įjunkite/ išjunkite prietaisą

- „Dräger Mobile Printer“ įjungti arba išjungti apie 2 sekundes spauskite žaliajį įjungimo/ išjungimo mygtuką viršutinėje prietaiso pusėje.

## Jungtys

- |                 |   |
|-----------------|---|
| USB             | – jungtis į kompiuterį (PC)   |
| PS2             | – klaviatūra  |
| RS232           | – pailginimas, pvz., tinklo adapteris<br>Infraraudonieji – matavimo prietaisų jungtis |
| Infraraudonieji | – matavimo prietaisų jungtis  |
| Optinė          | – matavimo prietaisų jungtis  |

## Sistemos galimybės

Matavimo prietaisai išdėstomi bei jungiami atitinkamai su jų jungčių funkcionalumu prie atitinkamų spausdintuvo jungčių. Perduodami matavimo rezultatai bei papildomi duomenys, pvz.: testo numeris, prietaiso numeris, matavimo laikas, data, laikas ir kalbos variantas. Optinė jungtimi prietaisas gali išsaugoti iki 700 BumpTest-duomenų frazių. Pasiekus optimalią išsaugojimo talpą, priklausomai nuo „Dräger Mobile Printer“ konfigūracijos, senesni duomenys perrašomi arba duomenys ištrinami tolesniam išsaugojimui.

## Priežiūra

- |                     |   |
|---------------------|---|
| Popieriaus rulonas: | keiskite pasirodžius raudonai juostelei ant popieriaus          |
| Baterijos:          | žr. 25 puslapyje lentelę „Būklė, signalai, poveikis ir pagalba“ |

## Prietaiso pašalinimas



Nuo 2005 m. rugpjūčio mėn. taikomi ES reikalavimai nebetinkamų naudoti elektros bei elektronikos prietaisų pašalinimui, kurie atitinka ES Direktyvą 2002/96/EG ir tarptautinius

įstatymus bei taikomi šiam prietaisui. Privačiam vartotojui sudarytos specialiosios šiukšlių rūšiavimo bei perdavimo galimybės. Kadangi šis prietaisas nėra užregistruotas privačiam naudojimui, todėl jo pašalinimas tokiomis sąlygomis neįmanomas. Prietaisas, kurį norima pašalinti, siunčiamas tarptautinei „Dräger Safety“ realizavimo organizacijai, į kurią Jūs mielai galite kreiptis pašalinimo klausimais.



## Techniniai duomenys

Aplinkos sąlygos	
Prietaisui veikiant:	
Temperatūra	nuo -5 iki 50 °C
Drėgmė	100 %, nekondensuota
Oro slėgis	nuo 600 iki 1050 mbar
Prietaisą laikant neįjungtą	
Temperatūra	nuo -20 iki 50 °C, trumpam (4h) nuo -40 iki 70 °C
Drėgmė	100 %
Oro slėgis	nuo 600 iki 1050 mbar

Išmatavimai	110 mm x 60 mm x 205 mm (B x H x T)
Svoris	ca. 400 g
Elektros tiekimas	
Baterijos	4 x 1,5 V Tipas - šarminės (Mignon, LR6, AA)
Akumuliatoriai	4 x 1,5 V Tipas NIMH (Mignon, LR6, AA)
Komponentai	
Spausdintuvas	Termospausdintuvas
Spausdinimo popierius	Termopopierius, plotis - 58 mm
CE-žymėjimas	Elektromagnetinis atsparumas (89/336/EWG direktyva)

## Užsakymo lapas

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Spausdinimo popierius (5 rulonai)	83 19 002
Patvarus popierius su pažymėjais kraštais	83 18 461
Šarminės baterijos (1 vnt.)	13 35 804
Akumuliatorius NIMH (1 vnt.)	18 90 092
Baterijos įkroviklis NiMH akumuliatoriams spausdintuve	83 16 991
Tinklo adapteris	83 19 348
PC- jungimo kabelis	83 18 657

## Būklė, signalai, poveikis ir pagalba

Nr.	Būklė	Išoriniai signalai (Signalai gali būti kombinuoti)	Padėtis	Poveikis	Būtni veiksmai
<b>Signalas (tamsiai pilka), žalia LED (šviesiai pilka)</b>					
1	Įjungimas		Prietaisas / Procesas vyksta	Prietaisas veikimo režime	jokių
2	Išsaugoti duomenys		Prietaisas / Procesas vyksta	Prietaisas veikia	jokių
3	Pasirengimas priimti duomenis		Prietaisas / Procesas vyksta	Prietaisas veikia	jokių
4	Duomenų siuntimas		Prietaisas / Procesas vyksta	Prietaisas veikia	jokių
5	Spausdinimas		Prietaisas / Procesas vyksta	Prietaisas veikia	jokių
<b>Signalas (tamsiai pilka), oranžinė LED (šviesiai pilka)</b>					
6	Krovimo būklė 30 %		Prietaisas / Procesas vyksta	Prietaisas spausdinimo režime krovimo procese	jokių
7	Krovimo būklė 60 %		Prietaisas / Procesas vyksta	Prietaisas spausdinimo režime krovimo procese	jokių
8	Krovimo būklė 100 %		Prietaisas / Procesas vyksta	Prietaisas spausdinimo režime krovimo procese	jokių
9	Automatinis išjungimas / pranešimas		Pastaba / Perspėjimas	Prietaisas netrukus išsijungia automatiškai, dar spausdinimo režime	Naudokite prietaisą
10	Automatinis išjungimas		Pastaba / Perspėjimas	Prietaisas netrukus išsijungia automatiškai, dar spausdinimo režime	Naudokite prietaisą
11	Duomenų registratorius - 90 % talpos		Pastaba / Perspėjimas	Prietaisas spausdina, duomenų registratoriaus nuoroda nepriklauso nuo spausdinimo	jokių Rūšiuokite/ ištrinkite duomenis
12	Duomenų registratorius - 100 % talpos		Pastaba / Perspėjimas	Prietaisas spausdina, duomenų registratoriaus nuoroda nepriklauso nuo spausdinimo	jokių Rūšiuokite/ ištrinkite duomenis
13	Nera spausdintuvo popieriaus		Pastaba / Perspėjimas	Prietaisas neveikia – trūksta popieriaus	Papildykite spausdintuvą popieriumi
14	Išsikrovusios baterijos		Pastaba / Perspėjimas	Prietaisas dar veikimo režime – tačiau gali bet kurio momentu išsijungti	Pakeiskite baterijas arba įkraukite pakartotinai įkraunamas baterijas
<b>Signalas (tamsiai pilka), raudona LED (šviesiai pilka)</b>					
15	Baterijos klaida		Klaida	Prietaisas dar veikimo režime – kraunamas netinkamas baterijų modelis, kroviklis išsijungia.	Įstatykite tinkamas baterijas
16	Duomenų registratoriaus klaida		Klaida	Prietaisas spausdina nepriklausomai nuo spausdinimo	Patikrinkite duomenų registratorių pasitelkę į pagalbą aptarnaujantį personalą
17	Siuntimo klaida		Klaida	Klaidingas siuntimas, pvz., nusiųsti neteisingi duomenys	Patikrinkite duomenų jungtis
18	Protokolo klaida		Klaida	Klaidingas siuntimas, pvz., nusiųsti neteisingi duomenys	Patikrinkite duomenų jungtis
19	Spausdintuvo rulono klaida		Klaida	Prietaisas neveikia. Atidarytas pakeliamasis dangtelis.	Uždarykite pakeliamąjį dangtelį iki užfiksavimo dangtelis.
20	Spausdintuvo galvutė perkaitusi		Klaida	Spausdinimas vėl įmanomas tik po atvėsimos – tolesnis duomenų išsaugojimas įmanomas.	Išjunkite spausdintuvą. Iškvieskite aptarnaujantį personalą.
21	Instrumentuotės klaida		Klaida	Prietaisas neveikia	Iškvieskite aptarnaujantį personalą.

## Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

### Należy przestrzegać instrukcji obsługi

Użycie opisanego tu sprzętu wymaga pełnego zrozumienia i ścisłego przestrzegania niniejszych instrukcji. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użycia w celach tu opisanych.

### Konserwacja

Naprawy urządzenia przeprowadzone być mogą wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy. Przy zawieraniu umowy serwisowej zalecamy skorzystanie z usług Dräger Safety. Przy konserwacji należy stosować wyłącznie oryginalne części firmy Dräger. Należy postępować zgodnie z rozdziałem „Konserwacja”.

### Wyposażenie dodatkowe

Wyposażenie dodatkowe, którego użycie jest dozwolone z opisanym tu urządzeniem, zostało umieszczone na liście zamówieniowej.

### Bezpieczne załączanie do sprzętu zasilanego elektrycznie

Załączenie opisanego tu urządzenia do sprzętu zasilanego elektrycznie, którego nie opisano w niniejszej instrukcji obsługi, jest dozwolone wyłącznie po konsultacji z producentem lub odpowiednią, kompetentną osobą.

### Zakaz użytkowania w strefach zagrożonych wybuchem

Urządzenie nie posiada atestu zezwalającego na użytkowanie go w strefach zagrożonych wybuchem.

### Odpowiedzialność cywilna za działanie urządzenia bądź szkody

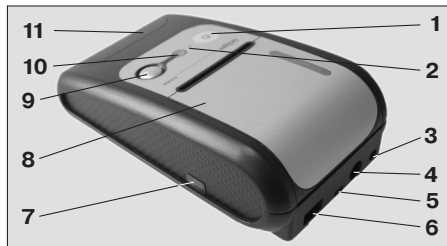
Odpowiedzialność za prawidłowe działanie opisanego tu urządzenia zostaje nieodwracalnie przeniesiona na właściciela lub użytkownika, jeśli zostało ono poddane serwisowi lub naprawie przez personel nie zatrudniony lub autoryzowany przez firmę Dräger Safety lub też użyte zostało w sposób niezgodny z pierwotnym przeznaczeniem. Firma Dräger Safety nie może stać się stroną odpowiedzialną za szkody powstałe w wyniku nie stosowania się do powyższych zaleceń.

## Przeznaczenie

Urządzenie Dräger Mobile Printer jest podręczną drukarką do protokołowania:

- wyników pomiarowych przystosowanego do tego dowolnego produktu Dräger (np. Dräger Alcotest),
- danych testu przenośnych detektorów gazu w zestawie Dräger BumpTest Station.

## Budowa



- |    |                     |    |                    |
|----|---------------------|----|--------------------|
| 1  | Przycisk wł./wył.   | 2  | Dioda              |
| 3  | Gniazdo ładowania   | 4  | Interfejs PS2      |
| 5  | Interfejs USB       | 6  | Interfejs RS232    |
| 7  | Interfejs IR        | 8  | Klapka             |
| 9  | Przycisk otwierania | 10 | Interfejs optyczny |
| 11 | Komora na baterie   |    |                    |

## Obsługa

### Montaż/wymiana baterii

- Otworzyć komorę na baterię znajdującą się w przedniej części urządzenia Dräger Mobile Printer i włożyć do środka cztery baterie alkaliczne lub odpowiednie akumulatory NiMH. Należy zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe rozmieszczenie biegunów baterii!
- Zamknąć komorę na baterie.

### Wkładanie papieru

- Otworzyć przyciskiem górną klapkę drukarki Dräger Mobile Printer i umieścić w magazynie rolkę papieru (patrz lista zamówieniowa).
- Wsunąć w szczelinę papier i zamknąć klapkę, aż nastąpi jej zablokowanie.
- Wymiana papieru przebiega w ten sam sposób.

### Przyłączenie ładowarki (opcja)

- Załączyć ładowarkę (nr katalogowy 83 16 991) do gniazdka elektrycznego.
- Załączyć wtyk do gniazda ładowania drukarki.

**WSKAZÓWKA: Ładowarkę używać wyłącznie gdy w urządzeniu znajdują się akumulatory NiMH!**

### Wyłączenie wzgl. wyłączenie urządzenia

- W celu wyłączenia lub wyłączenia urządzenia Dräger Mobile Printer należy wcisnąć i przytrzymać przez okres około 2 sekund zielony przycisk wł./wył. znajdujący się w górnej części drukarki.

## Interfejsy

- |             |   |                                   |
|-------------|---|-----------------------------------|
| USB         | – | Interfejs do komputera PC         |
| PS2         | – | Klawiatura                        |
| RS232       | – | Rozszerzenie np. adapter sieciowy |
| Podczerwień | – | Interfejs detektora               |
| Optyczny    | – | Interfejs detektora               |

## Możliwości systemowe

Urządzenie pomiarowe należy umieścić w pobliżu interfejsu drukarki lub do niej załączyć w zależności od interfejsu, w jaki zostało ono wyposażone. Za pośrednictwem interfejsu przekazywane są wyniki pomiarowe oraz pozostałe dane, np. numer testu, numer urządzenia, czas pomiaru, data, czas i wersja językowa.

Urządzenie może zachować do 700 zestawów pomiarowych BumpTest. W wypadku zappełnienia całej pamięci oraz w zależności od konfiguracji urządzenia Dräger Mobile Printer, najstarsze dane będą nadpisywane nowymi danymi wzgl. przed zapisaniem nowych danych konieczne będzie usunięcie wcześniej zachowanych rekordów.

## Konserwacja

Rolka papieru: Wymienić po osiągnięciu na papierze czerwonego paska.

Baterie: Patrz tabela "Stan, sygnały, skutki i pomoc" na stronie 27.

## Utylizacja urządzenia



Od sierpnia 2005 r. w całej UE obowiązują przepisy o odpadach elektrycznych i elektronicznych, które zostały ustalone na mocy dyrektywy UE 2002/96/WE oraz przepisów krajowych i odnoszą się do tego urządzenia.

Dla użytkowników prywatnych udostępnia się specjalne kontenery na odpady przeznaczone do recyklingu.

Ponieważ niniejsze urządzenie nie jest zarejestrowane do użytku domowego, nie można go utylizować razem z innymi odpadami przeznaczonymi do recyklingu. W celu dokonania utylizacji należy zwrócić urządzenie do najbliższego punktu handlowego współpracującego z Dräger Safety. Można tam również uzyskać informację odnośnie możliwości utylizacji urządzenia

## Dane techniczne

Warunki środowiskowe	
Podczas pracy:	
Temperatura	od -5 do 50°C
Wilgotność	100%, bez kondensacji
Ciśnienie powietrza	od 600 do 1050 mbar
Podczas przechowywania	
Temperatura	od -20 do 50°C, przez krótki okres czasu (4h) od -40 do 70°C
Wilgotność	100%
Ciśnienie powietrza	od 600 do 1050 mbar

Wymiary	110 mm x 60 mm x 205 mm (szer. x wys. x głęb.)
Waga	ok. 400 g
Zasilanie energią elektryczną	
Baterie	4 x 1,5 V alkaliczne (Mignon, LR6, AA)
Akumulatory	4 x 1,5 V NiMH (Mignon, LR6, AA)
Składniki	
Drukarka	Drukarka termiczna
Papier do drukarki	Papier termiczny, szerokość 58 mm
Znak CE	kompatybilność elektromagnetyczna (dyrektywa 89/336/EWG)

## Lista zamówieniowa

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Papier do drukarek (5 rolek)	83 19 002
Papier do drukarek z nadrukami na krawędziach	83 18 461
Bateria alkaliczna (1 sztuka)	13 35 804
Akumulator NiMH (1 sztuka)	18 90 092
Ładowarka do ładowania akumulatorów NiMH w drukarce	83 16 991
Adapter sieciowy	83 19 348
Kabel przyłączeniowy do komputera	83 18 657

## Stan, sygnały, skutki i pomoc

Nr	Stan	Sygnal wyjściowy (sygnały mogą występować również w różnym połączeniu)	Stan	Skutek	Wymagane działania
<b>Sygnal dźwiękowy (ciemnoszary), zielona dioda (jasnoszara)</b>					
1	Włączenie		Urządzenie/Proces OK	Prawidłowe działanie urządzenia	Brak
2	Dane zapisane		Urządzenie/Proces OK	Działanie urządzenia	Brak
3	Gotowość do odbioru danych		Urządzenie/Proces OK	Działanie urządzenia	Brak
4	Transfer danych		Urządzenie/Proces OK	Działanie urządzenia	Brak
5	Drukowanie		Urządzenie/Proces OK	Działanie urządzenia	Brak
<b>Sygnal dźwiękowy (ciemnoszary), pomarańczowa dioda (jasnoszara)</b>					
6	Stan naładowania 30%		Urządzenie/Proces OK	Gotowość do działania	Brak
7	Stan naładowania 60%		Urządzenie/Proces OK	Gotowość do działania	Brak
8	Stan naładowania 100%		Urządzenie/Proces OK	Gotowość do działania	Brak
9	Wyłączenie automatyczne/ Powiadomienie		Wskazówka/Ostrzeżenie	Urządzenie włącza się automatycznie	Obsługa urządzenia
10	Wyłączenie automatyczne		Wskazówka/Ostrzeżenie	Urządzenie włącza się automatycznie	Obsługa urządzenia
11	Pamięć w 90% zapelniona		Wskazówka/Ostrzeżenie	Urządzenie gotowe do działania, ograniczona ilość miejsca do zapisu danych	Brak odczytu/usunięcia danych
12	Pamięć w 100% zapelniona		Wskazówka/Ostrzeżenie	Urządzenie gotowe do działania, pamięć danych zapelniona w całości	Brak odczytu/usunięcia danych
13	Brak papieru		Wskazówka/Ostrzeżenie	Urządzenie nie działa – brak materiału	Uzupełnij papier
14	Baterie/akumulatory zużyte		Wskazówka/Ostrzeżenie	Urządzenie nadal działa – może jednak w każdej chwili się wyłączyć	Wymień baterie wzgl. naładuj akumulatory
<b>Sygnal dźwiękowy (ciemnoszary), czerwona dioda (jasnoszara)</b>					
15	Błąd baterii		Usterka	Urządzenie działa – ładowanie niewłaściwego rodzaju akumulatorów, ładowanie zostanie przerwane	Włóż prawidłowe akumulatory
16	Błąd pamięci		Usterka	Błąd urządzenia	Przekaż rejestrator danych do kontroli w serwisie
17	Błąd transmisji danych		Usterka	Błąd transmisji danych, np. przesłanie złych danych	Sprawdź przewody transmisji danych, złączka danych
18	Błąd protokołu		Usterka	Błąd transmisji danych, np. przesłanie złych danych	Sprawdź przewody transmisji danych, złączka danych
19	Błąd rolek drukarki		Usterka	Urządzenie nie działa. Otwarta klapka	Zamknij klapkę, aż do zatrzaśnięcia
20	Przeegrzana głowica drukująca		Usterka	Drukowanie możliwe dopiero po ostygnięciu - zapisanie jest nadal możliwe	Wyłącz drukarkę. Skontaktuj się z serwisem.
21	Błąd oprzyrządowania		Usterka	Urządzenie nie działa.	Skontaktuj się z serwisem.

## В целях безопасности

### Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации.

При использовании устройства необходимо полностью понимать приведенные инструкции и строго им следовать. Устройство должно использоваться только для указанных ниже целей.

### Техническое обслуживание

Оборудование должно ремонтироваться только обученным сервисным персоналом. Рекомендуем заключить контракт на техническое обслуживание и все ремонтные работы с Dräger Safety. При техническом обслуживании должны использоваться только оригинальные запасные части Dräger. См. главу "Техническое обслуживание".

### Принадлежности

Используйте только принадлежности из спецификации заказа.

### Безопасное соединение с электрическими устройствами

Электрические соединения с устройствами, не упомянутыми в данном Руководстве по эксплуатации, могут осуществляться только после консультации с изготовителями или со специалистом.

### Не использовать во взрывоопасных областях

Устройство не аттестовано и не сертифицировано для использования в областях, где возможно наличие горючих или взрывоопасных газовых смесей.

### Ответственность за надлежащее функционирование или ущерб

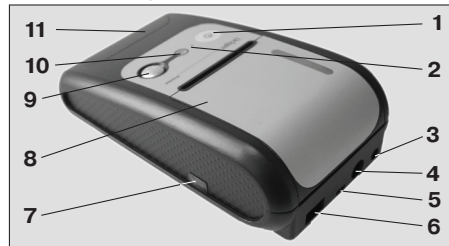
При техническом обслуживании или ремонте устройства персоналом, не находящимся на службе или не уполномоченным Dräger Safety, а также при использовании устройства не по назначению, ответственность за его надлежащее функционирование безусловно переходит к владельцу или пользователю. Фирма Dräger Safety не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением приведенных выше рекомендаций. Приведенные выше рекомендации не расширяют гарантийных обязательств и ответственности фирмы Dräger Safety, связанных с условиями продажи и поставки.

## Назначение

Dräger Mobile Printer - малогабаритное устройство для протоколирования:

- результатов измерения, полученных на специально оборудованных диагностических приборах Dräger (например, Dräger Alcotest),
- данных проверки работоспособности переносных газоизмерительных приборов, подсоединенных с Dräger Bumpstest Station.

## Состав инструмента



- |    |                    |    |                      |
|----|--------------------|----|----------------------|
| 1  | Кнопка выключателя | 2  | Светодиод            |
| 3  | Зарядное гнездо    | 4  | Интерфейс PS2        |
| 5  | Интерфейс USB      | 6  | Интерфейс RS232      |
| 7  | ИК интерфейс       | 8  | Верхняя крышка       |
| 9  | Кнопка фиксатора   | 10 | Оптический интерфейс |
| 11 | Батарейный отсек   |    |                      |

## Эксплуатация прибора

### Установка/зарядка батарей

- Откройте батарейный отсек в передней части Dräger Mobile Printer и вставьте четыре щелочные батареи или NiMH батареи. Соблюдайте правильную полярность!
- Закройте батарейный отсек.

### Заправка бумаги

- Откройте крышку на верхней панели Dräger Mobile Printer, нажав кнопку фиксатора, и вставьте в магазин ролон бумаги (см. спецификацию заказа).
- Поместите конец бумаги в выходную щель и закройте крышку со щелчком.
- Замена бумаги производится таким же образом.

### Подключение (опционального) зарядного устройства

- Подсоедините зарядное устройство (код заказа 83 16 991) к электросети.
- Вставьте штекер зарядного устройства в зарядное гнездо переносного принтера Dräger.

**Указание:** Зарядное устройство может использоваться только для зарядки NiMH аккумуляторных батарей!

### Включение/выключение устройства

- Нажмите и 2 секунды удерживайте зеленую кнопку на верхней панели Dräger Mobile Printer, чтобы включить и выключить принтер, соответственно.

## Интерфейсы

- |              |   |                                       |
|--------------|---|---------------------------------------|
| USB          | – | Интерфейс для PC                      |
| PS2          | – | Клавиатура                            |
| RS232        | – | Расширение, например, сетевой адаптер |
| Инфракрасный | – | Интерфейс измерительного прибора      |
| Оптический   | – | Интерфейс измерительного прибора      |

## Возможности системы

Поместите или соедините измерительные приборы с интерфейсами Dräger Mobile Printer в соответствии с их интерфейсными возможностями. Будут переданы результаты измерения, а также дополнительные данные, например, номер измерения, заводской номер устройства, время измерения, дата, время и языковая версия.

Опционально можно сохранить до 700 наборов данных Bumpstest. При заполнении памяти, в зависимости от настройки Dräger Mobile Printer, самые старые данные будут перезаписаны, или перед сохранением новой информации данные необходимо удалить.

## Техническое обслуживание

Ролон бумаги: Следует заменить, когда появится красная полоса

Батареи: см. таблицу "Состояние, сигналы, результат и способ устранения" на стр. 29

## Утилизация приборов



Данный инструмент попадает под действие принятых в августе 2005 г. нормативов, охватывающих все страны ЕС, по утилизации электрических и электронных устройств, определенных в директиве ЕС 2002/96/EG, а также соответствующих государственных законов.

Для частных домовладений будут предусмотрены специальные возможности по сбору и переработке.

Поскольку данное устройство не зарегистрировано для применения в частных домовладениях, его нельзя утилизировать подобным образом. Вы можете возратить этот инструмент для утилизации в региональную торговую организацию Dräger Safety, которая с удовольствием ответит на любой ваш вопрос по утилизации.

## Технические характеристики

Условия окружающей среды	
При эксплуатации	
Температура	-5 ... 50 °C
Влажность	100 %, без конденсации
Атмосферное давление	600 - 1050 гПа
При хранении	
Температура	-20 ... 50 °C, кратковременно (4 часа) -40 ... 70 °C
Влажность	100 %
Атмосферное давление	600 - 1050 гПа

Размеры	110 мм x 60 мм x 205 мм (Ш x В x Д)
Масса	прибл. 400 г
Электропитание	
Батареи	4 x 1,5 В, щелочные (Mignon, LR6, AA)
Аккумуляторы	4 x 1,5 В, NiMH (Mignon, LR6, AA)
Компоненты	
Принтер	Термопринтер
Бумага для принтера	Термобумага, ширина 58 мм
Маркировка ЕС	Электромагнитная совместимость (Директива 89/336/EEC)

## Спецификация заказа

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Бумага для принтера (5 рулонов)	83 19 002
Долговечная стабильная бумага для принтера с печатью под обрез	83 18 461
Щелочная батарея (1 штука)	13 35 804
Аккумуляторная NiMH батарея (1 штука)	18 90 092
Зарядное устройство для зарядки NiMH батарей в принтере	83 16 991
Сетевой адаптер	83 19 348
Соединительный кабель для PC	83 18 657

## Состояние, сигналы, результат и способ устранения

№	Состояние	Выходной сигнал (Сигналы могут комбинироваться)	Состояние	Результат	Необходимые действия
		<b>Звуковой сигнал (темно-серый), зеленый индикатор (светло-серый)</b>			
1	Включение		Устройство/процесс ОК	Устройство работоспособно	Не требуется
2	Данные сохранены		Устройство/процесс ОК	Устройство работоспособно	Не требуется
3	Готовность к приему данных		Устройство/процесс ОК	Устройство работоспособно	Не требуется
4	Передача данных		Устройство/процесс ОК	Устройство работоспособно	Не требуется
5	Печать		Устройство/процесс ОК	Устройство работоспособно	Не требуется
		<b>Звуковой сигнал (темно-серый), оранжевый индикатор (светло-серый)</b>			
6	Состояние зарядки 30 %		Устройство/процесс ОК	Готовность	Не требуется
7	Состояние зарядки 60 %		Устройство/процесс ОК	Готовность	Не требуется
8	Состояние зарядки 100 %		Устройство/процесс ОК	Готовность	Не требуется
9	Автоматическое выключение/Извещение		Указание/ предостережение	Немедленное автоматическое выключение устройства	Тех. обслуживание устройства
10	Автоматическое выключение		Указание/ предостережение	Автоматическое выключение устройства	Тех. обслуживание устройства
11	Память данных заполнена на 90 %		Указание/ предостережение	Устройство работоспособно, ограниченный резерв памяти	Прекратить сбор данных/очистить память
12	Память данных заполнена на 100 %		Указание/ предостережение	Устройство работоспособно, память данных заполнена	Прекратить сбор данных/очистить память
13	Закончилась бумага		Указание/ предостережение	Устройство неработоспособно - нет материала	Заправить бумагу в принтер
14	Разряжена батарея/аккумулятор		Указание/ предостережение	Устройство еще работоспособно, может отключиться в любой момент	Замените батареи или зарядите аккумуляторные батареи
		<b>Звуковой сигнал (темно-серый), красный индикатор (светло-серый)</b>			
15	Неисправность батареи		Неисправность	Устройство еще работоспособно – установлен неправильный тип батареи, нагрузка прекращается	Вставьте правильные аккумуляторные батареи
16	Неисправность регистратора данных		Неисправность	Неисправность оборудования	Проверьте блок регистрации данных в сервисе
17	Неисправность передачи данных		Неисправность	Неправильная передача, например, переданы неправильные данные	Линии данных, проверьте соединения
18	Ошибка протокола		Неисправность	Неправильная передача, например, переданы неправильные данные	Линии данных, проверьте соединения
19	Неисправность протяжки бумаги		Неисправность	Устройство неработоспособно. Открыта верхняя крышка.	Закройте верхнюю крышку до щелчка крышка.
20	Перегрев головки принтера		Неисправность	Печать можно продолжить только после охлаждения – возможно хранение данных	Выключите принтер. Свяжитесь с сервисом.
21	Неисправность оборудования		Неисправность	Устройство неработоспособно.	Свяжитесь с сервисом.

## Za Vašu sigurnost

### Striktno slijediti upute za rad

Svako rukovanje uređajem zahtijeva potpuno razumijevanje i striktno pridržavanje ovih uputa za rad. Uređaj se može koristiti samo u svrhe navedene u uputama.

### Održavanje

Popravke na uređaju smije obavljati samo stručna osoba. Za sklapanje servisnog ugovora kao i za eventualne popravke preporučamo Vam servis Dräger Safety. Kod održavanja koristiti isključivo originalne Dräger-dijelove. Obratiti pažnju na poglavlje "Održavanje".

### Pribor

Koristiti isključivo pribor koji je naveden na listi za narudžbu.

### Bezopasno spajanje sa električnim uređajima

Električno spajanje sa uređajima, koji nisu spomenuti u ovim uputama za rad, samo nakon prethodnog upita kod proizvođača ili druge stručne osobe u Draeger Servisu.

### Ne koristiti u područjima gdje postoji opasnost od eksplozije

Uređaj nije dopušteno koristiti u područjima gdje se mogu pojaviti zapaljive ili eksplozivne smjese plina.

### Jamstvo za ispravan rad, odnosno oštećenja

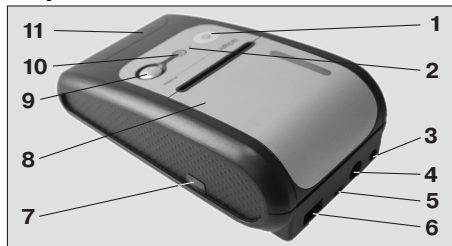
Jamstvo za ispravan rad uređaja preuzima vlasnik ili operater u slučaju da je uređaj servisiran i popravljan od strane osobe koja nije zaposlena u tvrtci Dräger ili ako se uređaj koristi na način za koji nije predviđen. Za oštećenja koja nastaju zbog ne pridržavanja uputa za rad, Dräger Safety ne preuzima odgovornost. Uvjeti garancije i jamstva prilikom prodaje i isporuke nisu modificirana gore navedenim preporukama.

## Svrha primjene

Dräger Mobile Printer je prijenosni pišač za ispisivanje:

- rezultata mjerenja dijagnostičkih Dräger-proizvoda (npr. DrägerAlcotest),
- podataka testa funkcionalnosti prijenosnih uređaja za detekciju plina u Dräger Bumpstest stanici.

## Što je što



- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| 1 Uklj. -/isklj- dugme   | 2 LED              |
| 3 Utičnica za punjenje   | 4 PS2 sučelje      |
| 5 USB sučelje            | 6 RS232 sučelje    |
| 7 IR sučelje             | 8 Poklopac         |
| 9 Dugme za otvaranje     | 10 Optički sučelje |
| 11 Pregradak za bateriju |                    |

## Rad sa uređajem

### Umetanje/zamjena baterija

- Otvoriti pregradak za bateriju na prednjem kraju Dräger Mobile Printer-a i umetnuti četiri alkalne baterije odnosno NiMH-akumulatore. Obratiti pažnju na pravilan polaritet baterija.
- Zatvoriti pregradak za baterije.

### Umetanje papira

- Otvoriti poklopac na gornjoj strani Dräger Mobile Printer-a sa dugmetom za otvaranje (9) te umetnuti rolu papira (vidi listu za narudžbu).
- Početak papira staviti u prorez za papir te zatvoriti poklopac, pritisnuti da zaskoči.
- Izmjena papira slijedi na isti način.

### Punjač za punjenje (dodatna oprema po izboru)

- Punjač za punjenje (broj za narudžbu 83 16 991) priključiti na mrežno napajanje.
- Utičać utaknuti u utičnicu za punjenje pišača.

**OPREZ: punjač koristiti samo kada su u uređaj umetnute punjive NiMH baterije!**

### Uključivanje/ isključivanje uređaja

- Za uključivanje ili isključivanje Dräger Mobile Printer-a držati otprilike 2 sekunde pritisnuto zeleno dugme (1) za uključivanje i isključivanje na gornjoj strani uređaja.

## Interfejsi

- |          |   |  |
|----------|---|--|
| USB      | - | sučelje za spajanje na PC                  |
| PS2      | - | sučelje za spajanje tipkovnice             |
| RS232    | - | sučelje za proširenje, npr. mrežni adapter |
| Infrarot | - | sučelje za mjerni uređaj                   |
| Optički  | - | sučelje za mjerni uređaj                   |

## Mogućnosti uređaja

Mjerni uređaji potrebno je namjestiti odnosno priključiti sa odgovarajućim sučeljima pišača. Prijenose se rezultati mjerenja sa dodatnim podacima kao npr. broj testa, broj uređaja, vrijeme mjerenja, datum, vrijeme i govorna verzija. Uređaj može opcionalno memorirati do 700 Bumpstest rezultata ispitivanja. Kod dostizanja kapaciteta memorije, ovisno o postavkama Dräger Mobile Printer-a, najstariji podaci prepisuju se novim ili se podaci moraju prije daljnjeg memoriranja izbrisati.

## Održavanje

- |                |  |
|----------------|--|
| Roleta papira: | Izmjena kod pojavljivanja crvene trake na papiru                   |
| Baterije:      | Vidi tablicu "Status, signali, djelovanje i pomoć" na stranici 31. |

## Zbrinjavanje uređaja u otpad



Od kolovoza 2005 širom EU vrijede propisi za zbrinjavanje elektro i elektrotehničkih uređaja, koji su određeni u EU smjernici 2002/96/EG i u nacionalnim zakonima i koji se odnose na ovaj uređaj. Za privatna kućanstva postoje specijalne mogućnosti sakupljanja i recikliranja.

Budući da ovaj uređaj nije registriran za korištenje u privatnim kućanstvima, ne smije se ovim putem niti odlagati u otpad. On se može radi zbrinjavanja poslati natrag Vašoj nacionalnoj Dräger Safety podružnici, sa kojom možete uspostaviti kontakt radi dogovora o zbrinjavanju uređaja.

## Tehnički podaci

<b>Uvjeti okolice</b>	
Pri pogonu:	
Temperatura	-5 do 50 °C
Vlažnost	100 %, ne kondenzirajući
Tlak zraka	600 do 1050 mbar
Kod skladištenja	
Temperatura	-20 do 50 °C, kratkovremeno (4h) -40 do 70 °C
Vlažnost	100 %
Tlak zraka	600 do 1050 mbar

Dimenzije	110 mm x 60 mm x 205 mm (Š x V x D))
Težina	cca. 400 g
Napajanje strujom	
Baterije	4 x 1,5 V tip Alkaline (Mignon, LR6, AA)
Akumulatori	4 x 1,5 V tip NiMH (Mignon, LR6, AA)
Komponente	
Pisač	Termopisač
Papir za pisač	Termopapir, širina 58 mm
CE-oznaka	Elektromagnetska kompatibilnost (smjernica 89/336/EWG)

## Lista za narudžbu

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Papir za pisač (5 kotura)	83 19 002
Dugotrajno stabilan papir za pisač sa tiskanjem ivice	83 18 461
Alkali baterije(1 komad)	13 35 804
Akumulat NiMH (1 komad)	18 90 092
Uređaj za punjenje NiMH-akumulatora u pisaču	83 16 991
Mrežni adapter	83 19 348
PC- priključni kabal	83 18 657

## Status, signali, djelovanje i pomoć

Br.	Status	Izlazni signal (Signali mogu nastupiti i kombinirano)	Stanje	Djelovanje	neophodne akcije
<b>Truba (tamnosiva), zeleni LED (svjetlosiv)</b>					
1	Uključiti		Uređaj/Postupak OK	Ispravna funkcija uređaj	bez
2	Podatci memorirani		Uređaj/Postupak OK	Funkcija uređaja	bez
3	Spreman za prijem podataka		Uređaj/Postupak OK	Funkcija uređaja	bez
4	Prijenos podataka		Uređaj/Postupak OK	Funkcija uređaja	bez
5	Ispisivanje		Uređaj/Postupak OK	Funkcija uređaja	bez
<b>Truba (tamnosiva), zeleni LED (svjetlosiv)</b>					
6	Status punjenja 30 %		Uređaj/Postupak OK	spreman za funkciju	bez
7	Status punjenja 60 %		Uređaj/Postupak OK	spreman za funkciju	bez
8	Status punjenja 100 %		Uređaj/Postupak OK	spreman za funkciju	bez
9	Automatsko isključivanje/najava		Uputa/upozorenje	Uređaj će se odmah automatski isključiti	Uređaj uključiti
10	Automatsko isključivanje		Uputa/upozorenje	Uređaj će se automatski isključiti	Uređaj uključiti
11	Memorija 90 % puna		Uputa/upozorenje	Uređaj spreman za funkciju, ograničena mogućnost memoriranja podataka	podatke ne učitati/brisati
12	Memorija 100 % puna		Uputa/upozorenje	Uređaj spreman za funkciju, kapacitet memorije za memoriranje podataka pun	podatke ne učitati/brisati
13	Nema pipira u pisaču		Uputa/upozorenje	Uređaj ne funkcionira - nedostaje materijal	Umetnuti papir za tiskanje
14	Baterija/akumulator prazan		Uputa/upozorenje	Uređaj još funkcionira - on se međutim može u svako vrijeme isključiti	Baterije izmijeniti odn. akumulatore napuniti
<b>Truba (tamnosiva), zeleni LED (svjetlosiv)</b>					
15	Grješka baterije		Greška	Uređaj još funkcionira - pogrešan tip baterije se puni, punjenje se isključuje	Umetnuti ispravan tip baterija
16	Grješka pri memoriranju		Greška	Greška uređaja	Datalogger preispitati od strane servisa
17	Grješka pri prijenosu		Greška	Prijenos sa greškom, np. pogrešni podatci poslani	Provjeriti kabel za prijenos podataka
18	Grješka protokola		Greška	prijenos sa greškom, np. pogrešni podatci poslani	Provjeriti kabel za prijenos podataka provjeriti opticke veze
19	Grješka kotura za tiskanje		Greška	Uređaj više ne funkcionira. Otvoren poklopac	Poklopac zatvoriti, sve dok uskoči
20	Glava pisača pregrijana		Greška	Tiskanje je moguće tek nakon hlađenja - Memoriranje podataka je dalje moguće	Pisač isključiti, nazvati servis
21	Grješka uređaja		Greška	Uređaj ne funkcionira više	Nazvati servis.

## Za vašo varnost

### Upošteвайте navodilo za uporabo

Predpogoj za kakršnokoli rokovanje z napravo je natančno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Naprava je namenjena samo za opisano uporabo.

### Vzdrževanje

Napravo naj vzdržujejo samo strokovnjaki. Za sklenitev pogodbe o servisiranju in za popravila priporočamo servis Dräger Safety. Pri vzdrževanju uporabljajte samo originalne Drägerjeve dele. Upošteвайте poglavje "Vzdrževanje".

### Pribor

Uporabljajte samo pribor, ki je naveden v seznamu za naročanje.

### Varna povezava z električnimi napravami

O električni povezavi z napravami, ki niso omenjene v tem navodilu za uporabo, se posvetujte samo s proizvajalci ali z izvedencem.

### Ne uporabljati na eksplozijsko ogroženih območjih

Naprava ni odobrena za uporabo na eksplozijsko ogroženih območjih.

### Odgovornost za delovanje oz. škodo

Odgovornost za delovanje naprave v vsakem primeru preide na lastnika oz. uporabnika, če jo nestrokovno vzdržujejo ali popravljajo osebe, ki niso pri Dräger Safety, ali če se z njo ne ravna v skladu z namenom uporabe.

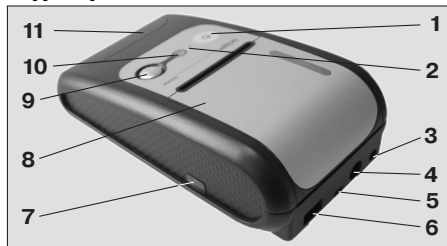
Dräger Safety ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja zgoraj navedenih navodil. Z zgoraj navedenimi navodili se ne spreminjajo garancijska in odškodninska določila v prodajnih in dobavnih pogojih Dräger Safety.

## Namen uporabe

Dräger Mobile Printer je priročen tiskalnik za zapisovanje:

- merilnih rezultatov diagnostičnih Drägerjevih proizvodov, prirejenih za ta namen (kot je npr. Dräger Alcotest),
- podatkov o funkcionalnem preskušanju mobilnih plinskih merilnikov v Drägerjevi postaji za funkcionalno preskušanje (Dräger BumpTest Station).

## Kaj je kaj



- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1 Gumb za vklop/izklop   | 2 LED                 |
| 3 Vtičnica za polnjenje  | 4 Priključek PS2      |
| 5 Priključek USB         | 6 Priključek RS232    |
| 7 Priključek IR          | 8 Poklopni pokrov     |
| 9 Tipka za odpiranje     | 10 Optični priključek |
| 11 Predalček za baterijo |                       |

## Upravljanje

### Vstavljanje/zamenjava baterij

- Odprite predalček za baterije na sprednjem koncu Dräger Mobile Printer in namestite štiri alkalne baterije oz. akumulatorske baterije NiMH. Pazite na pravilen položaj polov!
- Zaprite predalček za baterije.

### Vaganje papirja

- Odprite poklopni pokrov na zgornji strani Dräger Mobile Printer s tipko za odpiranje in vložite zvitek papirja v (glejte seznam za naročanje) v shranjevalnik.
- Namestite začetek papirja v režo za papir in zaprite poklopni pokrov, da se zaskoči.
- Zamenjava papirja poteka na enak način.

### Priključitev polnilnika (oprema po izbiri)

- Priključite polnilnik (naročila št. 83 16 991) na električno omrežje.
- Vtaknite vtič v vtičnico za polnjenje na tiskalniku.

**OPOZORILO: Polnilnik uporabljajte samo, ko so vstavljeni akumulatorske baterije NiMH!**

### Vklop in izklop naprave

- Za vklop ali izklop Dräger Mobile Printer pritisnite na zeleni gumb za vklop/izklop na zgornji strani naprave in ga držite okoli 2 sekundi.

## Priključki

- |                 |  |
|-----------------|--|
| USB             | – priključek na PC                       |
| PS2             | – priključek na tipkovnico               |
| RS232           | – dopolnitev, npr. z omrežnim adapterjem |
| IR (infrardeči) | – priključek na merilno napravo          |
| Optični         | – priključek na merilno napravo          |

## Zmogljivost sistema

Merilne naprave je treba namestiti oz. priključiti v skladu z njihovimi nalogami na ustrezne priključke tiskalnika. Posreduje se rezultat meritve z enoto in pa spremljajoči podatki kot npr. številka preskusa, številka naprave, čas v določeni točki meritve, datum, čas in jezikovna različica. Na zahtevo lahko naprava shrani skupine podatkov za do 700 funkcionalnih preskusov. Ko je dosežena zmogljivost pomnilnika, se odvisno od konfiguracije Dräger Mobile Printer novi podatki pišejo preko najstarejših oz. je treba podatke pred nadaljnjim shranjevanjem aktivno izbrisati.

## Vzdrževanje

Zvitek papirja: zamenjava ob pojavu rdečega traku na papirju

Baterije: glejte tabelo "Stanje, signali, posledice in ukrepanje" na strani 33

## Odstranjevanje naprave



Od avgusta 2005 naprej veljajo po vsej EU predpisi o odstranjevanju električnih in elektronskih naprav, določeni z direktivo 2002/96/ES in nacionalnimi zakoni, ki se nanašajo tudi na to napravo.

Za zasebna gospodinjstva so vzpostavljena posebna mesta za zbiranje in recikliranje.

Ker ta naprava ni registrirana za uporabo v zasebnih gospodinjstvih, se tudi ne sme odstranjevati na ta način. Na odstranitev jo lahko pošljete nazaj k vašemu nacionalnemu distributerju Dräger Safety, na katerega se lahko obrnete z vprašanji v zvezi z odstranjevanjem.



## Tehnični podatki

Pogoji v okolju	
Pri uporabi:	
Temperatura	-5 do 50 °C
Relativna vlažnost	100 %, brez kondenzacije
Zračni tlak	600 do 1050 mbar
Pri shranjevanju:	
Temperatura	-20 do 50 °C, za krajši čas (4h) -40 do 70 °C
Relativna vlažnost	100 %
Zračni tlak	600 do 1050 mbar

Dimenzije	110 mm x 60 mm x 205 mm (š. x v. x g.)
Masa	okoli 400 g
Električno napajanje	
Baterije	4 x 1,5 V, alkalne (Mignon, LR6, AA)
Akumulatorske baterije	4 x 1,5 V, NiMH (Mignon, LR6, AA)
Sestavni deli	
Tiskalnik	termični tiskalnik
Papir za tiskalnik	termični papir širine 58 mm
Oznaka CE	elektromagnetna združljivost (direktiva 89/336/EGS)

## Seznam za naročanje

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Papir za tiskalnik (5 zvitkov)	83 19 002
Trajno stabilen tiskalni papir, na robu potiskani	83 18 461
Alkalna baterija (1 kos)	13 35 804
Akumulatorska baterija NiMH (1 kos)	18 90 092
Polnilnik za polnjenje akumulatorskih baterij NiMH v tiskalniku	83 16 991
Omrežni adapter	83 19 348
Priključni kabel na PC	83 18 657

## Stanje, signali, posledice in ukrepanje

Št.	Stanje	Izhodni signal (signali so lahko tudi kombinirani)	Stanje	Posledica	Potrebni ukrepi
<b>Brenčalo (temnosivo), zelena LED (svetlosiva)</b>					
1	Naprava vklopljena		naprava/ postopek OK	naprava sposobna za delovanje	nepotrebni
2	Podatki shranjeni		naprava/ postopek OK	naprava deluje	nepotrebni
3	Naprava pripravljena za sprejem podatkov		naprava/ postopek OK	naprava deluje	nepotrebni
4	Prenašanje podatkov		naprava/ postopek OK	naprava deluje	nepotrebni
5	Tiskanje		naprava/ postopek OK	naprava deluje	nepotrebni
<b>Brenčalo (temnosivo), oranžna LED (svetlosiva)</b>					
6	Napolnjenost 30 %		naprava/ postopek OK	naprava pripravljena za delovanje	nepotrebni
7	Napolnjenost 60 %		naprava/ postopek OK	naprava pripravljena za delovanje	nepotrebni
8	Napolnjenost 100 %		naprava/ postopek OK	naprava pripravljena za delovanje	nepotrebni
9	Samodejni izklop/alarm		obvestilo/opozorilo	naprava se takoj samodejno izklopi	poženite napravo
10	Samodejni izklop		obvestilo/opozorilo	naprava se samodejno izklopi	poženite napravo
11	Zasedenost pomnilnika 90 %		obvestilo/opozorilo	naprava pripravljena za delovanje, omejen rezervni prostor v pomnilniku	ne vnašajte podatkov/brišite
12	Zasedenost pomnilnika 100 %		obvestilo/opozorilo	naprava pripravljena za delovanje, pomnilnik zaseden	ne vnašajte podatkov/brišite
13	Porabljen papir		obvestilo/opozorilo	naprava ne deluje – pomanjkanje materiala	vložite papir v tiskalnik
14	Baterija/akumulator prazen		obvestilo/opozorilo	naprava še deluje – a se lahko vsak trenutek izklopi	zamenjajte baterije oz. napolnite akumulatorske baterije
<b>Brenčalo (temnosivo), rdeča LED (svetlosiva)</b>					
15	Napačna baterija		napaka	naprava še deluje – polni se napačna vrsta baterije, polnjenje se izklopi	vložite pravilne akumulatorske baterije
16	Napaka pomnilnika		napaka	napaka naprave	na servisu naj kontrolirajo datalogger
17	Napaka pri prenosu		napaka	napačen prenos, npr. poslani napačni podatki	kontrolirajte podatkovne kable in priključke
18	Napaka v izpisu		napaka	napačen prenos, npr. poslani napačni podatki	kontrolirajte podatkovne kable in priključke
19	Napaka tiskalniških valjčkov		napaka	naprava ne deluje več; odprt poklopni pokrov	zaprite poklopni pokrov, da se zaskoči
20	Tiskalna glava pregreta		napaka	tiskanje možno šele po ohladitvi – shranjevanje podatkov mogoče še naprej	izklopite tiskalnik; pokličite servis
21	Napaka na instrumentih		napaka	naprava ne deluje več	pokličite servis

## Pre Vašu bezpečnosť

### Dodržujte návod na použitie

Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s prístrojom je presná znalosť a dodržovanie tohto návodu na použitie. Prístroj je určený len pre popísané použitie.

### Údržba

Starostlivosť o prístroj môžu vykonávať len odborníci. Na uzatvorenie servisnej zmluvy a pre starostlivosť p prístroj odporúčame servis firmy Dräger Safety. Pri údržbe používať len originálne diely Dräger. Dbajte na kapitolu "Údržba".

### Príslušenstvo

Používať len príslušenstvo uvedené v objednávacom zozname.

### Prepojenie s elektrickými prístrojmi bez nebezpečenstva

Elektrické prepojenie s prístrojmi, ktoré nie sú v tomto návode na použitie uvedené, len po konzultácii s výrobcami alebo s odborníkom.

### Nepoužívať v zónach ohrozených výbuchom

Prístroj nie je schválený na prevádzku v zónach ohrozených výbuchom.

### Ručenie za funkčnosť resp. škody

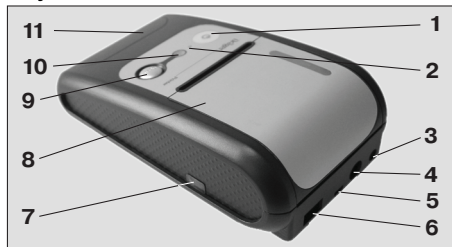
Ručenie za funkčnosť prístroja prechádza v každom prípade na vlastníka alebo prevádzkovateľa, pokiaľ je neodborne udržiavané alebo opravované osobami, ktoré nie sú príslušníkmi Dräger Safety, alebo keď dôjde k manipulácii, ktorá nezodpovedá používaniu podľa určenia. Za škody, ktoré vzniknú nedodržaním vyššie uvedených upozornení, Dräger Safety neručí. Záručné podmienky predajných a dodacích podmienok Dräger Safety sa nerozširujú na základe vyššie uvedených upozornení.

## Účel použitia

Dräger Mobile Printer je praktická tlačiareň na protokolovanie:

- výsledkov merania na to pripraveného diagnostického produktu Dräger (napr. Dräger Alcotest),
- údajov funkčného testu mobilných prístrojov na meranie plánu v stanici Dräger Bumpstest.

## Čo je čo



- |    |                        |    |                   |
|----|------------------------|----|-------------------|
| 1  | Tlačidlo Zap/Vyp       | 2  | LED               |
| 3  | Nabíjacia zásuvka      | 4  | Rozhranie PS2     |
| 5  | Rozhranie USB          | 6  | Rozhranie RS232   |
| 7  | Rozhranie IR           | 8  | Sklápacie veko    |
| 9  | Otváracie tlačidlo     | 10 | Optické rozhranie |
| 11 | Priehradka pre batérie |    |                   |

## Prevádzka

### Batérie vložiť / vymeniť

- Priehradku pre batérie otvoriť na prednom konci tlačiarne Dräger Mobile Printer a vložiť štyri alkalické batérie resp. akumulátory NiMH. Dbajte na správne pólovanie!
- Zatvoriť priehradku na batérie.

### Vložiť papier

- Sklápacie veko na hornej strane tlačiarne Dräger Mobile Printer otvoriť pomocou otváracieho tlačidla a papierový kotúč (pozri objednávaci zoznam) vložiť do zásobníka.
- Začiatok papiera voľte do štrbiny a zatvorte sklápacie veko aby zapadlo.
- Výmena papiera sa uskutoční rovnakým spôsobom.

### Nabíjacie zariadenie (opcia) pripojiť

- Nabíjacie zariadenie (obj.č. 83 16 991) pripojiť na elektrickú sieť.
- Zástrčku zastrčiť do nabíjacej zásuvky tlačiarne.

**UPOZORNENIE Nabíjacie zariadenie používať, len keď je vložený akumulátor NiMH!**

### Prístroj zapnúť resp. vypnúť

- Na zapnutie alebo vypnutie tlačiarne Dräger Mobile Printer držte zelené tlačidlo Zap/Vyp na hornej strane prístroja stlačené cca 2 sekundy.

## Rozhrania

- |              |   |                                  |
|--------------|---|----------------------------------|
| USB          | – | Rozhranie k PC                   |
| PS2          | – | Klávesnica                       |
| RS232        | – | Rozšírenie napr. sieťový adaptér |
| Infračervené | – | Rozhranie meracích prístrojov    |
| Optické      | – | Rozhranie meracích prístrojov    |

## Systémová spôsobilosť

Meracie prístroje sa musia podľa funkčnosti svojich rozhraní umiestniť k príslušným rozhraniám tlačiarne resp. ich s nimi spojiť. Prenesený bude výsledok merania s jednotkou ako aj doplnujúce údaje ako napr. číslo testu, číslo prístroja, čas merania, dátum, hodinový čas a jazyková verzia. Prístroj môže mať opciu až na 700 testov funkčnosti. Pri dosiahnutí kapacity pamäti sa v závislosti od konfigurácie tlačiarne Dräger Mobile Printer najstaršie údaje prepíšu resp. údaje sa musia pred ďalším ukladaním do pamäti aktívne vymazať.

## Údržba

Papierový kotúč: Výmena pri objavení sa červeného pruhu na papieri

Batérie: pozri tabuľku "Stav, signály, dopady a pomoc" na strane 35

## Prístroj zlikvidovať



Od augusta 2005 platia v celej EU predpisy o likvidácii elektrických a elektronických prístrojov, ktoré sú stanovené v Smernici EU 2002/96/ES a národných zákonoch a týkajú sa tohto prístroja. Pre súkromné domácnosti sa zriadi uží špeciálne zberné a recyklačné miesta.

Nakoľko tento prístroj nie je registrovaný na používanie v súkromných domácnostiach, nesmie sa ani likvidovať takýmto spôsobom. Môže sa poslať na likvidáciu naspäť do Vašej národnej distribučnej organizácie Dräger Safety, na ktorú sa môžete obrátiť v prípade otázok ohľadne likvidácie.

## Technické údaje

<b>Okolité podmienky</b>	
Počas prevádzky:	
Teplota	-5 až 50 °C
Vlhkosť	100 %, nekondenzuje
Tlak vzduchu	600 až 1050 mbar
Počas skladovania	
Teplota	-20 až 50 °C, krátkodobo (4h) -40 až 70 °C
Vlhkosť	100 %
Tlak vzduchu	600 až 1050 mbar

Rozmery	110 mm x 60 mm x 205 mm (Š x V x H)
Hmotnosť	cca 400 g
Napájanie prúdom	
Batérie	4 x 1,5 V Typ Alkaline (Mignon, LR6, AA)
Akumulátory	4 x 1,5 V Typ NiMH (Mignon, LR6, AA)
Komponenty	
Tlačiareň	Termotlačiareň
Papier do tlačiarne	Termopapier, šírka 58 mm
Označenie CE	Elektromagnetická kompatibilita (Smernica 89/336/EHS)

## Objednávaci zoznam

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Papier do tlačiarne (5 kotúčov)	83 19 002
Dlhodobo stabilný papier do tlačiarne s potlačou okraja	83 18 461
Alkalická batéria (1 kus)	13 35 804
Akumulátor NiMH (1 kus)	18 90 092
Nabíjacie zariadenie na nabíjanie akumulátorov NiMH v tlačiarni	83 16 991
Sieťový adaptér	83 19 348
Prípadný kábel pre PC	83 18 657

## Stav, signály, dopady a pomoc

Č.	Stav	Výstupný signál (Signály sa môžu vyskytovať aj kombinovane)	Stav	Dopad	nutné akcie
		<b>Klakson (tmavosivý), zelená LED (bledosivá)</b>			
1	Zapnúť		Pristroj/Postup OK	Pristroj funkčný	žiadne
2	Údaje uložené		Pristroj/Postup OK	Funkcia prístroja	žiadne
3	Prípravený na príjem údajov		Pristroj/Postup OK	Funkcia prístroja	žiadne
4	Prenos údajov		Pristroj/Postup OK	Funkcia prístroja	žiadne
5	Tlačiť		Pristroj/Postup OK	Funkcia prístroja	žiadne
		<b>Klakson (tmavosivý), oranžová LED (bledosivá)</b>			
6	Stav nabitia 30 %		Pristroj/Postup OK	prípravený na funkciu	žiadne
7	Stav nabitia 60 %		Pristroj/Postup OK	prípravený na funkciu	žiadne
8	Stav nabitia 100 %		Pristroj/Postup OK	prípravený na funkciu	žiadne
9	Automatické vypnutie/ signalizácia		Upozornenie/ Výstraha	Prištoj sa hneď automaticky vypne	Prištoj obsluhovať
10	Automatické vypnutie		Upozornenie/ Výstraha	Prištoj sa hneď automaticky vypne	Prištoj obsluhovať
11	Pamäť plná na 90 %		Upozornenie/ Výstraha	Prištoj pripravený na funkciu, obmedzená rezerva pamäti údajov	žiadne údaje nevychytáť/vymazať
12	Pamäť plná na 100 %		Upozornenie/ Výstraha	Prištoj pripravený na funkciu, ukladanie údajov plné	žiadne údaje vyvolať/vymazať
13	Chyba papier v tlačiarni		Upozornenie/ Výstraha	Prištoj nefunguje – chyba materiál	Papier do tlačiarne doplniť
14	Batéria/Akumulátor vybitý		Upozornenie/ Výstraha	Prištoj ešte funguje – môže sa však kedykoľvek vypnúť	Vymeniť batérie resp. nabiť akumulátory
		<b>Klakson (tmavosivý), červená LED (bledosivá)</b>			
15	Chyba batérie		Chyba	Prištoj ešte funguje – nesprávny typ batérie sa nabíja, nabíjanie sa vypne	vložiť správne akumulátory
16	Chyba pamäti		Chyba	Chyba prístroja	Datalogger dat' preveriť servis
17	Chyba prenosu		Chyba	chybný prenos, napr. odoslané nesprávne údaje	Dátové káble, spojenia skontrolovať
18	Chyba protokolu		Chyba	chybný prenos, napr. odoslané nesprávne údaje	Dátové káble, spojenia skontrolovať
19	Chyba kotúča tlačiarne		Chyba	Prištoj už nefunguje. Otvorené sklápacie veko	Sklápacie veko zavrieť, aby zapadlo
20	Hlava tlačiarne prehriata		Chyba	Tlač opäť možná až po ochladení – ukladanie údajov do pamäti nad'alej možné	Tlačiareň vypnúť 'Zavolať' servis.
21	Chyba prístroja		Chyba	Prištoj už nefunguje	Zavolať servis.

## Pro Vaši bezpečnost

### Postupujte podle návodu k použití

Předpokladem jakéhokoli zacházení s přístrojem je přesná znalost a dodržování tohoto návodu k použití. Přístroj je určen pouze k uvedenému použití.

### Údržba

Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis. Doporučujeme vám uzavřít smlouvu o poskytování servisu a pověřovat údržbou a opravami zákaznický servis firmy Dräger Safety. K opravám používejte pouze původní náhradní díly Dräger. Respektujte pokyny uvedené v kapitole "Údržba".

### Příslušenství

Používejte pouze příslušenství uvedené v objednacím seznamu.

### Bezpečné spojení s elektrickými přístroji

Elektrická spojení s přístroji, které nejsou uvedeny v tomto návodu k použití, jsou dovolena pouze po dohodě s jejich výrobcem nebo odborníkem.

### Přístroj není určen k provozu v prostorech ohrožených výbuchem

Přístroj není schválen k použití v prostorech nebezpečím výbuchu.

### Záruka za funkčnost resp. ručení za škody

Odpovědnost za funkci přístroje přechází v každém případě na vlastníka či provozovatele, provedou-li údržbu nebo opravu přístroje neodborné osoby, které nepatří k Dräger Safety, nebo při použití přístroje, jež neodpovídá určenému účelu použití.

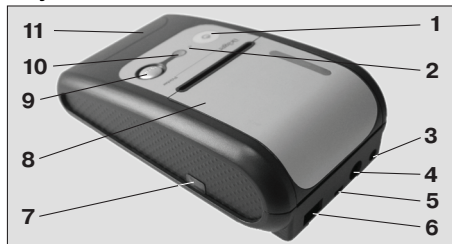
Za škody, ke kterým dojde nedodržováním uvedených instrukcí, Dräger Safety neručí. Výše uvedené pokyny nelze vykládat jako rozšíření záruky či záručních nároků uvedených v prodejních a dodacích podmínkách společnosti Dräger Safety.

## Účel použití

Tiskárna Dräger Mobile Printer je praktický přístroj sloužící k protokolování:

- výsledků měření některého za tímto účelem připraveného diagnostického produktu firmy Dräger (např. Dräger Alcotest),
- dat testu funkčnosti mobilních přístrojů na měření plynů ve stanici Dräger Bumpfest.

## Co je co



- |    |                      |    |                       |
|----|----------------------|----|-----------------------|
| 1  | Tlačítko ZAP / VYP   | 2  | Kontrolní dioda (LED) |
| 3  | Nabíjecí zdířka      | 4  | Rozhraní PS2          |
| 5  | Rozhraní USB         | 6  | Rozhraní RS232        |
| 7  | Rozhraní IR          | 8  | Sklopěcí víko         |
| 9  | Tlačítko otevírání   | 10 | Optické rozhraní      |
| 11 | Příhrádka na baterie |    |                       |

## Provoz

### Vložení a výměna baterií

- Otevřete příhrádku na baterie umístěnou na předním okraji tiskárny Dräger Mobile Printer a vložte čtyři alkalické baterie resp. akumulátory NIMH. Dejte pozor na správnou polaritu!
- Zavřete příhrádku na baterie.

### Vložení papíru

- Pomocí tlačítka otevírání otevřete sklápěcí víko na horní straně tiskárny Dräger Mobile Printer a do zásobníku vložte roli papíru (viz objednacím seznam).
- Začátek role vložte do šterbiny na papír a zavřete víko. Víko musí zaskočit.
- Výměna role papíru se provádí stejným způsobem.

### Připojení nabíječky (volitelné příslušenství)

- Nabíječku (Obj. číslo 83 16 991) připojte k elektrické síti.
- Zástrčku zasuněte do nabíjecí zdířky tiskárny.

**UPOZORNĚNÍ: Nabíječku použijte jen v tom případě, že v přístroji jsou akumulátory NiMH!**

### Zapínání a vypínání přístroje

- K zapínání nebo vypínání tiskárny Dräger Mobile Printer stiskněte asi na dvě vteřiny zelené tlačítko na horní straně přístroje.

## Rozhraní

- |            |   |                                  |
|------------|---|----------------------------------|
| USB        | – | Rozhraní k počítači              |
| PS2        | – | Připojení klávesnice             |
| RS232      | – | Rozšíření např. o síťový adaptér |
| Infračerv. | – | Rozhraní měřicích přístrojů      |
| Optické    | – | Rozhraní měřicích přístrojů      |

## Systémová způsobilost

Měřicí přístroje umístěte resp. připojte k příslušným rozhraním tiskárny podle jejich funkcí. Přenos k tiskárně zahrnuje jednak výsledek měření včetně měrných jednotek, jednak doplňující údaje jako číslo zkoušky, číslo přístroje, dobu měření, datum, čas a jazykovou verzi.

Volitelně existuje možnost uložení až 700 záznamů z Bumpfestu. V závislosti na konfiguraci přístroje Dräger Mobile Printer dojde při zaplnění jeho paměti k přepisování nejstarších dat, anebo musíte před novým ukládáním stará data vymazat manuálně.

## Údržba

Role papíru: výměna, objeví-li se červený proužek

Baterie: viz tabulku "Provozní stavy a signály, jejich význam, a náprava" na straně 37

## Likvidace přístroje



Od srpna 2005 platí pro celou EU předpisy pro likvidaci elektrických a elektronických zařízení, které jsou definovány ve směrnici EU 2002/96/ES a místních předpisech a které se týkají tohoto přístroje.

Pro domácnosti jsou zřízeny zvláštní možnosti recyklování.

Protože tento přístroj není zaregistrován pro použití v domácnosti, nesmí být likvidován tímto způsobem. K likvidaci můžete přístroj odeslat do své místní pobočky firmy Dräger Safety, kterou můžete v případě dotazů týkajících se likvidace kontaktovat.

## Technické údaje

Podmínky okolí	
Při provozu:	
Teplota	-5 až 50 °C
Vlhkost vzduchu	100 %, bez kondenzace
Tlak vzduchu	600 až 1 050 mbar
Při uskladnění:	
Teplota	-20 až 50 °C, na krátkou dobu (do 4h) -40 až 70 °C
Vlhkost vzduchu	100 %
Tlak vzduchu	600 až 1 050 mbar

Rozměry	110 mm x 60 mm x 205 mm (Š x V x H)
Hmotnost	cca 400 g
Napájení	
Baterie	4 x 1,5 V; alkalické (mignon, LR6, typ AA)
Akumulátory	4 x 1,5 V; NiMH (mignon, LR6, typ AA)
Součásti	
Tiskárna	Teplná tiskárna
Papír do tiskárny	Papír do tepelných tiskáren, šifra role 58 mm
Označení CE	Elektromagnetická kompatibilita (směrnice 89/336/EHS)

## Objednací seznam

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Papír do tiskárny (5 rolí)	83 19 002
Dlouhodobě stabilní papír s možností tisku až k okrajům	83 18 461
Alkalická baterie (1 ks)	13 35 804
Akumulátor NiMH (1 ks)	18 90 092
Nabíječka pro akumulátory NiMH v tiskárně	83 16 991
Sít'ový adaptér	83 19 348
Kabel připojení k počítači	83 18 657

## Provozní stavy a signály, jejich význam, a náprava

Č.	Stav	Výstupní signál (signály se mohou vyskytovat i kombinovaně)	Stav	Význam	Potřebná akce
<b>Houkačka (tmavě šedá), zelená LED (světle šedá)</b>					
1	Zapnutí		Přístroj/akce OK	Přístroj je funkční	Žádná
2	Data byla uložena do paměti		Přístroj/akce OK	Funkce přístroje	Žádná
3	Připraven k příjmu dat		Přístroj/akce OK	Funkce přístroje	Žádná
4	Přenos dat		Přístroj/akce OK	Funkce přístroje	Žádná
5	Tisk		Přístroj/akce OK	Funkce přístroje	Žádná
<b>Houkačka (tmavě šedá), oranžová LED (světle šedá)</b>					
6	Stav nabíje 30 %		Přístroj/akce OK	Připraven k funkci	Žádná
7	Stav nabíje 60 %		Přístroj/akce OK	Připraven k funkci	Žádná
8	Stav nabíje 100 %		Přístroj/akce OK	Připraven k funkci	Žádná
9	Automatické vypnutí/ oznámení		Upozornění/výstraha	Přístroj se hned samočinně vypne	Obsluha přístroje
10	Automatické vypnutí		Upozornění/výstraha	Přístroj se samočinně vypne	Obsluha přístroje
11	Stav naplnění paměti 90 %		Upozornění/výstraha	Přístroj je připraven k funkci, omezená rezerva paměti dat	Žádná Vývolání a vymazání dat
12	Stav naplnění paměti 100 %		Upozornění/výstraha	Přístroj připraven k funkci, paměť dat je plná	Žádná Vývolání a vymazání dat
13	Chybí papír		Upozornění/výstraha	Přístroj nefunguje – chybí papír	Doplňte papír
14	Baterie/akumulátory jsou vybité		Upozornění/výstraha	Přístroj ještě funguje – může se ale kdykoliv vypnout	Vyměňte baterie resp. nabijte akumulátory
<b>Houkačka (tmavě šedá), červená LED (světle šedá)</b>					
15	Chyba baterii		Chyba	Přístroj ještě funguje – probíhá nabíjení nesprávného typu baterií, nabíjení se proto vypne	Vložte správné akumulátory
16	Chyba paměti		Chyba	Chyba přístroje	Požádejte servis o kontrolu paměti (data logger)
17	Chyba přenosu		Chyba	Chybný přenos, např. odeslání nesprávných dat	Zkontrolujte přenosové cesty dat a spojení
18	Chyba protokolu		Chyba	Chybný přenos, např. odeslání nesprávných dat	Zkontrolujte přenosové cesty dat a spojení
19	Chyba role papíru		Chyba	Přístroj přestal fungovat. Otevřené víko	Zavřete víko, až zaskočí
20	Přehřátá tisková hlava		Chyba	Další tisk možný až po ochlazení – ukládání dat je nadále možné	Vypněte tiskárnu. Spojte se se zákaznickým servisem.
21	Porucha přístroje		Chyba	Přístroj přestal fungovat	Spojte se se zákaznickým servisem.

## За Вашата сигурност

### Съобразявайте се с ръководството за работа

Всяко манипулиране с уреда предполага сигурни знания и спазване на настоящето ръководство за работа. Уредът е предназначен само за тук описаната употреба.

### Поддръжка

Поддръжката на уреда да се извършва само от специалисти. За сключване на сревизен договор и за поддръжка препоръчваме сервиза на Dräger Safety. При поддръжка да се използват само оригинални части на Dräger. Да се спазват изискванията на главата "Поддръжка".

### Принадлежности

Да се използват само принадлежностите, описани в списъка за поръчка.

### Безопасно свързване с електрически уреди

Електрическо свързване с уреди, които не са споменати в тази инструкция за употреба, да става само след консултация с производителите или със специалист.

### Да не се употребява във взривоопасни райони.

Уредът не е сертифициран за работа във взривоопасни райони.

### Отговорност за функциите, респ. щетите

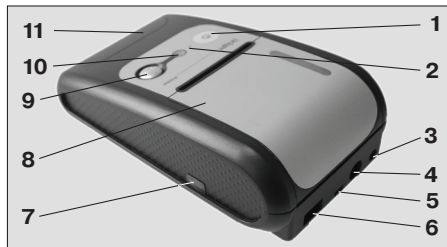
В случай, че уредът се поддържа или поправка некомпетентно от хора, които не са от Dräger Safety, или когато с уреда се манипулира не по предназначението му, отговорността за функцията на уреда носи във всеки случай неговият собственик или ползвател. Dräger Safety не носи отговорност за щети, възникнали от неспазването на тези указания. Гаранционните условия и отговорността на Dräger Safety при продажба и условията за доставка не се променят с настоящите указания.

## Приложение

Dräger Mobile Printer е преносим принтер за протоколиране на:

- резултати от измерването на подготвен за целта диагностичен продукт на Dräger (напр. Dräger Alcotest),
- данни от функционален текст на мобилни уреди за измерване на газове в Dräger Bumpstest Station.

## Кое какво е



- |    |                            |    |                |
|----|----------------------------|----|----------------|
| 11 | Бутон включване/изключване | 2  | Сигнална лампа |
| 3  | Букса за зареждане         | 4  | PS2 порт       |
| 5  | USB порт                   | 6  | RS232 порт     |
| 7  | Инфрочервен порт           | 8  | Капак          |
| 9  | Бутон за отваряне          | 10 | Отпаиван порт  |
| 11 | Легло на батериите         |    |                |

## Действие

### Поставяне/смяна на батериите

- Отворете леглото на батериите на предната страна на Dräger Mobile Printer и поставете четири алкални или NiMH-батерии. Внимавайте за правилното положение на полюсите!
- Затворете леглото на батериите.

### Поставяне на хартия

- Отворете капака на горната страна на Dräger Mobile Printer с бутон за отваряне и поставете ролката хартия (виж списъка за поръчки) в гнездото ѝ.
- Поставете началото на хартията в отвора и затворете капака, хартията трябва да се застопори.
- Смяната на хартията става по същия начин.

### Включване на зарядното устройство (опция)

- Включете зарядното устройство (каталожен № 83 16 991) към електрическата мрежа.
- Вкарайте щепсела в буксата за зареждане на принтера.

**УКАЗАНИЕ: Зарядното устройство да се използва само за NiMH-батерии!**

### Включване и изключване на уреда

- За включване и изключване на Dräger Mobile Printer задържете натиснат около 2 секунди зеления бутон за включване/изключване на горната страна на уреда.

## Портове

- |             |   |                                 |
|-------------|---|---------------------------------|
| USB         | – | Порт към персонален компютър    |
| PS2         | – | Клавиатура                      |
| RS232       | – | Периферия, напр. мрежов адаптор |
| Инфрочервен | – | Порт за измервателни уреди      |
| Оптически   | – | Порт за измервателни уреди      |

## Системност

Измервателните уреди, съответно на функционалността на портовете им, се позиционират, респ. се свързват към съответните портове на принтера. Данните от измерването, заедно с единицата мярка, както и допълнителни данни, напр. номер на теста, номер на уреда, време на измерване, дата, час, езикова версия, се предават в принтера.

Като опция уредът може да запомни данните на до 700 Bumpstest. Според конфигурацията на Dräger Mobile Printer, при запълване на капацитета за запомняне, най-старите данни се изтриват и върху тях се записват нови или някои от запомнените данни трябва нарочно да бъдат изтривани.

## Поддръжка

Хартиена ролка: Да се смени при поява на червена лента върху хартията

Батерии: Виж таблицата "Статус, сигнали, значение и съответно действие" на страница 39

## Изхвърляне на уреда



От м. август 2005 в Европейския съюз са в сила предписания за изхвърляне на електрически и електронни уреди, които предписания са залегнали в стандарт 2002/96/EG на Европейския съюз и в националните законодателства; тези предписания се отнасят и за настоящия уред.

За частните домакинства се създават специални възможности за събиране и рециклиране. Тъй като този уред не е регистриран за използване в частни домакинства, той не може да се изхвърля по тези начини. Той може да бъде изпратен за унищожаване във Вашата национална дилърска организация на Dräger Safety, с която можете да се свържете по всички въпроси във връзка с изхвърлянето на уреда.

## Технически данни

Условия на околната среда	
При работа:	
Температура	от -5 до +50 °C
Влажност	100 %, не кондензираща се
Въздушно налягане	от 600 до 1050 mbar
На склад	
Температура	от -20 до +50 °C, за кратко(4 часа) от -40 до +70 °C
Влажност	100 %
Въздушно налягане	от 600 до 1050 mbar

Размери	110 мм x 60 мм x 205 мм (ширина x височина x дълбочина)
Тегло	около 400 грама
Електрическо захранване	
Батерии	4 x 1,5 V тип Alkaline (Mignon, LR6, AA)
Батерии	4 x 1,5 V тип NiMH (Mignon, LR6, AA)
Компоненти	
Принтер	Термичен принтер
Принтерна хартия	Термична хартия, ширина 58 мм
Означение за сертификация	Електромагнетична поносимост (предписание 89/336/EWG)

## Списък за поръчки

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Принтерна хартия (5 ролки)	83 19 002
Дълготрайна стабилна принтерна хартия с отпечатани ръбове	83 18 461
Алkalна батерия (1 брой)	13 35 804
Батерия NiMH (1 брой)	18 90 092
Зарядно устройство за зареждане на NiMH-батерии в принтера	83 16 991
Мрежов адаптор	83 19 348
Кабел за свързване с персонален компютър	83 18 657

## Статус, сигнали, значение и съответно действие

№	Статус	Издаван сигнал (Сигналите могат да се явяват и комбинирано)	Състояние	Значение	Необходими действия
		<b>Звуков сигнал (тъмно сиво), зелена сигнална лампа (светло сиво)</b>			
1	Включване		Уред/процес ОК	Уредът е готов за работа	няма
2	Данните са запомнени		Уред/процес ОК	Функция на уреда	няма
3	Готов за приемане на данни		Уред/процес ОК	Функция на уреда	няма
4	Пренос на данни		Уред/процес ОК	Функция на уреда	няма
5	Печатане		Уред/процес ОК	Функция на уреда	няма
		<b>Звуков сигнал (тъмно сиво), оранжева сигнална лампа (светло сиво)</b>			
6	Статус зареждане 30 %		Уред/процес ОК	Готов за работа	няма
7	Статус зареждане 60 %		Уред/процес ОК	Готов за работа	няма
8	Статус зареждане 100 %		Уред/процес ОК	Готов за работа	няма
9	Автоматично изключване/ съобщение		Указание/ предупреждение	Уредът веднага се изключва автоматично	Обслужване на уреда
10	Автоматично изключване		Указание/ предупреждение	Уредът се изключва автоматично	Обслужване на уреда
11	Паметта е 90 % пълна		Указание/ предупреждение	Уредът функционира, малко място в паметта	няма Избиране/изтриване на данни
12	Паметта е 100 % пълна		Указание/ предупреждение	Уредът е готов за работа, паметта е пълна	няма Избиране / изтриване на данни
13	Няма принтерна хартия		Указание/ предупреждение	Уредът не функционира - няма материал	Слагане на принтерна хартия
14	Батериите са изтощени		Указание/ предупреждение	Уредът още работи, но може да се изключи във всеки момент	Смяна или зареждане на батериите
		<b>Звуков сигнал (тъмно сиво), червена сигнална лампа (светло сиво)</b>			
15	Грешка при батериите		Грешка	Уредът още функционира - зареждат се грешен вид батерии, зареждането се прекратява	Поставяне на подходящи батерии
16	Грешка в паметта		Грешка	Грешка в уреда	Проверка на въвеждане на данните; от сервиса
17	Грешка при преноса		Грешка	Грешен пренос, напр. изпращане на неправилни данни	Проверка на преносните кабели и връзки
18	Грешка в протокола		Грешка	Грешен пренос, напр. изпращане на неправилни данни	Проверка на преносните кабели и връзки
19	Грешка при принтерните ролки хартия		Грешка	Уредът е спрял да работи Отворен капак	Затваряне на капака до застопоряване на хартията
20	Прегряла глава на принтера		Грешка	Печатането е възможно след охлаждане - запомнянето на данните може да продължи	Изключване на принтера. Гърсене на сервисна помощ
21	Системна грешка		Грешка	Уредът не работи	Гърсене на сервисна помощ

## Pentru siguranța dumneavoastră

### Respectați instrucțiunile de utilizare

Folosirea acestui dispozitiv presupune cunoașterea exactă și respectarea instrucțiunilor de utilizare. Dispozitivul este prevăzut numai pentru utilizarea descrisă aici.

### Revițiile

Reparațiile se vor efectua numai de specialiști. Pentru încheierea unui contract de service și pentru reparații vă recomandăm service-ul Dräger Safety. Folosiți pentru reparații numai piese de schimb originale Dräger. Urmați indicațiile din capitolul "Întreținerea".

### Accesorii

Folosiți numai accesoriile specificate în lista de comandă.

### Conectarea la aparatură electrică în condiții de siguranță

Conexiunile electrice cu aparate care nu sunt menționate în aceste instrucțiuni de utilizare se vor face numai după consultarea prealabilă a producătorilor sau a unui specialist.

### A nu se folosi în zone unde există pericolul de explozie

Aparatul nu este omologat pentru utilizarea în zone cu pericol de explozie.

### Răspunderea pentru funcționare, respectiv pentru daune

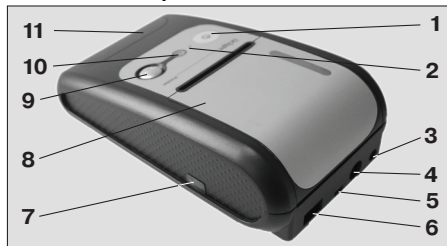
Răspunderea pentru funcționarea aparatului îi revine în orice caz proprietarului sau beneficiarului în situația în care aparatul este întreținut sau reparat încorect de persoane care nu aparțin de Dräger Safety sau dacă aparatul este manipulat în orice mod care nu corespunde unei utilizări corecte. Dräger Safety nu își asumă răspunderea pentru daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni. Condițiile de garanție și de răspundere din condițiile de vânzare și livrare ale Dräger Safety nu sunt extinse de aceste instrucțiuni.

## Domeniul de utilizare

Dräger Mobile Printer este o imprimantă ușor de utilizat, pentru întocmirea proceselor verbale:

- cu privire la rezultatele măsurătorilor unui produs Dräger de diagnosticare compatibil (ex. Dräger Alcotest),
- cu privire la datele testului de funcționare de la aparate pentru măsurarea gazelor din stația Dräger de testare a concentrației.

## Descrierea componentelor



- 1 Buton pornit/oprit
- 2 LED
- 3 Mufă pentru încărcare
- 4 Interfață PS2
- 5 Interfață USB
- 6 Interfață RS232
- 7 Interfață IR
- 8 Capac
- 9 Tastă de deschidere
- 10 Interfață optică
- 11 Compartiment pentru baterii

## Utilizarea aparatului

### Introducerea/înlocuirea bateriilor

- Deschideți compartimentul pentru baterii situat în partea din față a imprimantei Dräger Mobile Printer și introduceți patru baterii alcaline sau acumulatori NiMH. Atenție la polaritate!
- Închideți compartimentul pentru baterii.

### Introducerea hârtiei

- Deschideți capacul de pe partea de sus a imprimantei Dräger Mobile Printer folosind tasta de deschidere și introduceți rola de hârtie (vezi lista de comandă) la locul său.
- Introduceți capătul hârtiei în fantă și închideți capacul.
- Înlocuirea hârtiei se face în același mod.

### Conectarea încărcătorului (opțional)

- Conectați încărcătorul (nr. de comandă 83 16 991) la rețeaua de alimentare cu curent.
- Introduceți conectorul în mufa de încărcare a imprimantei.

**OBSERVAȚIE: Folosiți încărcătorul numai dacă ați introdus acumulatori NiMH!**

### Pornirea și oprirea aparatului

- Pentru a porni sau opri imprimanta Dräger Mobile Printer, țineți apăsat butonul pornit/oprit de pe partea de sus a aparatului aprox. 2 secunde.

## Interfețe

- USB - Interfață spre PC
- PS2 - Tastatură
- RS232 - Extensie, ex. alimentator
- Infraroșu - Interfață pentru aparate de măsură
- Optică - Interfață pentru aparate de măsură

## Capacitate de sistem

Aparatele de măsură trebuie poziționate și conectate la interfețele imprimantei corespunzător funcționalității de interfață de care dispun. Se transmit rezultatele măsurătorii, inclusiv unitatea, precum și date suplimentare ca de ex. numărul testului, numărul aparatului, momentul măsurării, data, ora și limba.

Opțional, aparatul poate memora până la 700 de înregistrări pentru teste de concentrație. Când se atinge capacitatea maximă, în funcție de configurația imprimantei Dräger Mobile Printer se suprascriu datele cele mai vechi, respectiv datele trebuie șterse înainte de o nouă memorare.

## Întreținerea

- Rola de hârtie: înlocuire când apare dunga roșie pe hârtie
- Baterii: vezi tabelul "Stare, semnale, efecte și remediere" de la pagina 41

## Eliminarea aparatului



Începând cu august 2005 sunt valabile prevederile UE pentru eliminarea aparatului electronic și electrice specificate în Directiva 2002/96/CE a UE și în legile naționale aplicabile pentru acest aparat. Pentru gospodării se vor înființa centre de colectare și reciclare speciale.

Cum acest aparat nu este înregistrat pentru a fi folosit în gospodării, nu este permisă eliminarea lui pe aceste căi. În vederea eliminării el poate fi trimis înapoi la distribuitorul național al Dräger Safety. Luați legătura cu acesta dacă aveți întrebări legate de eliminare.



## Date tehnice

<b>Condiții de mediu</b>	
În timpul funcționării:	
Temperatură	-5 până la 50 °C
Umiditate	100 %, fără condens
Presiune atmosferică	600 până la 1050 mbar
În timpul depozitării:	
Temperatură	-20 până la 50 °C, scurt timp (4h) -40 până la 70 °C
Umiditate	100 %
Presiune atmosferică	600 până la 1050 mbar

Dimensiuni	110 mm x 60 mm x 205 mm (lățime x înălțime x adâncime)
Greutatea	aprox. 400 g
Alimentare cu curent	
Baterii	4 x 1,5 V alcaline (Mignon, LR6, AA)
Acumulatori	4 x 1,5 V tip NiMH (Mignon, LR6, AA)
Componente	
Imprimantă	Imprimantă termică
Hârtie de imprimantă	hârtie termică, lățime 58 mm
Marcaj CE	Compatibilitatea electromagnetică (Directiva 89/336/CEE)

## Lista de comandă

Drăger Mobile Printer	83 19 310
Hârtie de imprimantă (5 role)	83 19 002
Hârtie de imprimantă cu stabilitate pe termen lung, cu imprimare pe margine	83 18 461
Baterie alcalină (1 bucată)	13 35 804
Acumulator NiMH (1 bucată)	18 90 092
Încărcător pentru încărcarea acumulatorilor NiMH în imprimantă	83 16 991
Alimentator	83 19 348
Cablu de conexiune pentru PC	83 18 657

## Stare, semnale, efecte și remediere

Nr.	Stare	Semnal emis (Semnalele pot apărea și simultan)	Tip	Efect	Acțiuni necesare
<b>Semnal acustic (gri închis), LED verde (gri deschis)</b>					
1	Pornire		aparatus/proces OK	aparatus în stare de funcționare	niciuna
2	Date salvate		aparatus/proces OK	funcționare aparatus	niciuna
3	Gata pentru recepție date		aparatus/proces OK	funcționare aparatus	niciuna
4	Transmisie date		aparatus/proces OK	funcționare aparatus	niciuna
5	Imprimare		aparatus/proces OK	funcționare aparatus	niciuna
<b>Semnal acustic (gri închis), LED portocaliu (gri deschis)</b>					
6	Stare încărcare 30 %		aparatus/proces OK	gata de funcționare	niciuna
7	Stare încărcare 60 %		aparatus/proces OK	gata de funcționare	niciuna
8	Stare încărcare 100 %		aparatus/proces OK	gata de funcționare	niciuna
9	Oprire automată/alertă		indicație/avertisment	aparatusul se oprește imediat automat	operarea aparatusului
10	Oprire automată		indicație/avertisment	aparatusul se oprește automat	operarea aparatusului
11	Memorie 90 % plină		indicație/avertisment	aparatus gata de funcționare, rezervă memorare date limitată	niciuna citire/ștergere date
12	Memorie 100 % plină		indicație/avertisment	aparatus gata de funcționare, memorie date plină	niciuna citire/ștergere date
13	Lipsă hârtie		indicație/avertisment	aparatusul nu funcționează – lipsă material	adăugare hârtie
14	Baterie/acumulator descărcat(ă)		indicație/avertisment	aparatusul mai funcționează – dar se poate opri oricând	înlocuire baterii sau încărcare acumulatori
<b>Semnal acustic (gri închis), LED roșu (gri deschis)</b>					
15	Eroare baterie		eroare	aparatusul mai funcționează – se încarcă baterii necorespunzătoare, încărcarea este întreruptă	introducere acumulatori corespunzători
16	Eroare memorie		eroare	eroare aparatus	verificare sistem înregistrare date de către service
17	Eroare de transmisie		eroare	transmisie incorectă, ex. se trimite date incorecte	verificare cablu de date, conexiuni
18	Eroare protocol		eroare	transmisie incorectă, ex. se trimite date incorecte	verificare cablu de date, conexiuni
19	Eroare rola imprimantă		eroare	aparatusul nu mai funcționează, capac deschis	închidere capac, până când se aude că se închide
20	Cap de imprimare supraîncălzit		eroare	imprimare posibilă abia după răcire – memorarea datelor este posibilă	oprire imprimantă, apelare service
21	Eroare instrument		eroare	aparatusul nu mai funcționează	apelare service

## Az Ön biztonsága érdekében

### Tartsa be a használati utasítást

A készülék használata minden esetben feltételezi ezen használati utasítás pontos ismeretét és betartását. A készülék csak a pontosan meghatározott alkalmazásra használható.

### Karbantartás

A készülék javítását csak szakember végezheti. Szervizszerződés megkötésére és javítási munkák elvégzésére javasoljuk a Dräger Safety szervizét. Javításhoz csak eredeti Dräger-alkatrészeket szabad használni. Tartsa be a "Karbantartás" fejezetben leírtakat.

### Tartozékok

Csak a megrendelési listában feltüntetett tartozékokat szabad használni.

### Veszélytelen hosszabbítás elektromos készülékekkel

Az olyan készülékekkel történő elektromos hosszabbítás, amelyeket ez a használati utasítás nem tartalmazza, csak a gyártóval vagy szakértővel történt egyeztetés után megengedett.

### Robbanásveszélyes területen a használat nem megengedett

A készülék használata robbanásveszélyes területen nem megengedett.

### Felelősségvállalás a működésért, ill. az esetleges károkért

A készülék működéséért vállalt felelősség minden esetben a tulajdonost vagy az üzemeltetőt terheli, ha a vevőkészülék karbantartását vagy javítását olyan személyek végzik el szakszerűtlenül, akik nem tartoznak a Dräger Safety-hez vagy ha úgy kezelik, hogy az nem felel meg az előírás szerinti alkalmazásnak.

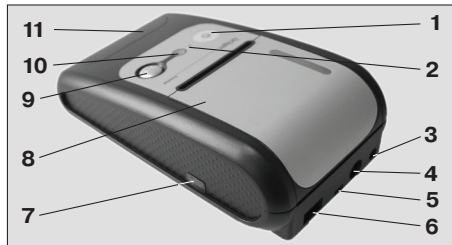
Azokért a károkért, amelyek a jelen utasítások figyelmen kívül hagyása miatt keletkeznek, a Dräger Safety nem vállal felelősséget. A Dräger Safety cég általános értékesítési és szállítási feltételeiben szereplő garanciális és szavatossági feltételek az előbbi utasításokkal nem bővülnek.

## Az alkalmazás célja

A Dräger Mobile Printer egy könnyen kezelhető nyomtató az alábbiak jegyzőkönyvezéséhez:

- egy arra előkészített diagnosztikai Dräger-termék (pl. Dräger Alcotest) mérési eredményei,
- a Dräger BumpTest Station mobil gázmérő berendezések működési tesztadatai.

## Mi micsoda



- |    |                     |    |                   |
|----|---------------------|----|-------------------|
| 1  | Be-/Kikapcsoló gomb | 2  | LED               |
| 3  | Töltőhüvely         | 4  | PS2 interfész     |
| 5  | USB interfész       | 6  | RS232 interfész   |
| 7  | IR interfész        | 8  | Billenőfedél      |
| 9  | Nyitógomb           | 10 | Optikai interfész |
| 11 | Elemfiók            |    |                   |

## Működés

### Elemek behelyezése/kicserélése

- Nyissa ki az elemfiókot a Dräger Mobile Printer előlapján és helyezzen be négy alkáli elemet ill. NiMH-akkut. Ügyeljen a polarításra!
- Zárja be az elemfiókot.

### Helyezzen be papírt

- Nyissa ki a billenőfedele a Dräger Mobile Printer tetején és helyezze be a papírtekercest (lásd a megrendelési listát) a tárbá.
- Helyezze a papírtekerces kezdetét a papírnylásba és zárja le a billenőfedele, kattanásig.
- A papírcsere azonos módon történik.

### Csatlakoztassa a töltőkészüléket (opcionális)

- Töltőkészülék (rendelési szám 83 16 991) csatlakoztatása a tápellátásra.
- Csatlakoztassa a dugót a nyomtató töltőhüvelyéhez.

**Figyelmeztetés: A töltőkészüléket csak behelyezett NiMH-akku esetén használja!**

### Készülék be- ill. kikapcsolása

- A Dräger Mobile Printer be- vagy kikapcsolásához tartsa kb. 2 másodpercig lenyomva a készülék tetején található zöld színű be-/kikapcsoló gombot.

## Interfészek

- |            |   |                              |
|------------|---|------------------------------|
| USB        | – | Interfész a PC-hez           |
| PS2        | – | Keyboard/billentyűzet        |
| RS232      | – | Bővítés pl. hálózati adapter |
| Infravörös | – | Mérőberendezés interfész     |
| Optikai    | – | Mérőberendezés interfész     |

## A rendszer képességei

A mérőberendezéseket interfészük funkcionalitásának megfelelően a nyomtató megfelelő interfészéhez kell pozicionálni ill. azzal összekapcsolni. Továbbításra kerülnek a mérési eredmények egységgel együtt valamint kiegészítő adatok, mint pl. teszt száma, készülékszám, mérés időpontja, dátum és a nyelv verziója.

A készülék opcionálisan akár 700 BumpTest-adattételt is képes tárolni. A tárolókapacitás elérésekor a Dräger Mobile Printer konfigurációjától függően a legrégebbi adatok törölődnek ill. az adatokat egy újabb tárolás előtt nekünk kell törölni.

## Karbantartás

Papírtekerecs: Ki kell cserélni, ha a papírtekerces megjelenik a piros csík

Elemek: lásd a következő táblázatot: "Állapot, jelzések, hatások és segítség" a 43. oldalon

## A készülék ártalmatlanítása



2005 augusztusa óta az egész EU-ra érvényes előírások vannak érvényben az elektromos és elektronikai készülékek ártalmatlanítására vonatkozóan, amelyek a 2002/96/EK EU irányelvben és nemzeti törvényekben vannak rögzítve és erre a készülékre vonatkoznak.

A háztartások számára speciális gyűjtő- és újrahasznosítási lehetőségeket hoztak létre.

Mivel ezek a készülékek nem a magánháztartásokban történő használatra lettek bejegyezve, ezért nem szabad ilyen úton ártalmatlanítani sem őket. Ártalmatlanításra visszaküldheti a nemzeti Dräger Safety értékesítési szervezethez, amellyel Ön is kapcsolatba léphet az ártalmatlanítással kapcsolatos kérdései esetén.

## Műszaki adatok

Környezeti feltételek	
Üzem közben:	
Hőmérséklet	-5 és 50 °C között
Páratartalom	100 %, nem kondenzált
Légnymomás	600 és 1050 mbar között
Tárolás során	
Hőmérséklet	-20 és 50 °C között, rövid ideig (4h) -40 és 70 °C között
Páratartalom	100
Légnymomás	600 és 1050 mbar között

Méretetek	kb. 110 x 60 x 205 mm (Ma x Szé x Mé)
Súly	kb. 400 g
Áramellátás	
Elemek:	4 x 1,5 V alkáli típusú (Mignon, LR6, AA)
Akkumulátor	4 x 1,5 V NiMH típus (Mignon, LR6, AA)
Komponensek	
Nyomató	Hőszublimációs nyomtató
Nyomatópapír	Hőszublimációs papír, szélesség: 58 mm
CE-jelölés	Elektromágneses összeférhetőség (89/336/EGK irányelv)

## Rendelési jegyzék

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Nyomatópapír (5 tekercs)	83 19 002
Tartósan nyomtatópapír szegélynyomtatással	83 18 461
Alkáli elem (1 darab)	13 35 804
NiMH akku (1 darab)	18 90 092
Töltőberendezés a NiMH-akku töltéséhez a nyomtatóban	83 16 991
Hálózati adapter	83 19 348
PC-csatlakozókábel	83 18 657

## Állapot, jelzések, hatások és segítség

Nr.	Állapot	Kimeneti jel (A jelzések kombináltan is felléphetnek)	Állapot	Hatás	szükséges tevékenység
<b>Kürt (sötétszürke), zöld LED (világoszürke)</b>					
1	Bekapcsolás		Készülék/Művelet OK	Készülék működőképes	nincs
2	Adatok tárolva		Készülék/Művelet OK	Készülékfunkció	nincs
3	Adatok fogadására kész		Készülék/Művelet OK	Készülékfunkció	nincs
4	Adatátvitel		Készülék/Művelet OK	Készülékfunkció	nincs
5	Nyomatás		Készülék/Művelet OK	Készülékfunkció	nincs
<b>Kürt (sötétszürke), narancs színű LED (világoszürke)</b>					
6	Töltési állapot 30 %		Készülék/Művelet OK	működőképes	nincs
7	Töltési állapot 60 %		Készülék/Művelet OK	működőképes	nincs
8	Töltési állapot 100 %		Készülék/Művelet OK	működőképes	nincs
9	Automatikuss kikapcsolás/figyelmeztetés		Utalás/Figyelmeztetés	A készülék rövidesen automatikusan lekapcsol	Készülék kezelése
10	Automatikus kikapcsolás		Utalás/Figyelmeztetés	A készülék automatikusan lekapcsol	Készülék kezelése
11	Memória 90 %-ban megtelt		Utalás/Figyelmeztetés	Készülék működőképes, adatok mentésére korlátozottfelhasználható memória	adatok olvasása/törlése nem lehetséges
12	Memória 100 %-ban megtelt		Utalás/Figyelmeztetés	Készülék működőképes, adatmentés megtelt	adatok olvasása/törlése nem lehetséges
13	Nyomatópapír elfogyott		Utalás/Figyelmeztetés	Készülék nem működőképes – hiányzó alkatrész	Nyomatópapír pótlása
14	Elem/akku lemerült		Utalás/Figyelmeztetés	A készülék még működőképes – azonban bármikor lekapcsolhat	Elemek kicserélése ill. akkuk feltöltése
<b>Kürt (sötétszürke), piros színű LED (világoszürke)</b>					
15	Elemhiba		Hiba	Készülék még működőképes – hibás elem típus töltése, töltés megszakításra kerül	helyezzen be megfelelő akkukat
16	Memóriahiba		Hiba	Készülékhiba	Adatrögzítő ellenőrzése a szerviz által
17	Átviteli hiba		Hiba	hibás átvitel, pl. hibás adatok küldése	Adatvezetékek, csatlakozatok ellenőrzése
18	Jegyzőkönyv hiba		Hiba	hibás átvitel, pl. hibás adatok küldése	Adatvezetékek, csatlakozatok ellenőrzése
19	Nyomató görődének hibája		Hiba	Készülék már nem működik. Felnyitott billenőfedél	Billenőfedél lezárása, kattantásig
20	Nyomatófej túlhevült		Hiba	Nyomatás csak lehűlés után lehetséges – adattárolás továbbra is lehetséges	Nyomató kikapcsolása. Hívja a szervizt.
21	Instrumentálási hiba		Hiba	Készülék már nem működik.	Hívja a szervizt.

## Για την ασφάλειά σας

### Προσοχή στις οδηγίες χρήσης

Η χρήση αυτής της συσκευής προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τηρήση αυτών των οδηγιών χρήσης. Η συσκευή προορίζεται μόνο για την περιγραφόμενη χρήση.

### Συντήρηση

Συντήρηση της συσκευής μόνο από ειδικούς. Για τη σύναψη ενός συμβολαίου συντήρησης καθώς και για τις επισκευές σάς προτείνουμε το σέρβις της Dräger Safety. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Dräger. Προσέξτε το κεφάλαιο "Συντήρηση".

### Αξιοσύα

Να κάνετε χρήση μόνο των πρόσθετων εξαρτημάτων που περιγράφονται στον κατάλογο παραγγελιών.

### Ακρίβη σύνδεση με ηλεκτρικές συσκευές

Ηλεκτρική σύνδεση με συσκευές, οι οποίες δεν αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, μόνο μετά από συνεννόηση με τους κατασκευαστές ή κάποιον ειδικό.

### Απαγορεύεται η λειτουργία σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων

Η συσκευή δεν είναι εγκεκριμένη για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων.

### Ευθύνη για λειτουργία και βλάβες

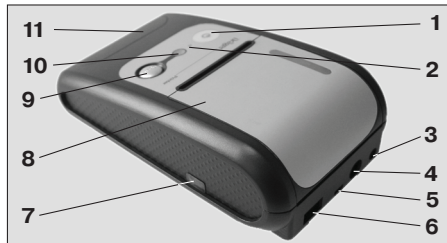
Η ευθύνη για τη λειτουργία της συσκευής μεταβιβάζεται σε κάθε περίπτωση στον ιδιοκτήτη ή το χειριστή της συσκευής, αν αυτή υποβληθεί σε ακατάλληλο σέρβις ή επίσκεψη από άτομα που δεν ανήκουν στην Dräger Safety, ή αν χρησιμοποιηθεί με τρόπο που δεν ανταποκρίνεται στον προβλεπόμενο σκοπό χρήσης. Για τυχόν ζημιές, που δημιουργούνται από τη μη τήρηση των προηγούμενων υποδείξεων, δεν ευθύνεται η Dräger Safety. Οι όροι εγγύησης και ευθύνης των όρων πώλησης και προμήθειας / παράδοσης της εταιρείας Dräger Safety δε διευρύνονται από τις προηγούμενες υποδείξεις.

## Σκοπός χρήσης

Το Dräger Mobil Printer είναι ένας πρακτικός εκτυπωτής για αρχαιοθέτηση:

- των αποτελεσμάτων των μετρήσεων ενός προετοιμασμένου για αυτόν το σκοπό διαγνωστικού προϊόντος Dräger (π.χ. Dräger Alcotest),
- των δεδομένων της δοκιμής λειτουργίας των φορητών συσκευών μέτρησης αερίων στη μονάδα Dräger Bumpfest Station.

## Τί είναι τί



- |    |                                   |    |             |
|----|-----------------------------------|----|-------------|
| 1  | Κουμπί έναρξης/παύσης λειτουργίας | 2  | LED         |
| 3  | Υποδοχή φόρτισης                  | 4  | Θύρα PS2    |
| 5  | Θύρα USB                          | 6  | Θύρα RS232  |
| 7  | Θύρα IR                           | 8  | Καπάκι      |
| 9  | Πλήκτρο ανοίγματος                | 10 | Οπτική θύρα |
| 11 | Θήκη μπαταριών                    |    |             |

## Λειτουργία

### Τοποθέτηση/αντικατάσταση μπαταριών

- Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών στο μπροστινό άκρο του Dräger Mobil Printer και τοποθετήστε τέσσερις αλκαλικές μπαταρίες ή μπαταρίες NiMH. Προσέξτε τη σωστή πολικότητα!
- Κλείστε τη θήκη μπαταριών.

### Τοποθέτηση χαρτιού

- Ανοίξτε το καπάκι στην επάνω πλευρά του Dräger Mobil Printer με το πλήκτρο ανοίγματος και τοποθετήστε το ρολό χαρτιού (βλέπε λίστα παραγγελίας) στην υποδοχή.
- Τοποθετήστε την αρχή του χαρτιού στη σχισμή του χαρτιού και κλείστε το καπάκι, αφήνοντας να κουμπώσει.
- Η αλλαγή του χαρτιού γίνεται με τον ίδιο τρόπο.

### Σύνδεση φορτιστή (προαιρετικός εξοπλισμός)

- Συνδέστε το φορτιστή (αρ. παραγγελίας 83 16 991) στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Τοποθετήστε το φιλ στην υποδοχή φόρτισης του εκτυπωτή.

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο όταν έχετε τοποθετήσει τις μπαταρίες NiMH!**

### Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας

- Για να θέσετε σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας το Dräger Mobil Printer κρατήστε πατημένο το πρσσω κομπύ έναυσης/ διακοπής λειτουργίας στην επάνω πλευρά της συσκευής περ. 2 δευτερόλεπτα.

## Θύρες

- |           |   |                                  |
|-----------|---|----------------------------------|
| USB       | - | Θύρα για τον υπολογιστή          |
| PS2       | - | Keyboard/πληκτρολόγιο            |
| RS232     | - | Προέκταση π.χ. ανάπτορας δικτύου |
| Υπέρυθρες | - | Θύρα συσκευών μέτρησης           |
| Οπτική    | - | Θύρα συσκευών μέτρησης           |

## Ικανότητα συστήματος

Οι συσκευές μέτρησης πρέπει να τοποθετούνται ή/και να συνδέονται ανάλογα με τη δυνατότητα λειτουργίας στις αντίστοιχες θύρες του εκτυπωτή. Το αποτέλεσμα της μέτρησης μεταδίδεται με τη μονάδα μέτρησης καθώς και συμπληρωματικά στοιχεία όπως αριθμό δοκιμής, αριθμό συσκευής, χρονικό σημείο μέτρησης, ημερομηνία, ώρα και έκδοση γλώσσας. Προαιρετικά, η συσκευή μπορεί να αποθηκεύσει έως και 700 πακέτα δεδομένων Bumpfest. Όταν γεμίσει η μνήμη, γράφονται από πάνω τα παλιότερα δεδομένα, ανάλογα με τη διαμόρφωση του Dräger Mobil Printer ή πρέπει να διαγράψετε μόνοι σας δεδομένα πριν από άλλη αποθήκευση.

## Συντήρηση

- Ρολό χαρτιού: Αντικατάσταση όταν εμφανιστεί η κόκκινη ταινία πάνω στο χαρτί
- Μπαταρίες: βλέπε πίνακα "Κατάσταση, σήματα, επιδράσεις και αντιμετώπιση" σελ 45.

## Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα



Από τον Αύγουστο του 2005 ισχύουν διατάξεις σε όλη την επικράτεια της ΕΕ για τη διάθεση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών στα απορρίμματα, οι οποίες καθορίζονται στην οδηγία της ΕΕ 2002/96/ΕΚ και σε εθνικούς νόμους και αφορούν την παρούσα συσκευή.

Για τα ιδιωτικά νοικοκυριά έχουν διαμορφωθεί ειδικές δυνατότητες συλλογής και ανακύκλωσης.

Δεδομένου ότι αυτή η συσκευή δεν έχει καταχωρηθεί για ιδιωτική χρήση, δεν επιτρέπεται να διατίθεται με αυτόν τον τρόπο στα απορρίμματα. Για τη διάθεση στα απορρίμματα μπορεί να επιστραφεί στον τοπικό αντιπρόσωπο της Dräger Safety, στον οποίο μπορείτε να απευθυνθείτε εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με τη διάθεση στα απορρίμματα.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Περιβαλλοντικές συνθήκες	
Κατά τη λειτουργία:	
Θερμοκρασία	-5 έως 50 °C
Υγρασία	100 %, χωρίς συμπύκνωση
Πίεση αέρα	600 έως 1050 mbar
Κατά την αποθήκευση	
Θερμοκρασία	-20 έως 50 °C, βραχυπρόθεσμα (4h) -40 έως 70 °C
Υγρασία	100 %
Πίεση αέρα	600 έως 1050 mbar

Διαστάσεις	110 mm x 60 mm x 205 mm (Π x Υ x Β)
Βάρος	περ. 400 g
Παροχή ρεύματος	
Μπαταρίες	4 x 1,5 V αλκαλικές (Mignon, LR6, AA)
Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες	4 x 1,5 V NiMH (Mignon, LR6, AA)
Εξαρτήματα	
Εκτυπωτής	Θερμικός εκτυπωτής
Χαρτί εκτυπωτή	Θερμικό χαρτί, πλάτος 58 mm
Σήμανση CE	Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (οδηγία 89/336/EOK)

## Κατάλογος παραγγελιών

Dräger Mobil Printer	83 19 310
Χαρτί εκτυπωτή (5 ρολά)	83 19 002
Χαρτί εκτυπωτή μεγάλης διάρκειας με εκτύπωση περιθωρίων	83 18 461
Αλκαλική μπαταρία (1 τεμάχιο)	13 35 804
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία NiMH (1 τεμάχιο)	18 90 092
Φορτιστής για τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών NiMH στον εκτυπωτή	83 16 991
Αντάπτορας δικτύου	83 19 348
Καλώδιο σύνδεσης υπολογιστή	83 18 657

## Κατάσταση, σήματα, επιδράσεις και αντιμετώπιση

Αρ.	Κατάσταση	Σήμα (τα σήματα μπορεί να παρουσιαστούν και συνδυαστικά)	Κατάσταση	Επίδραση	απαιτούμενες ενέργειες
<b>Κόρνα (σκουρό γκρι), πράσινο LED (ανοιχτό γκρι)</b>					
1	Ενεργοποίηση		Συσκευή/ διαδικασία εντάξει	Συσκευή σε κατάσταση λειτουργίας	καμία
2	Δεδομένα αποθηκευμένα		Συσκευή/ διαδικασία εντάξει	Λειτουργία συσκευής	καμία
3	Έτοιμη για λήψη δεδομένων		Συσκευή/ διαδικασία εντάξει	Λειτουργία συσκευής	καμία
4	Μετάδοση δεδομένων		Συσκευή/ διαδικασία εντάξει	Λειτουργία συσκευής	καμία
5	Εκτύπωση		Συσκευή/ διαδικασία εντάξει	Λειτουργία συσκευής	καμία
<b>Κόρνα (σκουρό γκρι), πορτοκαλί LED (ανοιχτό γκρι)</b>					
6	Κατάσταση φόρτισης 30 %		Συσκευή/ διαδικασία εντάξει	σε ετοιμότητα λειτουργίας	καμία
7	Κατάσταση φόρτισης 60 %		Συσκευή/ διαδικασία εντάξει	σε ετοιμότητα λειτουργίας	καμία
8	Κατάσταση φόρτισης 100 %		Συσκευή/ διαδικασία εντάξει	σε ετοιμότητα λειτουργίας	καμία
9	Αυτόματη απενεργοποίηση/δήλωση		Υπόδειξη/προειδοποίηση	Η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα	Χειρισμός συσκευής
10	Αυτόματη απενεργοποίηση		Υπόδειξη/προειδοποίηση	Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα	Χειρισμός συσκευής
11	Μνήμη γεμάτη 90 %		Υπόδειξη/προειδοποίηση	Συσκευή σε ετοιμότητα λειτουργίας, περιορισμένα αποθέματα μνήμης δεδομένων	Διαβάστε/Διαγράψτε δεδομένα
12	Μνήμη γεμάτη 100 %		Υπόδειξη/προειδοποίηση	Συσκευή σε ετοιμότητα λειτουργίας, μνήμη δεδομένων γεμάτη	Διαβάστε/Διαγράψτε δεδομένα
13	Χαρτί εκτυπωτή τελείωσε		Υπόδειξη/προειδοποίηση	Η συσκευή δε λειτουργεί – απουσία υλικού	Συμπληρώστε χαρτί εκτυπωτή
14	Μπαταρία/επαναφορτιζόμενη μπαταρία άδεια		Υπόδειξη/προειδοποίηση	Η συσκευή λειτουργεί ακόμη – μπορεί ωστόσο να σβήσει ανά πάσα στιγμή	Αντικαταστήστε τις μπαταρίες ή/και φορτίστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες
<b>Κόρνα (σκουρό γκρι), κόκκινο LED (ανοιχτό γκρι)</b>					
15	Βλάβη μπαταρίας		Πρόβλημα	Η συσκευή λειτουργεί ακόμη – φορτίζεται λάθος τύπος μπαταρίας, η φόρτιση διακόπτεται	τοποθετήστε σωστή επαναφορτιζόμενη μπαταρία
16	Σφάλμα μνήμης		Πρόβλημα	Βλάβη συσκευής	Ελέγξτε το Datalogger στο σέρβρις
17	Σφάλμα μετάδοσης		Πρόβλημα	λανθασμένη μετάδοση, π.χ. αποστολή λάθος δεδομένων	Ελέγξτε τα καλώδια μεταφοράς δεδομένων, τις συνδέσεις
18	Σφάλμα αρχειοθέτησης		Πρόβλημα	λανθασμένη μετάδοση, π.χ. αποστολή λάθος δεδομένων	Ελέγξτε τα καλώδια μεταφοράς δεδομένων, τις συνδέσεις
19	Βλάβη κυλινδρών εκτυπωτή		Πρόβλημα	Η συσκευή δε λειτουργεί πια. Ανοιχτό καπάκι	Κλείστε το καπάκι, μέχρι να ασφαλίσει.
20	Η κεφαλή εκτύπωσης έχει υπερθερμανθεί		Πρόβλημα	Εκτύπωση δυνατή μόνο αφού κρυώσει – εξοκολουθεί να υπάρχει η δυνατότητα αποθήκευσης δεδομένων	Θέστε τον εκτυπωτή εκτός λειτουργίας. Καλέστε το σέρβρις.
21	Σφάλμα οργάνων		Πρόβλημα	Η συσκευή δε λειτουργεί πια	Καλέστε το σέρβρις.

## Güvenliğiniz için

### Kullanma kılavuzuna dikkat edin

Bu cihazı kullanabilmek için, kullanma talimatını tam olarak bilmeniz ve talimatlara uymanız gerekmektedir. Cihaz sadece burada tarif edilen kullanım için tasarlanmıştır.

### Genel bakım

Cihazda bakım ve onarım çalışmaları sadece uzman kişilerce yapılmalıdır. Servis anlaşmasını ve ayrıca onarımlar ve bakımlar için Dräger Safety ile sözleşme yapmanızı öneriyoruz. Genel bakım sırasından sadece orijinal Dräger parçaları kullanılmalıdır. "Bakım ve Onarım" bölümüne dikkat edin.

### Aksesuar

Sadece sipariş listesinde bulunan aksesuarları kullanın.

### Elektrikli cihazlarla tehlikesiz bağlantı

Bu kullanım talimatında bahsedilmeyen cihazların bağlanması sadece cihazların üreticileri ile görüşülerek veya bir uzmana danışılarak yapılabilir.

### Patlama tehlikesi bulunan alanlarda çalıştırmayın

Cihaz, patlama tehlikesi bulunan alanlarda kullanılmak için izinli değildir.

### Fonksiyon ve hasarlar için sorumluluk

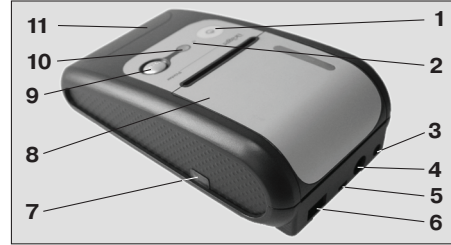
Cihaz Dräger Safety elemanı olmayan kişilerce, öngörülmemiş şekilde bakımdan geçirilirse veya onarılsa veya amaca uygun olmayan bir kullanım söz konusu olursa, cihaz fonksiyonunun sorumluluğu kesinlikle sahibine veya kullanan kişiye aittir. Yukarıda belirtilen uyarılara dikkat edilmemesi nedeni ile ortaya çıkan hasarlar için Dräger Safety sorumlu değildir. Dräger Safety'nin satış ve teslimat şartlarından doğan garanti ve sorumluluk şartları aşağıdaki uyarılar ile genişletilmez.

## Kullanım amacı

Dräger Mobil Yazıcı aşağıdaki protokollendirmeler için üretilmiş pratik bir yazıcıdır:

- Dräger ürünlerinden birinin teşhisi için hazırlanmış ölçüm sonuçları için (örn. Dräger Alcotest),
- Dräger Bump test istasyonunda mobil gaz ölçüm cihazlarının fonksiyon testlerinin verileri için.

## Ne nedir



- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| 1 Aç/Kapat düğmesi    | 2 LED              |
| 3 Şarj soketi         | 4 PS2 Arabirimi    |
| 5 USB Arabirimi       | 6 RS232 Arabirimi  |
| 7 IR Arabirimi        | 8 Kapak            |
| 9 Aç tuşu             | 10 Optik arabirimi |
| 11 PİL gözünü kapatın |                    |

## İşletim

### Pillerin yerleştirilmesi/değiştirilmesi

- Dräger Mobile Printer ön kısmındaki pil gözünü açın ve dört adet alkali pillerini veya NiMH pilleri yerleştirin. Kutuplara dikkat edin!
- Pil gözünü kapatın.

### Kağıdın yerleştirilmesi

- Dräger Mobile Printer içisinin üst kısmındaki kapağını aç tuşu ile açın ve kağıt ruloyu (bkz. sipariş listesi) depoya yerleştirin.
- Kağıt ucunu aralığa yerleştirin ve kapağı kapatın, oturana kadar bastırın.
- Kağıt değişimi aynı şekilde yapılır.

### Şarj cihazını (Opsiyonel) bağlayın

- Şarj cihazını (Sipariş No. 83 16 991) prize takın.
- Soketi yazıcının prizine takın.

**UYARI: Şarj cihazını, sadece NiMH pilleri (Şarj edilebilir piller) takılımsa kullanın!**

### Cihazı açın veya kapatın

- Dräger Mobile Printer açılıp kapatılabilmesi için cihazın üstünde bulunan yeşil Aç/Kapat düğmesine yaklı olarak 2 saniye boyunca basın.

## Arabirimler

- |          |   |                              |
|----------|---|------------------------------|
| USB      | – | Bilgisayara arabirim         |
| PS2      | – | Klavye                       |
| RS232    | – | Genişleme, örn. ağı adaptörü |
| Enfraruj | – | Ölçüm cihazı arabirimi       |
| Optik    | – | Ölçüm cihazı arabirimi       |

## Sistem becerisi

Ölçüm cihazları, arabirim işlevselliklerine uygun olarak yazıcının ilgili arabirimlerine uygun olarak yerleştirilmeli veya bağlanmalı. Ölçüm sonuçları birim olarak ve ayrıca örn. test numarası, cihaz numarası, ölçüm zamanı, tarih, saat ve dil sürümü olarak yazdırılır. Seçenek olarak cihaz 700 Bump testi veri kayıtları kaydedebilir. Kayıt kapasitesine ulaşıldığında, Dräger Mobile Printer yapılandırılmasına göre en eski verilerin üzerine yazılır veya başka bir kayıt yapmadan önce eski kayıtlardan silinmeli.

## Bakım ve onarım

- Kağıt rulo: Kağıt üzerinde kırmızı şerit belirmeye başladığında değiştirilmeli
- Piller: bkz. Tablo "Durum, sinyal, etkiler ve giderme" sayfa 47'te

## Cihazın yok edilmesi



Ağustos 2005'den itibaren AB çapında elektro-ve elektronik cihazların yok edilmesi için gerekli olan yönetmelikler 2002/96/EG AB yönetmeliklerinde ve ulusal yasalar tarafından tespit edilmiştir ve bu cihazı da kapsıyorlar.

Özel kullanımlar için özel toplama ve geri dönüşüm olanakları düzenlenmiştir.

Bu cihaz özel kullanımlar için üretilmediğinden ve kaydedilmediğinden bu yollar ile yok edilemez. Yok edilmesi için cihazı kolaylıkla ulusal Dräger Safety işletmesine geri gönderebilirsiniz, atık giderme konusunda sorunlarınız varsa bizimle bağlantıya geçebilirsiniz.

## Teknik veriler

Çevre şartları	
İşletimde:	
Isı	-5'den 50 °C'ye kadar
Nemde	% 100, yoğuşma yapmaz
Hava basıncı	600'den 1050 mbar'a kadar
Depolamada	
Isı	-20'den 50 °C'ye kadar, kısa süreli (4s) -40'dan 70 °C'ye kadar
Nemde	% 100
Hava basıncı	600'den 1050 mbar'a kadar

Ölçüler	110 mm x 60 mm x 205 mm (B x H x T)
Ağırlık	yakl. 400 g
Gerilim beslemesi	
Piller:	4 x 1,5 V Alkalın Tipi (Mignon, LR6, AA)
Akü	4 x 1,5 V NiMH Tipi (Mignon, LR6, AA)
Bileşenler	
Yazıcı	Termik yazıcı
Yazıcı kağıdı	Termo kağıt, genişlik 58 mm
CE İşareti	Elektromanyetik uyumluluk (Yönetmelik 89/336/EWG)

## Sipariş listesi

Dräger Mobile Printer	83 19 310
Yazıcı kağıdı (5 Rulo)	83 19 002
Kenar baskılı uzun süre dayanıklı yazıcı kağıdı	83 18 461
Alkali pil (1 adet)	13 35 804
Akü NiMH (1 adet)	18 90 092
Yazıcıdaki NiMH pilleri için şarj cihazı	83 16 991
Ağ adaptörü	83 19 348
PC Bağlantı kablosu	83 18 657

## Durum, sinyal, etkiler ve giderme

No.	Durum	Çıkış sinyali (Sinyal ayrıca birleştirilmiş olarak ortaya çıkabilir)	Durum	Etki	gerekli etkinlikler
<b>Sinyal (koyu gri), yeşil LED (açık gri)</b>					
1	Çalıştırma		Cihaz/Süreç OK	Cihaz çalışmaya hazır	yok
2	Veriler kaydedildi		Cihaz/Süreç OK	Cihaz işlevi	yok
3	Veri alımı için hazır		Cihaz/Süreç OK	Cihaz işlevi	yok
4	Veri aktarımı		Cihaz/Süreç OK	Cihaz işlevi	yok
5	Yazdır		Cihaz/Süreç OK	Cihaz işlevi	yok
<b>Sinyal (koyu gri), turuncu LED (açık gri)</b>					
6	Şarj durumu % 30		Cihaz/Süreç OK	çalışmaya hazır	yok
7	Şarj durumu % 60		Cihaz/Süreç OK	çalışmaya hazır	yok
8	Şarj durumu % 100		Cihaz/Süreç OK	çalışmaya hazır	yok
9	Otomatik kapatma/duyuru		Uyarı	Cihaz hemen otomatik olarak kendini kapatacak	Cihazı kullanma
10	Otomatik kapatma		Uyarı	Cihaz otomatik olarak kendini kapatacak	Cihazı kullanma
11	Hafıza % 90 dolu		Uyarı	Cihaz çalışmaya hazır, sınırlı veri kayıt hafızası	veri okuma/silme yok
12	Hafıza % 100 dolu		Uyarı	Cihaz çalışmaya hazır, veri kayıt hafızası dolu	veri okuma/silme yok
13	Yazıcı kağıdı bitti		Uyarı	cihaz çalışmıyor – eksik malzeme	Yazıcı kağıdı takın
14	Pil/Akü boş		Uyarı	Çihaz hala çalışıyor – ancak her an kendini kapatabilir	Pilleri değiştirin veya şarj edin
<b>Sinyal (koyu gri), kırmızı LED (açık gri)</b>					
15	Pil hatası		Hata	cihaz hala çalışıyor – yanlış pil tipi yükleniyor, yüklemeye kapatılacak	doğru pil takın
16	Kayıt hatası		Hata	Cihaz hatası	veri kaydedici servis tarafından kontrol edilmeli
17	Aktarım hatası		Hata	hatalı aktarım, örn. hatalı veri gönderildi	Veri hatlarını, bağlantılarını kontrol edin
18	Protokol hatası		Hata	hatalı aktarım, örn. hatalı veri gönderildi	Veri hatlarını, bağlantılarını kontrol edin
19	Yazıcı kağıdı hatası		Hata	cihaz artık çalışmıyor. Kapak açık	Kapağı oturlana kadar kapatın
20	yazıcı kafasında aşırı sıcaklık		Hata	Yazma işlemi ancak soğuduktan sonra tekrar mümkün – Veri kaydı daha mümkün	Yazıcıyı kapatın. Servisi arayın.
21	Enstrümantasyon hatası		Hata	cihaz artık çalışmıyor.	Servisi arayın.

**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Revalstraße 1

D-23560 Lübeck

Germany

Tel. +49 451 8 82- 0

Fax +49 451 8 82- 20 80

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

**90 23 893** - GA 4750.100\_MUL083

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

1st edition - July 2006